

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника

Факультет іноземних мов

Кафедра німецької філології



Анна ГРИМАЛЮК, Наталія КОРОЛЬОВА, Світлана ЛИПКА

**KOMPETENZERWERB: TEXTE LESEN; VERSTEHEN UND
INTERPRETIEREN**

*Навчально-методичний посібник для студентів та магістрантів
факультету іноземних мов*

Івано-Франківськ

2024

УДК 811.112.2 (38.42)

*Рекомендовано до друку Вченою радою факультету іноземних мов
Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника
(Протокол № від « » грудня 2024 р.)*

Рецензенти:

Венгринович Наталія Романівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри мовознавства Івано-Франківського національного медичного університету

Монолатій Тетяна Петрівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри німецької філології Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника

Автори:

Грималюк Анна Миколаївна – асистент кафедри німецької філології Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника

Корольова Наталія Олександрівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри німецької філології Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника

Липка Світлана Іванівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри німецької філології Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника

Грималюк А.М., Корольова Н. О., Липка С.І.

Kompetenzerwerb: Texte lesen, verstehen und interpretieren: навчально-методичний посібник для студентів факультету іноземних мов. Івано-Франківськ. Видавець: Кушнір Г.М. 2025. 189 с.

ISBN

УДК 811.112.2
(38.42)

Аналітичне читання та лінгвістичний аналіз тексту як важливі аспекти навчання іноземної мови орієнтовані на формування аналітичних та інтеграційних здібностей у здобувачів освіти, розвиток лексичної, граматичної компетенцій, розширення словникового запасу та ознайомлення із культурною площиною країни, мова якої вивчається, з її художнім, медійним та науковим дискурсом.

Основною метою навчально-методичного посібника є удосконалення практичної та теоретичної лінгвістичної підготовки студентів та магістрантів з теорії, лінгвістики та стилістики тексту та розширення їх лінгвістичного кругозору.

© Грималюк А.М., 2025.

© Корольова Н.О., 2025

© Липка С.І., 2025.

INHALTSVERZEICHNIS

TEIL I.

Deutsch als Fremdsprache und interkulturelle Kommunikation	6
Gegenstand und Aufgaben der Stilistik.....	15
Merkmale der stilistischen Differenzierung des Wortschatzes.....	25
Mittel der Textgestaltung.....	28
Theoretische Grundlagen der Textlinguistik.....	29
Textklassifikation	34
Kriterien der Textualität.....	38
Merkmale des analytischen Lesens. Grundlagen der Textinterpretation.....	44
Textanalyse und Textinterpretation.....	68
Analyse literarischer Texte.....	73
Sachtextanalyse.....	80
Formulierungshilfen für den Vergleich von Texten.....	89
Arbeit an den Pressentexten.....	91

TEIL II

Stilmittel: Liste mit Erklärungen und Beispielen.....	113
---	-----

TEIL III

Beispiele der Textanalyse.....	124
Texte für selbstständige Analyse.....	132

TEIL IV

Terminiverzeichnis.....	152
Literatur.....	184

ПЕРЕДМОВА

Аналітичне читання та лінгвістичний аналіз тексту як важливі аспекти навчання іноземної мови орієнтовані на формування аналітичних та інтерпретаційних здібностей у здобувачів освіти, розвиток лексичної, граматичної компетенцій, розширення словникового запасу та ознайомлення із культурною площиною країни, мова якої вивчається, з її художнім, медійним та науковим дискурсом. Мова народу, її фонетичні, лексичні, граматичні елементи є відображенням життєвих цінностей та сценаріїв буття, способу сприйняття дійсності, особливостей мислення та постає джерелом експлікації відомостей про актуальні позитивні і негативні тенденції та зміни. Дослідження тексту з точки зору лінгвостилістики передбачає виокремлення та аналіз тих прийомів та засобів, завдяки яким вербально репрезентуються особливості світогляду автора та соціально-політичний контекст написання, що відображено, зокрема, у виборі часу та місця дії твору, у характерах героїв, у будові та розвитку сюжету. Свідоме прочитання та розуміння текстів визначається необхідністю правильної інтерпретації вербального відображення закономірностей соціальної взаємодії у контексті глобалізації сучасного суспільства та формування міжкультурної комунікативної компетентності.

Лінгвостилістична інтерпретація тексту має безпосереднє відношення до лінгвістики тексту, стилістики, теорії літератури, герменевтики, поезики та охоплює вивчення ролі та функцій різних мовних засобів у передачі змісту тексту, а також задуму та стилю автора. Навчально-методичний посібник складений відповідно до навчальних дисциплін «Стилїстика», «Лінгвостилістичний аналіз тексту», «Аналітичне читання», практичним результатом вивчення яких передбачено розвиток здатності студентів самостійно набувати і удосконалювати знання та вміння через пошук, читання і реферування німецькомовної літератури та оволодіння здатністю аналізувати художній твір як ціле і як частину чогось більш значущого ніж текст: особистість автора, суспільно-історичну, соціально-політичний контекст, ситуацію, літературний напрямок, жанр.

У посібнику викладаються теоретичні основи аналітичного прочитання та лінгвостилістичного аналізу текстів різних жанрів та стилів, зокрема художніх, медійних та наукових у взаємозв'язку із лінгвістикою тексту, стилістикою, теорією літератури. Запропонована схема аналізу тексту на різних рівнях, приклади та контекст використання стилістичних засобів, а також зразки текстової інтерпретації, які, як і завдання для самостійної роботи та термінологічний довідник, доповнюють роботу над теоретичним матеріалом та повинні ознайомити читачів з основними поняттями текстової компетенції, допомогти перевірити рівень і якість засвоєння інформації, а також критично осмислити певне мовне чи мовленнєве явище.

Основною метою навчально-методичного посібника є удосконалення практичної та теоретичної лінгвістичної підготовки студентів та магістрантів з теорії, лінгвістики та стилістики тексту та розширення їх лінгвістичного кругозору.

Автори сподіваються, що **результатами** опрацювання та засвоєння інформації, що міститься у даному навчально-методичному посібнику, стане розуміння основних понять лінгвістичного аналізу, що включає здатність встановлювати лінгвістичні та екстралінгвістичні зв'язки у структурі тексту, а також формування компетенції зі специфіки, методики та техніки аналітичного прочитання та лінгвостилістичної інтерпретації.

Дану роботу адресовано, перш за все, студентам та магістрантам денної та заочної форми навчання філологічних факультетів та інститутів іноземної філології, а також усім, хто цікавиться тенденціями розвитку лінгвістичної думки на сучасному етапі.

TEIL I.

Deutsch als Fremdsprache und interkulturelle Kommunikation.

Was ist Kommunikation.

Das Wort *Kommunikation* hat eine lange Geschichte und ist im heutigen Zeitalter von Facebook, Twitter und Co vielleicht so wichtig wie nie zuvor. Aber was genau ist *Kommunikation* eigentlich? Es gibt keine allgemeingültige Definition von *Kommunikation*. Das Wort *Kommunikation* leitet sich vom lateinischen *communicare* ab, was soviel bedeutet wie: ***gemeinsam machen, gemeinsam beraten, einander mitteilen, besprechen***. Außerdem leitet sich *communicare* von lat. *communicatio* ab, was man mit *Mitteilung* übersetzen kann. Wenn man sich der *Kommunikation* etwas abstrakter nähern möchte, so stellt man fest, dass sich *Kommunikation* zwischen zwei oder mehr Individuen abspielt (abgesehen von der *Kommunikation* mit sich selbst, was aber, in diesem engeren Sinne, ein Sonderfall ist, da *Sender* und *Empfänger* dasselbe Individuum sind), wobei man die Definition auch auf Tiere, Maschinen, etc. ausweiten kann. Man kann also sagen, dass ***Kommunikation die Übermittlung und den Austausch von Mitteilungen beschreibt***. *Kommunikation* umfasst alle Fähigkeiten des Menschen, sich anderen mitzuteilen und andere zu verstehen. Sie ist das Mittel, um Botschaften, Wünsche, Erwartungen und Gefühle auszutauschen.

Die Kommunikation findet zwischen einem *Sender* und einem *Empfänger* über *einen Informationskanal* statt. Den *Sender* beschreibt man als *Expedienten* (expedire = lat.: versenden, losmachen, frei machen), er legt die Mitteilung dar, wobei der *Empfänger* als *Perzipient* (percipere = lat.: in sich aufnehmen, empfangen, wahrnehmen, erfassen) verstanden wird, er nimmt die Nachricht auf. Zwischen beiden befindet sich der *Kommunikationskanal, das Medium* (Medium = lat.: Mitte, Zentrum). *Das Medium* ist ein sehr wichtiger, unabdingbarer Bestandteil der *Kommunikation*, es regelt den Transport der Information.

Es ist somit unterscheidbar in z. B.:

- ***verbale Kommunikation*** – das **Medium** ist die **gesprochene oder geschriebene Sprache**,

• **nonverbale Kommunikation** – das Medium besteht aus grafischen oder bildlichen Signalen, u.a. auch Zeichen, Symbole, Gestik, Mimik, Bildsprache, etc.

Jede Kommunikation K stellt also eine zweistellige Relation zwischen dem Expedienten E und dem Perzipienten P dar, also $K = K(E,P)$.

Das Vier-Ohren-Modell

Schulz von Thun hat 1974 eines der bedeutendsten Kommunikationsmodelle kreiert, welches unter dem Namen „**Vier-Ohren-Modell**“ oder „**Nachrichtenquadrat**“ bekannt geworden ist: *Gebe ich eine Äußerung von mir, enthält diese immer vier Botschaften gleichzeitig, unabhängig davon, ob ich das möchte oder nicht* (Schulz von Thun, S. 1). Bei diesen vier **Botschaften** handelt es sich um:

- **den Sachinhalt:** jede Äußerung enthält eine Sachinformation (Worüber informiere ich?);
- **die Selbstkundgabe/Selbstmitteilung:** in jeder Information stecken neben dem Sachinhalt auch Informationen über die Person des Senders (Was gebe ich von mir kund?);
- **den Beziehungshinweis:** es geht aus jeder Äußerung hervor, wie Sender und Empfänger zueinanderstehen und was sie voneinander halten. Dies drücken die Beiden zum Beispiel mittels Gestik und Mimik aus (Was halte ich von dir und wie stehen wir zueinander?);
- **den Appell:** so gut wie jede Äußerung bringt einen Appell mit sich – sie bezweckt etwas und soll Wirkung auf den Kommunikationspartner haben (*Wozu möchte ich dich veranlassen? Was möchte ich bei Dir erreichen?*).

Zur besseren Veranschaulichung eignet sich folgendes *Fallbeispiel*:

Eine Lehrerin sagt zu ihrem Schüler: „Du bist doch schon in der 4. Klasse.“

Sachinhalt: Du bist in der 4. Klasse.

Selbstkundgabe: Du benimmst dich nicht deinem Alter entsprechend.

Beziehungsaspekt: Mich nervt dein Verhalten.

Appell: Reiß dich zusammen!

Was ist Interkulturelle Kommunikation.

Das Fremdsprachenlernen dient heutzutage nicht nur einem guten Funktionieren von den privaten oder beruflichen Kommunikationssituationen. Die zunehmende Mobilität verursacht, dass Begegnungen und Konfrontationen mit den Menschen aus verschiedenen Ländern, Kulturen, Lebensweisen oder Religionen mittlerweile zur Alltagserfahrung geworden sind. Der Fremdsprachenunterricht bereitet die Lernenden vor, in verschiedenen Situationen angemessen handeln zu können. Diese „Handlung“ erfolgt sowohl in schriftlicher als auch in mündlicher Form. Nicht nur bei der Kommunikation in einer fremden Sprache stellt die gegenseitige Verständigung ein wesentliches Problem dar, sondern bei der Wahrnehmung und der Interpretation einer Nachricht beweisen auch die Menschen des gleichen kulturellen Hintergrundes gewisse Schwierigkeiten. Auf die Entwicklung *der interkulturellen Kompetenz*, d.h. *der Fähigkeit mit den Angehörigen einer anderen Kultur möglichst sensibel, respektvoll und konfliktfrei zu handeln*, wird großer Wert gelegt und der Fremdsprachenunterricht nutzt zu diesem Zweck verschiedene Methoden aus.

Das interkulturelle Lernen im Fremdsprachenunterricht setzt zwei wesentliche und traditionelle Bestandteile in Verbindung – das *landeskundliche Wissen* und die *sprachliche Fähigkeit*. Ohne Kenntnisse über die Geschichte, Geographie, Kultur, Religion, Politik, Wissenschaft, Wirtschaft, Soziologie der Mutter- und Zielsprache kann man sich interkulturell nicht erfolgreich entwickeln. Doch der Fremdsprachenunterricht sollte den Wert nicht (primär) auf das Faktenwissen, sondern eher auf die Entwicklung eines *erfolgreichen Umgangs mit Fremden* (d.h. einer *interkulturellen Kompetenz*) gelegt werden.

Interkulturelle Kommunikation als Lehrfach.

Interkulturelle Kommunikation ist ein junges, interdisziplinäres Fach. Es beschäftigt sich mit dem Handeln von Menschen in interkulturellen Situationen, mit den Auswirkungen kultureller Verschiedenheit auf das Handeln sowie mit den Prozessen der Konstruktion von kultureller Differenz. Dabei stehen *ethnographische* und *kulturtheoretische Zugänge* im Mittelpunkt, die eine deutlich theoretische

Fundierung mit praktischem Anwendungsbezug verknüpfen. Auf kulturwissenschaftlicher Basis lernen die Studierenden das theoretische, methodische und sachinhaltliche Rüstzeug, das sie befähigt, sowohl *interkulturelle Handlungen und Kontexte zu analysieren* und *die kulturell verschiedenen Sinnhorizonte der Handelnden zu interpretieren* als auch *selbst interkulturell kompetent zu handeln*.

Interkulturelle Kommunikation versteht sich als eine *empirische Wissenschaft, die das Fremde wirklichkeitsnah und aus verschiedenen Perspektiven in den Blick nimmt*. Das zentrale Anliegen ist die **Ethnographie interkulturellen Handelns**, d.h. *die Deutung und Erklärung interkulturellen Handelns aus dem Blickwinkel der Handelnden und unter Einbeziehung kontextueller und alltagskultureller Aspekte*.

Folgende Fragen sind dabei **erkenntnisleitend**:

- Was tun Menschen, wenn sie interkulturell handeln?
- Wie konzeptualisieren die Akteure das interkulturelle Handeln?
- Wie gehen die Akteure mit den Problemen und Konflikten um, die sich aus interkulturellen Handlungen ergeben können?

Wir gehen davon aus, dass eine Ethnographie interkulturellen Handelns nur möglich ist, wenn sie auf der Basis folgender **ethischer Prinzipien** erfolgt:

- Gleichwertigkeit der Kulturen;
- Gleichwertigkeit der Bedürfnisse und Lebensäußerungen konkreter Menschen, einerlei ob sie Einheimische oder Fremde, Mehrheits- oder Minderheitsangehörige sind;
- Gleichwertigkeit der Perspektiven von Forscher und Forschungssubjekten („Beforschten“)

Interkulturelle Kommunikation verfolgt grundsätzlich einen **kulturallgemeinen Zugang**; exemplarisch wird jedoch auch auf einzelne Länder und Regionen eingegangen. Im Mittelpunkt stehen **kultur- und kommunikationstheoretische Ansätze**, die immer auch auf ihre Praxisrelevanz befragt werden.

Die Begriffe wie „*interkulturelles Lernen*“, „*interkulturelle Kommunikation*“, „*interkulturelle Kompetenz*“, „*Interkulturalität*“ fanden seit Beginn der 80-er Jahre einen festen Platz sowohl in vielen Fachbereichen, als auch in der breiten Öffentlichkeit. Wenn man sich in die interkulturelle Problematik mehr versinkt, stellt man bald fest, dass diese Termini nicht einfach zu definieren sind.

Die Tatsache, dass die Verbindung *der Sprache* und *der Kultur* für jeden Fremdsprachenunterricht eine wichtige Rolle spielt, kann als Paradigma betrachtet werden. Die *Kultur-*, *Landeswissenschaften* gehören zu den Bezugsdisziplinen der Fremdsprachendidaktik und ohne zumindest grundlegende Kenntnisse aus ihrem Interessenfeld kann ein kompetentes praktisches Handeln im Unterricht nicht erfolgen.

Die Kultur beeinflusst unser Denken, unsere Emotionen und unser Verhalten. Bewusst oder unbewusst – man ist durch seine kulturelle Umgebung determiniert. Im Fachdiskurs *Deutsch als Fremdsprache* (DaF) werden vor allem *folgende Ebenen der Kultur* eingesetzt:

- Alltagswelt, Geschichte, ethische Orientierungen, sozioökonomische Verfasstheit und künstlerische Hervorbringungen der Zielkultur;
- die **Eigenschaften von Sprachen** mit Rücksicht auf deren kulturelle Prägung;
- methodisch-didaktische Konzepte und Praxen.

Relevanzbereiche des Problemfelds "*Interkulturelle Kommunikation*" für den Fremdsprachenunterricht:

1. Lernzielbestimmung: Befähigung zu interkultureller Kommunikation:

1.1 Förderung der Verständigung in internationalen und multikulturellen Kontexten. (Fremd-)Verstehen anderer Kulturkreise und Bewußtwerdung der eigenen Kultur;

1.2 Befähigung zu adäquatem Handeln in anderen Kulturkreisen:

kommunikative Kompetenz im soziokulturellen Kontext:

- a) **rezeptive Fähigkeiten:** um verbales und nonverbales Verhalten Angehöriger anderer Kulturen angemessen *interpretieren* zu können;

b) **produktive Fähigkeiten:** um angemessene Äußerungen und nonverbales Verhalten aktiv produzieren zu können.

2. Aspekte interkultureller Kommunikation als Gegenstand des Unterrichts:

2.1 Übergeordnete Auffassung: **Vermittlung von Sprache als Kultur;**

2.2 Einzelne Bereiche der Sprachverwendung:

a) **semantische Aspekte:** kulturkontrastive Semantisierungen von Wortschatz und Redewendungen;

b) **pragmatische Aspekte:** Regeln der Sprachverwendung, Bedingungen für kulturell und situativ angemessenes Verhalten;

2.3 Kenntnis von Institutionen, Organisationsformen und Lebenswelten sowie hieraus resultierenden Verhaltenserwartungen;

2.4 Sozialethische Aspekte: Thematisierung von Erfahrungen, Einstellungen und Haltungen im interkulturellen Kontakt.

Besonderheiten der interkulturellen Kommunikation.

Im Falle der interkulturellen Begegnung verfügen die Partner per Definition über unterschiedliches Hintergrundwissen. In dem Maße, wie sie es schaffen, einen gemeinsamen Kommunikationskontext herzustellen, erhöhen sich die Chancen ihrer erfolgreichen Kommunikation. Denn je mehr Wissen die Kommunikationspartner teilen, desto größer ist die Wahrscheinlichkeit, dass ihre Mitteilungen beim anderen korrekt ankommen und eine angemessene Reaktion hervorrufen. Die Art und Weise, wie Kommunikationsbotschaften vom Partner dekodiert und interpretiert werden, hängt eng mit *der Wahrnehmung* zusammen. Die *Stereotype*, die die Partner voneinander haben, das *eigene Weltbild* und die *eigene Sichtweise*, aber auch die *kulturspezifischen Vorstellungen über die Kommunikationsmittel und -weisen* bilden eine Art *WahrnehmungsfILTER*. Dieser identifiziert diejenigen Botschaften, die aus Sicht des Empfängers für die Kommunikation wichtig sind und auf die er reagiert. Dieser Prozess verläuft in der Regel fließend, fast automatisch: Der Ablauf von ‘Botschaft empfangen’, ‘Botschaft deuten’, ‘reagieren’ findet in der Kommunikation permanent auf beiden Seiten statt und wird von den Kommunikationspartnern normalerweise nicht bewusst gesteuert. In einer Situation, in der Personen aus der gleichen Kultur

miteinander kommunizieren, ist dies weniger ein Problem, denn eventuelle Missverständnisse können erkannt und behoben werden. Für die *interkulturelle Kommunikation* hat die Unbewusstheit der eigenen Kommunikationsgewohnheiten eine viel größere Bedeutung. Denn die Vorstellungen, welche Botschaften tatsächlich wichtig sind, das Hintergrundwissen der beteiligten Personen, aber auch die Regeln, nach denen kommuniziert wird, können von Kultur zu Kultur vollkommen unterschiedlich sein. Das oben vorgestellte *Vier-‘Ohren’-Modell* erlaubt weitere Einsichten in die möglichen Störungen einer interkulturellen Begegnung: Wird in einer Fremdsprache kommuniziert, können schon die Botschaften auf der Informationsebene verzerrt dekodiert werden. Für die Bedeutung der Vokabeln stehen zwar *Lexika* unterstützend zur Verfügung, doch ihr Nutzen hört sofort dort auf, wo *Konnotationswissen* vonnöten ist: Was ist zu verstehen, wenn die Nachbarin fragt “Kommst du heute vorbei?” Ist es eine Einladung zum Essen oder zum Tratsch, eine unverbindliche Äußerung oder Wunschbekundung, eine rhetorische Frage oder eine Kombination aus alledem? Doch abgesehen von Unsicherheiten und Konnotationsfallen - Botschaften auf der Informationsebene werden am ehesten bewusst ‘gesendet’ und ‘empfangen’. Viel problematischer gestaltet sich ‘die Ausstrahlung’ von kommunikativen Inhalten auf den übrigen drei Ebenen. Dafür haben die meisten Menschen – es sei denn sie haben Kommunikationstrainings absolviert – keine ‘Fühler’, weswegen sie die Informationen über Gefühle, Bewertungen, Appelle, Wünsche oder Hierarchievorstellungen in der Regel völlig unbewusst in eigenkultureller Gewohnheit kodieren. Erschwerend wirkt sich der Umstand aus, dass die Signale, mit denen die Inhalte auf der Appell-, Beziehungs- und Selbstoffenbarungsebene transponiert werden, aus wenig spektakulären, doch stark kulturspezifischen Kommunikationsteilen bestehen: Mal ist es ein Tonfall, mal eine längere Pause, mal ein schweifender Blick oder eine Anspielung auf aktuelle politische oder wirtschaftliche Nachrichten. Somit birgt das Wesen der menschlichen Kommunikation ein großes Missverständnispotenzial, das bei verschiedenenkulturellen Partnern deutlich in den Vordergrund tritt. Denn in der Regel kann man nicht davon ausgehen, dass die Partner die wesentlichen Signale vom ‘kommunikativen

Begleiterscheinungen' unterscheiden können bzw. diese auf allen vier Kommunikationsebenen richtig interpretieren.

Interkulturelle kommunikative Kompetenz

Interkulturelle kommunikative Kompetenz ist gerichtet auf Verstehen und Handeln in Kontexten, in denen die Fremdsprache verwendet wird. Die Studierenden erschließen die in fremdsprachigen und fremdkulturellen Texten enthaltenen Informationen, Sinnangebote und Handlungsaufforderungen und reflektieren sie vor dem Hintergrund ihres eigenen kulturellen und gesellschaftlichen Kontextes. Dies geschieht im Zusammenwirken mit ihrer funktionalen kommunikativen Kompetenz, ihrer Sprachbewusstheit sowie ihrer Text- und Medienkompetenz. Dazu gehört, dass die Studierenden Texte in ihren unterschiedlichen Dimensionen möglichst differenziert erfassen und deuten, ohne diese vorschnell zu bewerten. Damit erwerben sie die Voraussetzungen, zu kulturellen Geprägtheiten Empathie wie auch kritische Distanz zu entwickeln, ein begründetes *persönliches Urteil zu fällen* und ihr eigenes kommunikatives Handeln situationsangemessen und adressatengerecht zu gestalten.

Entwicklung der interkulturellen Kompetenz im DaF-Unterricht anhand von Texten deutschschreibender Autoren.

Interkulturelles Potenzial der literarischen Texte. Die Verbindung der Literatur und des sprachlichen Lernens fördert Erweiterung und Festigung der sprachlichen Kenntnisse. Mithilfe der literarischen Texte können die Lerner ihre grammatischen, lexikalischen, stilistischen Kenntnisse in einem „realen“ Kontext eingesetzt sehen. Literaturwissenschaftliches Lernen schult sie nicht nur zur Anwendung von „allgemeinem Wissen über literarischen Konventionen“, sondern auch in verschiedenen „Interpretations- und Deutungsstrategien“ (Janíková 2010, 113). Hervorgehoben muss auch die allgemein-pädagogische Funktion der Literatur sein. Neben der Auflockerung des Unterrichts tragen die literarischen Texte auch zur Aktivierung der Lernenden und zur ganzheitlichen Entwicklung ihrer Persönlichkeit bei (Janíková 2010, 114). Was das interkulturelle Potential der literarischen Texte betrifft, bietet die Literatur dem Lerner eine einzigartige Möglichkeit an, nicht nur die

Fertigkeiten und Teilkompetenzen in einer realen Umgebung zu trainieren, sondern auch die „kulturspezifisch geprägten Inhalte“ (Janíková 2010, 114) kennen zu lernen. Obwohl die Texte primär für die Rezipienten der einheimischen Kultur geschrieben sind und damit den „fremden“ Lesern manchmal unverständlich und kompliziert erscheinen, kann gerade diese Tatsache mit Hilfe der passenden methodischen Unterstützung seitens des Lehrers die Kluft zwischen den fremden und den eigenen Wahrnehmungsgewohnheiten überwinden und dem fremdsprachigen Leser „Überraschungen, Brüche und offene Fragen hervorrufen, die wieder Ausgangspunkt und Motivation zur Beschäftigung mit den kulturellen Phänomenen sein können“ (Janíková 2010, 113).

Wir können durch Literatur sowohl die kulturelle Umgebung der Zielkultur kennenlernen, als auch die interkulturellen Themen wahrnehmen, interpretieren und über sie diskutieren.

Gegenstand und Aufgaben der Stilistik

Die Stilistik als Lehre und Disziplin hat eine lange Entwicklung hinter sich. Die Anfänger einer bewussten, lehrbaren Sprachgestaltung liegen bereits in der griechischen und römischen Antike.

Die Stilistik ist ein Zweig der Linguistik, die sich mit den Variationen des Stils einer Sprache und seinem Gebrauch befasst. Dabei werden sowohl schriftlich niedergelegte Texte erfasst, als auch der mündliche Gebrauch. Bei der Stilistik geht es um unterschiedliche Anwendungen der Sprache abhängig von Kontext oder Situation. **Zur Stilistik gehören die Untersuchung** der Wortwahl, der Intonation, der Rhythmik, des Satzbaus und ähnlicher Eigenschaften abhängig von Tradition, Zeitperiode und Genre. Stilistik beschreibt charakteristische sprachliche Reaktion und Abweichungen von erwarteten Normen und Regeln. An heutige Stilistik schließt sich Interpretationstheorie in einer Computerlinguistik an. Sie verfügt über ein spezifisches Forschungsgebiet und besitzt ihre Aufgaben.

Stilistik ist die Lehre von sämtlichen Stilen einer Nationalsprache, von ihren Beziehungen zueinander und ihrem gegenseitigen Durchdringen. Sie untersucht die sprachlichen Verwendungsweisen nicht nur auf dem Gebiet der schöngeistigen Literatur, sondern auch auf allen Gebieten des Gesellschaftslebens. Untersucht werden die Stile mit allen ihren Untergruppen, sowie ihre individuelle Verwendung von einzelnen Persönlichkeiten.

Der Gegenstand der Stilistik umfasst vier große Forschungsgebiete:

1. Die Lehre von der Verwendung der sprachlichen Ausdrucksmittel. Dazu gehört die Untersuchung aller dem mündlichen und schriftlichen Verkehr zu Gebote stehenden Ausdrucksmittel und ihre Erklärung als Bestandteile eines einheitlichen Sprachsystems.
2. Die Geschichte des Stils. Hierher gehört die Untersuchung der einzelnen Stiltypen in ihrer historischen Entwicklung, d.h. monographische Analyse einzelner Stile im Längsschnitt der Zeit.
3. Die Lehre von den Individualstilen. Hierher gehört die Untersuchung von Einzelstilen bedeutender Wissenschaftler, Publizisten, Diplomaten, in diesem Teil der

Stilistik soll gezeigt werden, wie der Einzelstil großer Meister auf die Sprach- und Stilnormen der Epoche Einfluss ausübt.

4. Die Lehre von den sprachlichen Individualstilen in der schöngestigen Literatur.

An die Grundsatzfragen der Stilistik kann man aus mikro- und makrostilistischer Sicht herangehen. Die Mikrostilistik befasst sich mit der stilistischen Charakteristik sprachlicher Grundeinheiten und unterschiedlichen Stilfiguren sowie mit ihren Verwendungsmöglichkeiten im Kontext. **Aufgabe der Mikrostilistik** ist es also, die stilistische Leistung der sprachlichen Einheiten aller Ebenen zu erkennen und zu systematisieren. Zur funktionalen Mikrostilistik gehört der stilistische Aspekt der Linguistik: **stilistische Lexikologie** und **Phraseologie**, **stilistische Morphologie** und **Syntax**, **stilistische Wortbildung**, **Phonostilistik**. Aufgabe **der Makrostilistik** ist die Erforschung des Stils als komplexer Erscheinung und des Organisationsprinzips von Ganzheitsstrukturen. Dazu gehören: 1) die **funktionale Stilistik** als Beschreibung der einzelnen Stil- und Substilssysteme des Gesellschaftsverkehrs unter dem paradigmatischen Aspekt in verschiedenen kommunikativen Bereichen; 2) die **funktionale Textstilistik**, d.h. die Interpretation inhaltlich und formal abgeschlossener Texte aus sämtlichen Sphären der Kommunikation unter dem syntagmatischen Aspekt.

Die literarische Stilistik befasst sich mit sprachkünstlerischen Effekten, wie etwa Gestaltung des Sprachporträts als Bestandteil des literarischen Porträts, oder mit den unterschiedlichen Darstellungsmöglichkeiten fremder Rede (direkte Rede, indirekte Rede, erlebte Rede, innerer Monolog) beim Schaffen der Erzählperspektive. Die Stilistik führt auch zur **vergleichenden Stillehre**. Dabei zieht sie neue Problemkreise heran – die Gegenüberstellung von funktionalen Stilen und einzelnen Ausdrucksmitteln verschiedener Nationalsprachen. Im engsten Zusammenhang mit der vergleichenden Stiltheorie steht **die Theorie der Übersetzung** sowohl literarisch-künstlerischer Texte als auch unterschiedlicher Dokumentationen aus sämtlichen funktionalen Sphären.

Die Stellung der Stilistik unter den linguistischen Disziplinen

Die Stilistik gehört auf Grund des Charakters ihres Gegenstandes und ihrer Aufgaben zu den Gesellschaftswissenschaften. Im Rahmen der Stilistik werden funktionsbedingte Varianten der Sprachverwendung untersucht, daher ist sie eng mit **der Sprachwirkungsforschung, der Psycholinguistik, der Textlinguistik und der Soziolinguistik** verbunden.

Der Sprachwirkungsaspekt ist sowohl für die Textlinguistik, Psycholinguistik und Soziolinguistik als auch für spezielle Disziplinen der Systembeschreibung (Morphologie, Syntax) von außerordentlicher Bedeutung.

Die Textlinguistik ist noch eine relativ junge Richtung innerhalb der Sprachwissenschaft. Einer ihrer wesentlichen Ausgangspunkte ist die These, dass es innerhalb der Systemhierarchie linguistischer Einheiten oberhalb der Satzebene noch die Textebene gibt und dass die linguistische Forschung nicht bei der Analyse/Synthese des Satzes stehen bleiben darf. Nun hat sich die Stilistik - mit unterschiedlichen Akzenten - im Wesentlichen schon immer mit Texten beschäftigt, vor allem mit der Verwendung sprachlicher Mittel in Texten sowie mit Fragen der Textanalyse und der Textgestaltung. Die Textlinguistik untersucht jedoch mehr als nur den stilistischen Aspekt sprachlicher Äußerungen. Der Schwerpunkt der Stilistik liegt lediglich auf einer Komponente, eben der stilistischen Komponente des Textes. Als "stilistisch" werden jene sprachlichen Erscheinungen und Beziehungen angesehen, die auf Variation in der Darstellung eines Sachverhalts beruhen.

Wenn man die Beziehungen **zwischen Stilistik und Psycholinguistik** zu bestimmen versucht, bezieht man sich auf die Ansichten der Psycholinguistik, denen zufolge die sprachliche Kommunikation gesellschaftliche Tätigkeit ist. Für die Stilistik, die sich nicht auf die Textinterpretation beschränkt, sondern in den Fragen des sprachlichen Gestaltens einen bestimmenden Schwerpunkt sieht, ist die Psycholinguistik eine unentbehrliche Nachbardisziplin, **denn der Stil eines Textes ist durch die Bedürfnisse, Motive, Einstellungen, Ziele der Persönlichkeit des Sprechers bedingt**. Die äußeren Bedingungen der kommunikativen Situation wirken sich in der stilistischen Beschaffenheit des Textes nur in der Art und dem Maße aus, wie sie über die inneren Bedingungen des Subjekts aufgenommen und verarbeitet

werden. Die Stilistik muss also auf den Erkenntnissen der Psychologie und Psycholinguistik aufbauen. Es wird hervorgehoben, dass der Stil und seine Elemente (die Stilelemente), die sprachlichen Mittel des Textes nicht unmittelbar aus den objektiven Bedingungen der äußeren Situation, sondern unmittelbar nur aus dem im Bewusstsein des Sprechers entwickelten kommunikativen Plan und den spezifischen kommunikativen Verfahren erklärbar sind.

Berührungspunkte gibt es in der gegenwärtigen sprachwissenschaftlichen Diskussion auch **zwischen Stilistik und Soziolinguistik**. Diese Disziplin untersucht innerhalb des allgemeinen Wechselverhältnisses von Sprache und Gesellschaft im Besonderen auch die gesellschaftlich bedingten Varianten des Sprachgebrauchs. Doch fällt der Gegenstandsbereich der Soziolinguistik in dieser Hinsicht nicht mit dem der Stilistik zusammen. Er umfasst auch Probleme des Sprachwandels, der Sprachmischung, der Sprachpolitik, der Entlehnung und Sprachlenkung. Während sich die Soziolinguistik mit den territorialen, sozialen und funktionalen Varianten einer Sprache beschäftigt, sind für die Stilistik vor allem die letzteren wesentlich. Sie decken sich weitgehend mit den von der Stilforschung unterschiedenen Klassen der Funktionalstile und ihrer Subklassen. Die Soziolinguistik orientiert sich stärker auf die gesellschaftliche Schichtung und Gliederung des Sprachsystems in Form von Hoch- und Schriftsprache, Umgangssprache, Dialekt, Gruppen- und Fachsprachen als auf das Vorkommen einzelner Elemente dieser Varianten in konkreten Texten.

Die Grundbegriffe der Stilistik

Die stilistische Struktur der Sprache, die den Sprachstil bildet, ist Forschungsgegenstand der Linguostilistik. **Unter Stil** versteht man die historisch veränderliche, funktional und expressiv bedingte Verwendungsweise der Sprache, objektiv verwirklicht durch eine zweckentsprechend ausgewählte und gesetzmäßig geordnete Gesamtheit lexikalischer, grammatischer und phonetischer Mittel.

Alle sprachlichen Mittel können potentiell als **Stilmittel** auftreten. **Die Stilmittel werden als die den Text charakterisierenden Einheiten** verschiedener linguistischer Ebenen bezeichnet; sie werden durch paradigmatische und

syntagmatische Beziehungen der sprachlichen Einheiten auf einer oder einigen Ebenen bedingt. Die Stilmittel können auf der phonetischen, morphologischen, syntaktischen, lexikalischen Ebene der Sprache auftreten. Die größte Rolle spielt die lexikalische Ebene, der Wortschatz der deutschen Sprache. Die Möglichkeiten der morphologischen Ebene sind stärker begrenzt, als die der syntaktischen Ebene. Die syntaktische Ebene in Stilistik nimmt eine gewisse Sonderstellung ein.

Die sprachlichen Mittel verschiedener Ebenen des Sprachsystems – d.h. Wörter, Wortformen, Wortgruppen, grammatische Formen, syntaktische Konstruktionen und Kombinationen, die im Text ihre kontextuellen Stilbedeutungen, Stilfärbungen erhalten, werden auf solche Weise **zu den Stilmitteln**.

Die Stilmittel werden durch folgende Prinzipien charakterisiert:

- die Zugehörigkeit der Stilmittel zur bestimmten Ebene des Sprachsystems;
- die Bildkraft: Bildlichkeit und Bildhaftigkeit;
- die Funktionen.

Abhängig von ihrer sprachlichen Natur, ihrer Zugehörigkeit zu einer bestimmten Ebene des Sprachsystems, kann man alle Mittel der Textgestaltung in folgende Hauptgruppen einteilen: **lexikalisch-phraseologische Mittel, grammatisch-stilistische Mittel, besondere und traditionelle Stilmittel**. Für die Gestaltung der mündlichen Rede spielen **phonostilistische Mittel** eine wichtige Rolle.

Da der Stil eine bestimmte Verwendungsweise der Sprache ist, ist es klar, dass die Besonderheiten des Stils mit den potentiellen Ausdrucksmöglichkeiten der Sprache und ihrer Elemente verbunden sein müssen.

Die potentiellen Ausdrucksmöglichkeiten des sprachlichen Systems und seiner Elemente können als **linguistisch stilbildende Faktoren** betrachtet werden.

Der Stil ist auch von außen durch **extralinguistische Faktoren** als Ursache dieser Spezifik bedingt. Da die Funktionalstile verschiedene Bereiche der Kommunikation bedienen und ihre linguistische Spezifik verschieden ist, so kann man behaupten, dass das Inventar der stilbildenden extralinguistischen Faktoren nicht ganz einheitlich und universal ist, sondern in Verbindung mit verschiedenen Funktionalstilen gewisse Variationen aufweist. **Dazu gehören** Kommunikationssphäre, Epoche, Gattung,

Verständigungsweg, kommunikative Aufgabe, Situation, Inhalt der Mitteilung, funktionalstilistische Tradition, der Leser- oder Zuhörerkreis, das Verhalten des Sprechers oder Schreibers zum Gegenstand der Aussage, Person des Sprechers oder Schreibers (Erudition, Bildung, Erziehung, Grad der Bewältigung des Materials, Methode), der Grad der Bekanntschaft der Kommunikationsteilnehmer mit dem Gegenstand der Aussagen, Zugehörigkeit des Autors zu einer bestimmten literarischen Richtung mit ihren literarisch-ästhetischen Ansichten, die Einstellung des Autors zu den Gegenständen der Aussage, die schöpferische Methode des Autors, die Individualität des Autors - Herkunft, Bildung usw.

Die Kommunikationssphäre ist der allgemeinste stilbildende Faktor und dominiert in allen Stilen. Die Epoche, die Gattung, der Verständigungsweg gelten auch für fast alle Stile. Die anderen stilbildenden Faktoren weisen einige Variationen auf, was teilweise mit dem schablonenhaften oder nicht schablonenhaften Charakter der Funktionalstile verbunden ist.

Im Zusammenhang mit der unterschiedlichen gesellschaftlichen Praxis der Menschen sind unterschiedliche Normen für die Verwendung sprachlicher Varianten herausgebildet worden. Man bezeichnet sie als **Stilnormen**.

Die Stilnorm ist die gesellschaftlich gültige Bevorzugung synonymischer Varianten in einem bestimmten Anwendungsbereich zu einem bestimmten Zeitpunkt. Das sind solche Regeln, nach welchen die jeweiligen Normen der schriftlichen und mündlichen Literatursprache in den einzelnen Stilen der Nationalsprache gebraucht werden. **Die Stilnormen differenzieren die Verwendung der allgemeinen Sprachnormen nach funktionalen und semantisch-expressiven Momenten.** Sie geben an, welche lexikalischen, grammatischen und phonetischen Normen zu diesem oder jenem Zeitpunkt im wissenschaftlichen Stil zulässig sind, im Stil des Amtsverkehrs, im Stil des Alltagslebens usw.; sie bestimmen, welchen Spracherscheinungen zu diesem oder jenem Zeitpunkt einfach-literarische oder gehobene Stilfärbung eigen ist, welchen hingegen umgangssprachliche. Sie weisen diese oder jene Sprachnorm der expressiven bzw. der nichtexpressiven Rede zu.

Selbstverständlich **können Stilnormen nur auf Grund von Sprachnormen entstehen**: Stil- und Sprachnormen sind ebenso miteinander verbunden.

Unter bestimmten gesellschaftlichen Bedingungen werden die einen Ausdrucksvarianten gegenüber den anderen Varianten bevorzugt gebraucht. Bestimmte sprachliche Varianten werden von verschiedenen Gruppen der Sprecher unterschiedlich bewertet. Die Situation beruht auf einem Werturteil über **die stilistische Angemessenheit, bzw. Unangemessenheit** der sprachlichen Ausdrucksweise. Die Existenz und das Wirken der Norm werden vor allem dann bewusst, wenn sie verletzt werden.

Stilistische Bedeutung begleitet die lexikalischen und grammatischen Bedeutungen gemäß den kommunikativen Bedürfnissen des Sprechers in der Rede. Stilistische Bedeutung ist im Vergleich zu den lexikalischen und grammatischen Bedeutungen dynamischer, beweglicher und ist mit dem Kontext verbunden.

Die stilistische Bedeutung vereinigt drei Komponenten:

- die funktional-stilistische Komponente. Sie gibt an, für welchen Funktionalstil das betreffende Wort typisch ist;
- die normativ-stilistische Komponente. Sie bedeutet die normative (absolute) Stilfärbung des Wortes;
- die expressiv-stilistische Komponente, oder die expressive (emotionale) Ausdrucksschattierung beim betreffenden Wort. Sie ist Träger einer bestimmten Art der Expressivität. *Verschiedene Wörterbücher einhalten dafür mehrere Bezeichnungen, solche wie „vertraulich“, „verhüllend“, „übertrieben“, „spöttisch“, „scherzhaft“ usw.*

Unter der stilistischen Bedeutung des Wortes versteht man die zur lexikalischen, sachlichen und grammatischen Bedeutungen ergänzenden Merkmale, die den ständigen Charakter und das Wiedererzeugen unter bestimmten Bedingungen haben, und zur semantischen Struktur der Spracheinheit gehören.

Traditionell unterscheidet man **zwei Arten der stilistischen Bedeutung** der sprachlichen Einheit:

- stilistische Bedeutung unter dem Aspekt der Syntagmatik oder kontextuelle stilistische Bedeutung. Kontextuelle stilistische Bedeutung ist die Bedeutung des nichtisolierten Wortes. Die lexikalische Einheit enthält diese Bedeutung im Kontext oder im stilistisch-markierten Text.
- stilistische Bedeutung unter dem paradigmatischen Aspekt, oder **absolute stilistische Bedeutung**.

Die absolute stilistische Bedeutung ist eine dem Sprachsystem eigene linguistische Erscheinung, die die qualitative und quantitative Verwendung der sprachlichen Einheit im Kontext vorausbedingt.

Die Begriffe “**Stilfärbung**” und “**stilistische Bedeutung**” sind Stützpunkte der Textbetrachtung und der stilistischen Charakteristik sprachlicher Einheiten überhaupt. Die Definition dieser Begriffe, ihre Abgrenzung voneinander stellen ein aktuelles Problem der Linguostilistik dar. Unter dem Begriff “**Stilfärbung**” versteht man *die besondere stilistische Prägung einer sprachlichen Einheit*. Dieser Begriff bezieht sich insbesondere auf lexikalische Einheiten. Die Stilfärbung ist eine spezielle Ausdrucksschattierung, die die Hauptbedeutung des betreffenden Wortes überlagert.

Es gibt **zwei Kategorien von Stilfärbung**, die aber in der Sprachwirklichkeit in ständiger Wechselbeziehung zueinanderstehen: **die funktionale und die semantisch-expressive Stilfärbung**.

Unter **funktionaler Stilfärbung des Wortes** versteht man jenes spezifische Gepräge der Sprachmittel, das gerade auf ihre Zugehörigkeit zu einem bestimmten Stil hinweist. Die funktionale Stilfärbung bricht in einzelnen Sprachelementen durch: in bestimmten Wörter und Wendungen, Konstruktionen und Intonationsvarianten, die gerade die Zugehörigkeit zu diesem oder jenem Stil verraten.

Als funktionale Stilfärbung gelten jene Konnotationen, die ein Wort durch seine Bildungsweise und seine funktionale Verwendung erhält. Wenn die funktional-stilistisch gefärbten Bestandteile in andere Verwendungssphären der Sprache geraten, wirken sie dort als Fremdwörter und können nur zu besonderen Ausdruckszwecken verwendet werden.

Unter **semantisch-expressiver Stilfärbung** versteht man Ausdrucksschattierungen innerhalb eines funktionalen Stils, die durch ihr Verhältnis zur literarischen Norm und durch ihren emotionalen Gehalt gekennzeichnet sind. Deshalb **unterscheidet man drei Komponenten der semantisch-expressiven Stilfärbung**: 1. Die Stilfärbung nach der literarischen Qualität der Rede (d.h. nach ihrem Verhältnis zur literarischen Norm, normative Komponente), 2) die Stilfärbung nach der Expressivität der Rede, expressiv-emotionale Komponente, 3) bewertende Komponente.

Die normative Komponente bezeichnet das Verhältnis einer lexikalischen Einheit zur literarischen Norm. Die Grundform hat oft die Nullfärbung. Nullpunkt dieser Stilfärbung ist die einfach-literarische Stilfärbung, die im Sprachgebrauch mit dem Namen "neutralen Stil" bezeichnet wird. Sie gilt als Grundnorm für sämtliche Stile des schriftlichen und mündlichen Sprachtyps, und selbstverständlich auch für den Stil der schöngeistigen Literatur.

In Bezug auf die literarische Norm unterscheidet man im Wortschatz der deutschen Sprache folgende Stilebenen:

- eine geschwollene: *das Angesicht; verscheiden;*
- eine gehobene (eine gewählte): *das Antlitz; entschlafen, die Seele aushauchen;*
- eine normative (umgangssprachliche): *das Gesicht; sterben;*
- eine familiäre: *die Fratze; ins Gras beißen, fahren;*
- eine grobe (eine vulgäre): *die Fresse; das Maulwerk; abkratzen, verrecken, krepieren.*

Diese Wörter sind stilistische Synonyme in Bezug auf das Substantiv *das Gesicht* und auf das Verb *sterben*, während sie sich durch die emotional-expressive Färbung der Wörter unterscheiden.

Die expressiv-emotionale Komponente bedeutet den Grad und die Beschaffenheit der Expressivität, die dieser oder jener konkreten Aussage anhaftet. Zu den expressiven Stilfärbungen gehören die verschiedensten Ausdrucksschattierungen: Gefühlsschattierungen und Stimmungsnuancen: *Achtung, Verachtung, Hass, Liebe, Bewunderung, Begeisterung, Überraschung, Empörung.*

Die expressiv-emotionale Komponente kann unter den paradigmatischen Aspekt nur als Opposition expressiv/nichtexpressiv, emotional/nichtemotional verstanden werden. Der Grund und die Beschaffenheit der expressiv-emotionalen Komponente der Stilfärbung lässt sich schwer an einzelnen Wörtern und Wendungen, an einzelnen grammatischen Formen bestimmen. In der geschlossenen Rede kann ein Wechsel von nichtexpressiver zu expressiver Stilfärbung erfolgen, ebenso auch der Übergang von einer expressiven Nuance zu einer anderen.

Unter der bewertenden Komponente versteht man eine positive oder eine negative Einstellung des Sprechers zum Gegenstand der Rede, zur Erscheinung, zur Handlung.

Merkmale der stilistischen Differenzierung des Wortschatzes.

Der gesamte Wortschatz der deutschen Sprache kann unter drei Aspekten betrachtet werden: **unter dem emotionalen, dem funktionalen und dem funktional-stilistischen Aspekt.**

Unter **dem emotionalen Aspekt** sind zu unterscheiden:

1. Wörter mit allgemeinemotionaler Stilfärbung. Dazu gehören alle diejenigen Ausdrucksschattierungen, die die Skala der normativen Stilfärbung bilden.

2. Wörter mit speziell-emotionaler Stilfärbung. Unter dem Terminus “speziell-emotional” werden alle expressiven Schattierungen vereinigt, die zur allgemeinemotionalen Stilfärbung hinzutreten können. Sie bedeuten zusätzliche Tönungen, die sich weniger bei isolierten Wörtern und sehr stark im Kontext fühlen lassen.

Unter dem funktionalen Aspekt lassen sich abgrenzen:

- **Wörter mit fachlicher Färbung.** In ihrer Gesamtheit existieren sie im Wortschatz als “Fachlexik”. Der Grad einer fachlichen Färbung kann bei den Wörtern verschieden sein; bei einem Teil der Wörter tritt fachliche Zugehörigkeit in geringem Maße auf, bei dem ändern dagegen sehr stark.
- **Wörter mit zeitlicher Färbung.** Dabei unterscheidet man drei Arten:
 - ✓ neue Färbung, charakteristisch für Neuwörter (Neologismen);
 - ✓ alte Färbung als Merkmal der Archaismen und Anachronismen;
 - ✓ historische Färbung, die den Wörtern eigen, die verschiedene Realien (Gegenstände, Sitten und Bräuche) vergangener historischer Epoche bezeichnen. In der Gegenwartssprache hat jede dieser Färbungen ihre unterschiedliche Geltung.
- **Wörter mit regionaler (territorialer) Färbung.** Dazu gehören Erscheinungen aus verschiedenen Mundarten.
- **Wörter mit sozialer Färbung.** Die Wörter mit dieser Färbung bedienen verschiedene Sozialgruppen der Gesellschaft.

Bei funktionalstilistischem Aspekt handelt es sich um den Gebrauch der Lexik in den funktionalen Stilen.

In jedem Stil gebraucht man sowohl den stilistisch neutralen Teil als auch den stilistisch gefärbten Teil des Wortschatzes.

Funktionalstilistische Verteilung der Lexik: umgangssprachliche Lexik; Alltagsrede; literarische Lexik: Stil der Wissenschaft, Stil des offiziell-sachlichen Verkehrs, Stil der Presse und Publizistik.

Neben der funktional begründeten Stilklassifikation sind in der deutschen Stilistik auch andere Versuche der Stiltypenbestimmung bekannt, vor allem **die Klassifikation, die auf dem Kriterium der Wortarten aufgebaut wird**. Als Hauptmerkmal des Stils betrachten die Stilforscher das vorwiegende Auftreten einer der drei Hauptwortarten: **des Substantivs, des Verbs, des Adjektivs**. Sie begründen auf solche Weise drei Stiltypen: den substantivischen Stil (den Substantivstil, Nominalstil), den verbalen Stil (den Verbalstil), den adjektivischen Stil (den Adjektivstil). Die Bedeutung und die stilistische Leistung der Wortarten, nach welchen diese Stiltypen bestimmt sind, ist verschieden:

- ✓ das Substantiv verkörpert Gegenstände, die im Allgemeinen als Realien der Wirklichkeit aufgefasst werden können;
- ✓ das Verb drückt Tätigkeiten, Vorgänge aus und trägt somit die Idee des Prozesses, der Bewegung (Expression);
- ✓ das Adjektiv ist Träger der Eigenschaften, Merkmale, wodurch verschiedene Eindrücke (Impressionen) bewirkt werden.

Die Klassifikation nach dem Kriterium der Hauptwortarten weist hauptsächlich auf die Bevorzugung bestimmter Wörter im Text oder im Gebrauch, sie sagt nur wenig über das Wesen des Stils und noch weniger über seine funktionale kommunikative Aufgabe aus. Deshalb kann diese Klassifikation nur als eine zusätzliche gelten, die in keinem Widerspruch zu der funktional begründeten Stilklassifikation steht oder stehen kann. Im Gegenteil, sie behält ihre Gültigkeit auch im Rahmen der Funktionalstile.

Die Verwendungspotenzen der Stiltypen in verschiedenen Funktionalstilen sind unterschiedlich. Im Allgemeinen lassen sich folgende Gebrauchstendenzen feststellen: für die Funktionalstile, die zur Sachprosa gehören, also für die Texte der Presse, Publizistik, Wissenschaft, Technik, Wirtschaft, Verwaltung, diplomatische

Dokumente ist der Nominalstil als Gestaltungstyp sehr charakteristisch. Er bedeutet die Realisation der allgemeinsprachlichen Tendenz zur Nominalisierung, die gerade in diesen Funktionalstilen sehr produktiv wirkt. In der schönen Literatur können beide Stiltypen auftreten.

Mittel der Textgestaltung

Zu den traditionellen Mitteln der Textgestaltung gehören **Mittel der Bildkraft**, eine besondere Gruppe der Stilmittel. Als Mittel der Bildkraft werden in der Rede beliebiger kommunikativer Bereiche **Bildhaftigkeit und Bildlichkeit** behandelt.

Unter den Mitteln des bildhaften Ausdrucks versteht man in erster Linie die richtige Wortwahl aus thematischen und synonymischen Reihen, die passende funktionale Verwendung dieser oder jener lexikalischen Schicht, das geschickte Verwendung von Wörtern verschiedener Stilfärbung (funktionale und semantisch-expressive Stilfärbung).

Bildhaftigkeit äußert sich in jeder anschaulich-sinnfälligen Darstellung eines Gegenstandes oder einer Erscheinung auf beliebigem sprachlichem Wege.

Die Bildhaftigkeit erwächst aus der lexikalischen Struktur von Einzelwörtern und Wendungen aufgrund direkter Bedeutung. Bildhaft sind alle Wörter des Sprachsystems, welche die Gegenstände, Vorgänge und Erscheinungen der wahrgenommenen Realität bei der Nennung so lebendig in unserem Bewusstsein reproduzieren, dass sie Gesichts-, Gehörs-, Geruchs-, Geschmacks- und Tastempfindungen hervorrufen.

Die Bildlichkeit entsteht aufgrund syntagmatisch bedingter Bedeutungsübertragung oder eines Begriffsaustausches, sie ist eine uneigentliche Rede, die erst im Sinnzusammenhang (Kontext und Situation) eindeutig determiniert werden kann. Zu den Mitteln der Bildlichkeit gehören die Tropen: die Metapher und ihre Abarten; die Metonymie und ihre Abarten; die Periphrase und ihre Abarten, andere Stilfiguren. Die Mittel der Bildlichkeit heißen noch Figuren des Ersatzes, Figuren der Substitution.

Tropen sind in der Rhetorik ein Überbegriff für eine Gruppe rhetorischer Figuren (sprachlicher Stilmittel). Darunter versteht man die Ersetzung eines Ausdrucks durch einen anderen, der allerdings nicht Synonym ist, also einem anderen Bedeutungsfeld zugehörig ist.

Theoretische Grundlagen der Textlinguistik

Textlinguistik bezeichnet eine Richtung der linguistischen Forschung, deren **Gegenstand** die Regeln der Konstruktion eines zusammenhängenden Textes und seiner semantischen Kategorien bilden, die in Übereinstimmung mit diesen Regeln ausgedrückt werden.

Als Vorläufern der heutigen Textlinguistik können die Rhetorik, die Stilistik und die Auffassungen von der "funktionalen Satzperspektive" genannt werden.

Analog zu den anderen Teildisziplinen der Sprachwissenschaft ergab sich auch für die Textlinguistik zunächst eine Gliederung in Textsemantik, Textpragmatik, Textsyntax und Textphonetik. Die Textsemantik beschäftigte sich mit der Struktur der Bedeutung des Textes; innerhalb der Textpragmatik war es zu forschen, was die Funktion eines Textes im (außersprachlichen) Kontext ist; die Textsyntax stellte die Frage, wie die Bedeutung des Textes ausgedrückt ist; die Textphonetik - wie ein Text phonetisch charakterisiert ist. Alle vier Teildisziplinen können als verschiedene Dimensionen einer integrativen Textwissenschaft verstanden werden

Im Rahmen der Textlinguistik sind zwei Forschungsrichtungen zu unterscheiden, die durch die allgemeinen Gesetze der Kohärenz des Textes und die allgemeine Einstellung der Integrität des Textes verbunden sind.

Die erste Richtung ist mit der Gewährleistung einer korrekten Kommunikation und somit der korrekten Konstruktion des Textes im Allgemeinen verbunden. Dieser Zweig der Textlinguistik bestimmt die semantischen Unterschiede in der Verwendung von kommunikativ orientierten Komponenten der Äußerung, wie z.B. Artikeln, Possessiv- und Demonstrativpronomen, modal-kommunikativen Partikeln, Bewertungsadjektiven usw. Die semantischen Unterschiede beziehen sich sowohl auf die Regeln der logischen Entwicklung des Inhalts des Textes als auch auf Regeln pragmatischer Art, die einen allgemeinen Wissensbestand und für den Autor und Empfänger gemeinsames Weltbild bestimmen. Dies bezieht sich auf die sogenannte Präsupposition. Diese Linie der Textlinguistik ist mit Pragmatik, Psycholinguistik, Rhetorik, Stilistik, Theorie der Präsuppositionen verbunden.

Die zweite Richtung der Textlinguistik beschäftigt sich mit der Enthüllung der Tiefenbedeutungen, die in einem beliebigen geschlossenen Text enthalten sind.

Text als Forschungsgegenstand der Textlinguistik

In der sprachwissenschaftlichen Literatur gibt es bis jetzt **keine einheitliche Meinung über die Definition des Textes**. Der Text wird als eine sprachliche Einheit aufgefasst. Wie jede sprachliche Einheit hat der Text zwei Aspekte: Inhalt und Form. In der Linguistik wird als Text jede wohlgeformte relativ selbstständige sprachliche Äußerung, die einen Sinn ergibt, bezeichnet. Zu den Komponenten Inhalt und Form kommt noch eine Komponente: der kommunikative Effekt bzw. die stilistische Wirkung des Textes. Die stilistische Wirkung bezeichnet kommunikativ-funktionale Basis und den kommunikativen Charakter des literarischen Textes. Darunter versteht man die Beziehung zwischen dem Hersteller und dem Benutzer. Mit dem literarischen Text setzt sich der Hersteller zum Ziel nicht nur die Vermittlung der Information, sondern auch die Befriedigung der ästhetischen und emotionalen Anforderungen des Benutzers. **Der Text ist eine inhaltliche, kommunikative und strukturelle Ganzheit.**

Literaturtext gliedert sich in Teile, jeder Teil in Kapitel, jedes Kapitel in Absätze. Die Texte sind ebenso verschieden, wie die Arten, Absichten und Situationen der sprachlichen Kommunikation.

Der Text ist entscheidend für die Sprache als gesellschaftliches Kommunikationsmittel, weil sich Kommunikation - wenn sie sprachlich ist - immer in Texten vollzieht.

Die Hinwegung zum Text in der poststrukturalistischen Linguistik bezog sich auf das Interesse am Kontext des Funktionierens sprachlicher Einheiten, daher kann diese Richtung als linguistische bezeichnet werden. Innerhalb dieser Richtung wird der Text als die Einheit betrachtet, die der syntaktischen Hierarchieebene der Sprache folgt, d.h. in einer Reihe mit anderen Einheiten (Phonem, Lexem usw.) angeordnet ist. Dies bedeutet, dass der Text als eine bilaterale linguistische Einheit anerkannt wird, die in *paradigmatische und syntagmatische* Verbindungen treten kann.

Die Hauptaufgaben der Textforschung sind:

1. Untersuchung des Textes als System, dessen Hauptmerkmale Integrität und Kohärenz sind.
2. Aufbau einer Typologie von Texten anhand von kommunikativen Parametern und damit verbundenen sprachlichen Merkmalen.
3. Untersuchung der Texteinheiten: komplexen syntaktischen Ganzes, des Absatzes usw.
4. Identifizierung spezifischer Textkategorien und die Bildung von adäquaten Begriffen.
5. Untersuchung der Besonderheit des Funktionierens von Spracheinheiten im Text unter dem Einfluss von Textintegrität: Einheiten im Text können neue Bedeutungen erlangen.
6. Forschung von interphrasalen Verbindungen und Beziehungen.

Für die Entwicklung der Textlinguistik ist charakteristisch, dass sie zu den populärsten Forschungsrichtungen in der Sprachwissenschaft geworden ist, indem es aber bisher nicht gelungen ist, die Frage nach ihren wichtigsten Kategorien umfassend zu beantworten.

Die Entwicklung der Textlinguistik in den letzten Jahrzehnten spiegelt sich auch **in verschiedenen Textdefinitionen** wider, die die Linguistik inzwischen hervorgebracht hat. Grundlegend für die meisten von ihnen ist die Feststellung, dass der Text eine kohärente Folge von Sätzen ist.

Ein entscheidendes Problem der Textlinguistik besteht in dem Nachweis, worin diese Kohärenz besteht, d.h. unter welchen Bedingungen bestimmte Folgen von Sätzen zu kohärenten Folgen von Sätzen (also: zu Texten) werden. Gerade in dieser Frage unterscheiden sich die verschiedenen Textdefinitionen.

Texte sind Ergebnisse sprachlicher Tätigkeit sozial handelnder Menschen, durch die in Abhängigkeit von der kognitiven Bewertung der Handlungsbeteiligten wie auch des Handlungskontextes von Textproduzenten Wissen unterschiedlicher Art

produziert wurde, das sich in Texten manifestiert und deren mehrdimensionale Struktur konstituiert.

Es gibt keine einheitliche Antwort darauf, ob sich der Begriff *Text* nur auf schriftliche oder auch auf mündliche Texte bezieht. Die beiden Auffassungen sind noch heute in Opposition.

Die wichtige Frage bildet auch die Einbeziehung textexterner und auch nonverbaler Erscheinungsformen. Für die Einbeziehung nonverbaler Elemente in den Textbegriff spricht der Umstand, dass sich viele Texte nur durch die Einbeziehung der nonverbalen Seite verstehen lassen (z.B. durch Text und Bild). Außerdem sind in meisten Kommunikationssituationen sprachliche und nicht-sprachliche Elemente voneinander abhängig.

Die unterschiedlichen Textdefinitionen beinhalten verschiedene Aspekte, die auf unterschiedliche Textebenen hindeuten. Es ist immer deutlicher geworden, dass Texte eine mehrdimensionale Struktur haben, die auf spezifischen sprachlichen Ebenen abzubilden ist.

Unter Textfunktion versteht man die dominierende Aufgabe eines Textes im sprachlichen Handeln. Sie hat eine beabsichtigte Wirkung auf die Rezipienten und tatsächlich eintretende Folgen.

Unter dem Aspekt des kommunikativen Kontakts unterscheidet man fünf textuelle Grundfunktionen:

- Informationsfunktion (Wissensübermittlung, z.B. durch Sachbuch, Nachricht, Bericht, Beschreibung);
- Appellfunktion (Meinungsbeeinflussung, z.B. durch Werbeanzeige, Kommentar);
- Obligationsfunktion (Verpflichtung zum Vollzug von Handlungen, z.B. durch Vertrag, Garantieschein);
- Kontaktfunktion (Herstellen und Aufrechterhalten von persönlichen Beziehungen, z.B. durch Beileids- und Glückwunschschriften);
- Deklarationsfunktion (explizite Einführung eines Tatbestandes, z.B. durch Bevollmächtigung, Schuldspruch, Testament).

Textverständnis

Textverständnis bezeichnet sowohl das Produkt als auch den Prozess. Bei dem Begriff **Textverständnis** handelt es sich um einen zweistelligen Relationsbegriff, der den Zusammenhang zwischen zwei Instanzen angibt, einer Text- und einer Leserinstanz: das Verständnis eines Textes durch einen Leser.

Heute sind vier Verständlichkeitsdimensionen bekannt, die wie theoretisch gesicherte Ebenen der Textverständlichkeit akzeptiert sind:

- sprachlich-stilistische Einfachheit bezeichnet Geläufigkeit, Konkretheit, Anschaulichkeit der verwendeten Wörter, Kürze der Sätze, aktiv-positive Formulierungen, keine Nominalisierungen, keine Satzschachtelungen etc.;
- semantische Kürze/Prägnanz bezeichnet Beschränkung aufs Wesentliche, keine wörtliche Wiederholung wichtiger Elemente;
- kognitive Gliederung/Strukturierung bedeutet Gebrauch von Vorstrukturierungen, Hervorhebung wichtiger Konzepte, Unterschiede und Ähnlichkeiten von Konzepten, Beispielgebung, Zusammenfassungen etc.;
- stimulierender kognitiver Konflikt: Neuheit und Überraschung von Konzepteigenschaften, Inkongruenzen, konfliktevozierende Fragen etc. Die einzelnen Merkmale dieser Dimensionen dienen in erster Linie als Handlungsanweisungen zur Erreichung optimaler Verständlichkeit bei der Textproduktion. Sie können aber selbstverständlich auch genauso sinnvoll als Zielvorgaben für eine bessere Verarbeitung von Texten sowie deren Bewertung unter Verständlichkeitsperspektive und damit für die Auswahl von Texten für bestimmte Leser (-gruppen) eingesetzt werden.

Textklassifikation.

Für die Klassifizierung von Texten ist ein integratives Textverständnis vonnöten, welches zwar die Frage *Was ist ein Text* nicht abschließend beantworten kann, aber zumindest eine klarere Vorstellung des Untersuchungsgegenstands liefert.

Eine Textsorte bezeichnet eine Gruppe von Texten mit ähnlichen Merkmalen. **Textsorte** betrachtet man als feste Größen oder auch Universalien. Alle Texte, bei denen eine Funktion dominiert, betrachtet man als Textsorte.

Grundsätzlich differenziert man fiktionale und nicht-fiktionale Textsorten.

Zu den fiktionalen Texten gehören zum Beispiel Romane, Novellen oder auch Kurzgeschichten. Zu den nicht-fiktionalen Textsorten gehören Sachtexte: Berichte, Essays oder auch Protokolle.

Die Identifikation der dominierenden Funktion hängt von mehreren Kriterien ab. Zu den textinternen (sprachlichen) Kriterien gehören die Paraphrasenbildungen und sprachliche Charakteristika, welche sich explizit im Text finden. Textinterne Kriterien sind an die Textoberfläche (z.B. Wortschatz, Satzbaumuster) gebunden.

Die wichtigsten textinternen Kriterien für die Textsortenbestimmung: Es geht hier zunächst darum, welche inhaltlichen Merkmale die einzelnen Textarten aufweisen:

Fiktion: Behandelt der Text fiktionale oder reale Geschehnisse? Fiktionale Texte haben immer erfundene Geschehnisse zur Grundlage. Sie können, müssen aber keinen Bezug zur Realität haben. Nicht-fiktionale Texte basieren folglich immer auf realen Ereignissen.

Textfunktion: Welche Funktion hat der Text? Nicht-fiktionale Texte können unterschiedliche Funktionen haben. Einzelne Texte können auch mehrere Absichten haben, allerdings kann man immer eine sogenannte Hauptfunktion feststellen. Alle fiktionalen Textsorten wollen hingegen unterhalten. Bei der Fabel kommt noch eine belehrende Funktion hinzu.

Stil: In welchem Stil ist der Text geschrieben? Zu dem Stil gehören verschiedene Aspekte, wie Wortwahl und Formulierungen, Satzbau und Einsatz von Stilmitteln oder auch ganz grundlegend die Lesbarkeit sowie der inhaltliche Zusammenhang.

Externe (kontextuelle) Kriterien sind die Redesituation, das Enthaltensein der übermittelnden Information oder auch die Gesamtheit der nichtsprachlichen Zeichen (z.B. Mimik, Gestik, Körperbewegungen). Die textexternen Kriterien sind an den Kommunikationszusammenhang gebunden, z.B. Textfunktion (Informations-, Appell-, Obligations-, Kontakt- und Deklarationsfunktion; Kommunikationssituation (Zeit, Ort, aktuelle Umstände; Öffentlichkeitscharakter der Situation; sozialer Status der Kommunikationspartner; Vorwissen der Kommunikationspartner) gebunden.

Einzelne Texte können Elemente mehrerer Textsorten beinhalten.

Zu den fiktionalen Textsorten (literarischen Gattungen) gehören:

Epik

- ✓ Anekdote
- ✓ Fabel
- ✓ Kurzgeschichte
- ✓ Legende
- ✓ Märchen
- ✓ Novelle
- ✓ Parabel
- ✓ Roman
- ✓ Sage
- ✓ Satire

Lyrik

- ✓ Ballade
- ✓ Elegie
- ✓ Epigramm
- ✓ Ode
- ✓ Sonett

Dramatik

- ✓ Komödie
- ✓ Tragödie

Nicht-fiktionale Textsorten (Sachtexte)

- ✓ Bericht
- ✓ Essay
- ✓ Formaler Brief
- ✓ Glosse
- ✓ Kommentar
- ✓ Leserbrief
- ✓ Persönlicher Brief
- ✓ Protokoll
- ✓ Rede
- ✓ Reportage
- ✓ Rezension
- ✓ Steckbrief
- ✓ Stellungnahme
- ✓ Unfallbericht
- ✓ Vorgangsbeschreibung
- ✓ Zeitungsartikel

Nach der Funktion im sprachlichen Handel unterscheidet man:

- deskriptive Texte (Funktion: informieren, beschreiben, berichten; Voraussetzung: füllen Wissenslücke, Informationsbedürfnis; Beispiele für Textsorten: Unfallbericht, Nachricht, Lexikonartikel, Rezept, Bedienungsanleitung);
- argumentative Texte (dominante Funktion: überzeugen/überreden; Voraussetzung: vorliegen von Relationen wie Begründung, Signifikanz, Gegensatz; Beispiele für Textsorten: Kommentar, Erörterung, Gerichtsurteil, Gutachten, wissenschaftliche Abhandlung);

- narrative Texte (dominante Funktion: erzählen/unterhalten; Voraussetzung: zeitliche Anordnung von Ereignissen und Handlungen; Beispiele für Textsorten: Alltagserzählung, Märchen, Sage, Kriminalroman, literarische Erzählung);
- explikative Texte (dominante Funktion: erklären; Voraussetzung: erklärungsbedürftiger Sachverhalt; Beispiele für Textsorten: Lehrbuchtext, wissenschaftlicher/populärwissenschaftlicher Text.

Kriterien der Textualität

Grundlage vieler Textdefinitionen und Diskussionen über Textbegriff sind die von Robert-Alain der Beaugrande und Wolf Ulrich Dressler aufgestellten Textualitätskriterien. Die Wissenschaftler definieren den Text als kommunikative Okkurrenz, die sieben Kriterien der Textualität erfüllt. Wenn irgendeines dieser Kriterien als nicht erfüllt betrachtet wird, so gilt der Text als nicht kommunikativ. Daher werden nicht-kommunikative Texte als Nicht-Texte behandelt. Die sieben textkonstitutiven Prinzipien nach Beaugrande/Dressler sind:

- ✓ Textkohäsion
- ✓ Textkohärenz
- ✓ Intentionalität
- ✓ Akzeptabilität
- ✓ Informativität
- ✓ Situationalität
- ✓ Intertextualität.

Ulla Fix, Hennelore Poethe, Gabrielle Yos nennen noch ein Kriterium der Textualität: **Kulturalität**: Texte sind Hervorbringungen eines bestimmten kulturell geprägten Sprachwissens, so dass sie folglich auch kulturspezifischen Charakteristika unterliegen.

Textkohäsion

Unter Kohäsion versteht man semantisch-syntaktische Verknüpftheit von Sätzen in einem Text. Es betrifft die Art, wie die Komponenten des Oberflächentextes, d.h. die Worte, wie wir sie tatsächlich hören oder sehen, miteinander verbunden sind. Die Oberflächenkomponenten hängen durch grammatische Formen und Konventionen voneinander ab, so dass also Kohäsion auf grammatischen Abhängigkeiten beruht. Unter dem Begriff **Kohäsion** lassen sich semantisch-syntaktische, in der Regel jedoch lokal begrenzte Beziehungen in einem Text zusammenfassen. Dieser Zusammenhang entsteht durch die Wiederaufnahme sprachlicher Ausdrücke und aufgrund bestehender Relationen zwischen Propositionen benachbarter Sätze.

Es gibt verschiedene Kohäsionsmittel, die einen Text als zusammenhängend erkennen lassen, z.B.:

- **Konnektive:** Konjunktionen und Pronominaladverbien verbinden als Konnektoren Sätze oder sonstige Textelemente miteinander. Konjunktion *Ich weiß, dass ich nichts weiß*. Pronominaladverb: *Heute ist Freitag. Darüber freue ich mich*).
- **Rekurrenz:** Die Wiederaufnahme eines bereits eingeführten Lexems im weiteren Textverlauf, z.B. *Morgen kommt der Nikolaus. Vor dem Nikolaus hab ich Angst*.
- **Partielle Rekurrenz:** Das Wiederaufgreifen eines Wortbestandteils (genauer: eines lexikalischen Morphems), was meist durch Ableitung (Derivation) oder Zusammensetzung (Kompositum) geschieht.
- **Mittels Pronomen, Adverbien, Pronominaladverbien** wird auf ein Bezugselement des sprachlichen Kontextes verwiesen z.B. *Mein Vater sitzt im Gefängnis. Er ist sehr einsam*.
- **Textdeixis:** Die Textdeixis ist die sprachliche Bezugnahme auf im Text eingeführtes Wissen. Prototypisches Beispiel: Ein bestimmter Artikel verweist auf ein bereits durch einen unbestimmten Artikel in den Text eingeführtes Bezugselement.
- **Vorwissensdeixis.** Die Vorwissensdeixis ist ein Verweis auf textextremes Weltwissen, welches für das Textverständnis vorausgesetzt wird.
- **Situationsdeixis:** Die Situationsdeixis stellt einen Bezug zur konkreten Situation her, in welche der Text eingebettet ist (Pro- Formen, bestimmte Artikel), z.B. *Wir treffen uns morgen hier*.
- **Substitution:** Es werden Wörter verwendet, die auf dasselbe Referenzobjekt verweisen, z.B. Synonyme, Metaphern oder Ober- und Unterbegriffe (Hyperonyme und Hyponyme), z.B. *Mohammed VI. verliert an Popularität. Der junge König hat viele Erwartungen enttäuscht*.

- **Tempus:** Die Tempusverwendung dient als Hinweis auf die Sequenzierung (zeitliche Abfolge) der Ereignisse, z.B. *Als der Hurrikan das Festland erreichte, hatte man bereits alle Einwohner evakuiert.*
- **Ellipse:** Der Textverweis wird durch eine Leerstelle erzeugt, z.B. *Ich will nach Hause. Ich auch.*
- **Explizite Textverknüpfung/Metakommunikation:** Der Text verweist explizit auf vorangehende oder folgende Textstellen, er spricht also über sich selbst.

Kohärenz ist ein zentraler Begriff der Textlinguistik, der sich auf den Textzusammenhang bezieht. Kohärenz betrifft die Funktionen, die durch die Komponenten der Textwelt, d.h. die Konstellation von Konzepten (Begriffen) und Relationen (Beziehungen), welche dem Oberflächentext zugrunde liegen, füreinander gegenseitig zugänglich und relevant sind. **Konzept** ist bestimmbar als eine Konstellation von Wissen (kognitivem Inhalt), welches mit mehr oder weniger Einheitlichkeit und Konsistenz aktiviert oder ins Bewusstsein zurückgerufen werden kann. **Relationen** sind die Bindeglieder zwischen Konzepten, die in der Textwelt zusammen auftreten. Kohärenz wird in den verschiedenen Modellen der Textlinguistik unterschiedlich erklärt, jedoch immer als Kriterium für Textualität aufgefasst.

Man unterscheidet drei Möglichkeiten, **den Kohärenzbegriff** zu differenzieren:

- 1) die grammatische (syntaktisch-semantische);
- 2) die thematische;
- 3) die pragmatische Explikation des Kohärenzbegriffs.

Die Intentionalität bezieht sich auf die Einstellung des Textproduzenten, der einen kohäsiven und kohärenten Text bilden will, die Absichten zu erfüllen, d.h. Wissen zu verbreiten oder in einem Plan angegebene Ziel zu erreichen. Sie fungiert als konstitutives Prinzip der Textkommunikation. Intentionalität bezieht sich auf Vorgänge der Textproduktion und Textrezeption als gezielte, konstruktive Handlungsprozesse.

Sollte der Produzent allerdings die grundlegenden Kriterien der Kohäsion und Kohärenz vollständig missachten, würde sich die Kommunikation zwischen den

Dialogpartnern deutlich verlangsamen oder gar zum Erliegen kommen. Intentionalität bezeichnet alle Mittel, die Textproduzenten verwenden, um ihre Intentionen im Text zu verfolgen und zu realisieren.

Die Akzeptabilität betrifft die Einstellung des Textrezipienten zum Text. Die Akzeptabilität eines Textes hängt einerseits von der Qualität des Textes, seiner Kohärenz, Verständlichkeit und Informativität ab, andererseits von der Erwartung des Rezipienten und dessen Fähigkeit, den Text zu verstehen.

Die Akzeptabilität einer sprachlichen Äußerung betrifft ihre durch einen kundigen Sprecher beurteilbare Annehmbarkeit in der Sprachverwendung. Dies betrifft die Einstellung des Text-Rezipienten, einen kohäsiven und kohärenten Text zu erwarten, der für ihn nützlich oder relevant ist, z.B. um Wissen zu erwerben oder für die Zusammenarbeit in einem Plan vorzusorgen. Diese Einstellung spricht auf Faktoren an wie Textsorte, sozialen oder kulturellen Kontext und Wünschbarkeit von Zielen. So kann einerseits eine von einem Grammatik-Modell als grammatisch ausgewiesene sprachliche Einheit in der Sprachverwendung (mehr oder weniger) inakzeptabel sein, wie dies z.B. bei stilistischen Abweichungen mit einer Vielzahl von Wortwiederholungen oder mit zahlreichen Einbettungen der Fall sein kann. Andererseits können auch durch ein Grammatik-Modell als ungrammatisch ausgewiesene sprachliche Einheiten in der Sprachverwendung (mehr oder weniger) akzeptabel sein, z.B. bei anaphorischen Bezügen wie in (*Eva ist ein Mädchen, das sich ständig Ihren Kopf kratzt*).

Die Informativität betrifft Quantität und Qualität der durch einen Text übermittelten Informationen und deren Bekanntheitsgrad. Die Informativität von Texten bezieht sich vor allem auf Inhalte, jedoch auch auf Strukturen und schließt bei poetischen Texten die gesamte künstlerische Organisation (z.B. Rhythmus und Reim) ein.

Ein Text ist genau dann informativ, wenn er für den Rezipienten neue Informationen bringt. Die damit verbundene Unerwartetheit für den Textrezipienten erhöht dessen Aufmerksamkeit, sofern das neue Wissen auf vorhandenes Wissen aufbauen kann. Fehlende widersprüchliche Informationen stören die Aufnahme von

Informationen, weil der Textrezipient die Information im vorhandenen Wissen nicht richtig einordnen kann. Weitere Parameter, die die Informativität eines Textes bestimmen:

- Fakten (Standardfälle);
- Glaubenssysteme (Überzeugungen/Einstellungen);
- Negation;
- Bestimmtheit/Unbestimmtheit im Gebrauch des Artikels (der Wortart).

Die Situationalität ist ein Kriterium der Textualität, die Beziehungen zwischen Texten und den Situationen ihrer Verwendung betrifft. Bedeutung und Gebrauch eines Textes wird über die Situation bestimmt. Mit diesem Begriff bezeichnet man die Gesamtheit der Beziehungen zwischen Texten und (aktuellen und rekonstruierbaren) Situationen. Sprachliche Äußerungen (seien sie mündlich oder schriftlich) werden auf dem Hintergrund der Intentionen und Interessen der Textproduzenten und -rezipienten formuliert. Um den relevanten Kontext zu erfassen, ist die Situation der Textproduzenten von der des Rezipienten zu unterscheiden. Diese Kontexte setzen sich zusammen aus persönlichen, sozialen wie kulturellen Faktoren, z.B. außersprachliches Vorwissen, Erfahrung. Kulturgemeinschaft, soziale Gruppe, etc. Die Situationalität umfasst also die Gesamtheit der Faktoren (wie auch Zeit, Ort, Umstände. usw).

Unter **Intertextualität** versteht man in der Textlinguistik Gefüge von Relationen zwischen Texten und Aktivierung von Kenntnissen über Texte bei deren Verwendung. Der Begriff **Intertextualität** bezeichnet die Abhängigkeiten zwischen Produktion bzw. Rezeption eines gegebenen Textes und dem Wissen der Kommunikationsteilnehmer über andere Texte. Dies betrifft die Faktoren, welche die Verwendung eines Textes von der Kenntnis eines oder mehrerer vorher aufgenommener Texte abhängig macht. Die Kenntnis prototypischer Textmuster spielt bei der wissenschaftlichen und der intuitiven Unterscheidung von Textsorten eine wesentliche Rolle.

Allgemein gesagt ist **Intertextualität** die Beziehung zwischen Texten, wobei man **die Einzeltextreferenz** (Integration eines Textes in einen anderen, beispielsweise durch Zitat, Anspielung, als Parodie, Travestie usw.) von **der Systemreferenz**

(Beziehung zwischen einem Text und allgemeinen Textsystemen, beispielsweise bestimmten literarischen Gattungen) unterscheidet.

Diese 7 Kriterien der Textualität fungieren als konstitutive Prinzipien von Kommunikation durch Texte: sie bestimmen und erzeugen die als Text-Kommunikation bestimmbare Verhaltensform, die zusammenbricht, falls sie zerstört werden. Ebenso muss es regulative Prinzipien geben, die die Text-Kommunikation nicht definieren, sondern kontrollieren: **die Effizienz** eines Textes hängt vom möglichst geringen Grad an Aufwand und Anstrengung der Kommunikationsteilnehmer beim Gebrauch des Textes ab. **Die Effektivität** hängt davon ab, ob er einen starken Eindruck hinterlässt und günstige Bedingung zur Erreichung des Ziels erzeugt. **Die Angemessenheit** eines Textes ist die Übereinstimmung eines Textes zwischen seinem Kontext und der Art und Weise, wie die Kriterien der Textualität aufrecht erhalten werden.

Analytisches Lesen als Lesestil.

Der Begriff „Lesen“ wird in der Fachliteratur mit einem klassifizierenden Attribut versehen, um näher bestimmt zu werden. In der einschlägigen Literatur wird vom *analytischen* und *synthetischen*, vom *kursorischen* und *diskursiven*, vom *intensiven* und *extensiven* etc. Lesen gesprochen.

Als *synthetisches Lesen* bezeichnet man das unmittelbare, direkte Sinnerfassen. Es kommt im Idealfall *ohne bewusste Analyse* der Sprachzeichen und auch *ohne Übersetzung* aus. Es könnte auch als *übersetzungsloses Lesen* bezeichnet werden. *Synthetisches Lesen* wird überwiegend kommunikativ-pragmatisch und semantisch gelenkt. *Synthetisches Lesen* muss man als das eigentliche Ziel des stillen Lesens ansehen.

Analytisches Lesen heißt *mittelbares, indirektes Verstehen* und ist oft *mit der Übersetzung* verbunden. *Analytisches* und *übersetzendes Lesen* sind aber **keineswegs identisch**. Es gelingt durch eine Sinnsynthese auf der Grundlage *der Analyse* der sprachlichen Zeichen auf den gekennzeichneten Ebenen. Das *analytische Lesen* kann durch unzureichende Beherrschung der Sprache und auch durch unzureichende Sachkenntnis beeinträchtigt werden. Es verläuft statarisch (statarische Lektüre — статарне читання, читання з детальним розбором) und ist häufig auf das Detail gerichtet. *Analytisches Lesen* ist häufig mit dem Gebrauch von Hilfsmitteln verbunden. *Synthetisches* und *analytisches Lesen* verhalten sich zueinander wie Ziel- und Mittlertätigkeit.

Aktiv-analytisch lesen heißt also, *einen Text so zu lesen, dass man ihn von Grund auf versteht und anschließend ausgewogen bewerten kann*. Hier geht es also nicht darum, dass man sich Wissen aneignet, sondern darum, dass man einen Text *beurteilen* kann.

1. Textanalyse.

Für eine weiterführende Bearbeitung jeder Textsorte ist die *Textanalyse* erforderlich. Und was bedeutet eigentlich «Analyse»? – *Die Analyse* ist eine systematische Untersuchung, bei der das untersuchte Objekt oder Subjekt *in seine Bestandteile zerlegt wird* und diese anschließend *geordnet, untersucht* und

ausgewertet werden. Dabei dürfen die Vernetzung der einzelnen Elemente und deren Integration nicht außer Acht gelassen werden. «*Analysieren*» heißt: *ein Ganzes in Teile zerlegen, den einen Blick aufspalten und die Teile wieder zu einem Ganzen zusammensetzen*. Die betrachteten Aspekte werden vom Leser ausgewählt und bei der Darstellung im Hinblick auf das subjektive Verstehen geordnet. *Analyse* ist Rekonstruktion der Verstehensmöglichkeiten.

Anschließend der Analyse folgt *die Interpretation* des Textes. Die *Interpretation* (von lat.: *interpretatio* = «Auslegung», «Übersetzung», «Erklärung») bedeutet im allgemeinen Sinne *das Verstehen* oder *die Deutung der zugrunde gelegten Aussage*. «*Interpretieren*» bedeutet, *ein Werk zur Entwicklung seines Autors, seines literarischen Motivs oder zur Situation der Gesellschaft in Beziehung setzen*. Anders gesagt, *wir schreiben den Ergebnissen unserer Untersuchung eine Bedeutung zu*. Das *Analysieren* zählt man also zum Beschreiben, und das *Interpretieren* – zum Kommentieren. Bei der *Interpretation* eines Textes hinterfragt man seine Kernaussagen.

Man unterscheidet generell eine *Interpretation im engeren Sinne* (*textimmanent*) und jene *im weiteren Sinne*. Bei der *textimmanenten Interpretation* erfolgt die Analyse ausschließlich am Textgegenstand ohne dass äußere Informationen wie die Autorenbiographie oder Wissen über den historischen Kontext oder die Entstehungsumstände des Textes betrachtet werden.

Eine *Textinterpretation im weiteren Sinne* bezieht das eigene Umweltwissen, das Wissen zu Entstehungszeit und -umständen des Werkes, Informationen über den Autor oder das Wissen um die Bezüge des Textes zu anderen Texten in die Analyse ein.

Das *Ziel* der *linguostilistischen Analyse der literarischen Werke* ist es also, das sprachstilistische Ausdruckssystem zu erfassen, mit dessen Hilfe ein bestimmter Inhalt, bestimmte Ideen und Gefühle vom Autor an den Leser gebracht werden; ferner die innere und äußere Gliederung des Textes sowie die ästhetische Wirkung des literarisch-künstlerischen Werkes zu beschreiben. Die Analyse eines literarischen Textes hat die Aufgabe, die gegenseitige Beziehung zwischen Form und Inhalt zu erklären, die

kommunikativen und die stilistischen Funktionen der sprachlichen Elemente im Text aufzudecken und ihre Wirkung auf den Empfänger zu beschreiben.

Es sei hervorgehoben, dass es grundsätzlich bei der Textanalyse **keine richtige oder falsche Meinung gibt**. Wichtig ist, dass all unsere späteren Aussagen am analysierten Text **belegen** können und nicht irgendwelche Dinge behaupten, anders gesagt, um nicht nur eine persönliche Meinung des Interpretierenden wiederzugeben, sondern den Text und seine Absicht tatsächlich zu erfassen, muss eine Interpretation bestimmten Regeln folgen. Oberstes Gebot ist also dabei die *Belegbarkeit*, was bedeutet, dass jede Hypothese und jede Aussage, die über die Bedeutung des Textes getroffen wird, mit *Textbeispielen* und *Zitaten* untermauert und exakt belegt werden muss.

2. Vorgehensweise beim analytischen Lesen. Bestandteile der Textanalyse. Aufbau der Textanalyse.

Die *Analyse* und die *Interpretation* verlangen eine sehr fleißige Arbeit. Dabei muss man viele Einzelheiten beachten. Bei der *weiten* Aufgabenstellung „Analysieren und interpretieren Sie den Text ...“ geht es also darum, *einen Text als Ganzes, d.h. seine formale und inhaltliche Elemente sowie die sprachlichen Bilder und die Wortsemantik zu analysieren und in Beziehung zueinander zu setzen*.

BESTANDTEILE DER TEXTANALYSE:

Um einen Text verstehen zu können, muss man untersuchen, **wo** und **wann** die Handlung des Textes spielt. In deutschen Texten muss man sich meistens klarmachen, ob die Handlung des Textes in dem vereinten Deutschland spielt oder es sich um einen Text aus der DDR, aus der Bundesrepublik oder vielleicht aus einem anderen Land handelt. **Zeit** und **Ort** sind oft wichtig, weil sie uns Informationen über den Hintergrund der Personen geben. **Zeit** und **Milieu** sind wichtige Faktoren in der Bildung der Persönlichkeit und können deshalb zu einem besseren Verständnis von Handlungen und Gedanken beitragen.

KONTEXT

(Biographie des Autors, Zeitgeschichte, kulturgeschichtlicher Hintergrund, Literaturepoche, Strömungen ...).

Autor – Text – Bezug (historischer Hintergrund, Einflüsse, Stellenwert im Gesamtwerk, für welches Publikum geschrieben, aus welcher Schicht ...).

Text – Leser – Bezug (zeitgenössische Rezeption, Aussage noch gültig ...)

THEMEN:

Das **Hauptthema** eines Textes ist das, wovon der Text übergeordnet handelt, das, was zur Debatte gestellt wird. Oft handelt es sich um Begriffe wie z.B. Liebe, Angst, Einsamkeit, Rassismus etc. In einem Text kann es neben einem Hauptthema auch andere Themen geben, die dann eine kleinere Rolle im Text spielen. Nicht alles, was erwähnt wird, ist aber ein Thema.

GATTUNGSSPEZIFISCHE MERKMALE:

Unter **Genre** (vom französischen für „Gattung“) versteht man eine Klassifikation, mit der verschiedene Ausprägungen von Kunst, aber auch journalistische Darstellungsformen nach dem räumlichen und zeitlichen Bezug des künstlerischen Inhalts eingeteilt werden.

Man unterscheidet in der Literatur neben *Sachtexten* drei Gattungen: *Epik*, *Dramatik* und *Lyrik*. Diese haben unterschiedliche *Genres*:

Lyrik: *Ballade, Elegie, Haiku, Hymne, Lautgedicht, Lied, Sonett, Ode, Prosagedicht, Visuelle Poesie;*

Dramatik: *Tragödie, Komödie, Tragikomödie, Absurdes Theater, Boulevardtheater, Schwank, Singspiel;*

Epik: *Biografie, Novelle, Kurzgeschichte, Erzählung, Roman, Abenteuerroman, Bildungsroman, Fantasyroman, Liebesroman, Heimatroman, Historischer Roman, Horror, Kriminalroman, Science-Fiction-Roman.*

INHALTSANGABE:

Eine **Inhaltsangabe** hat die Aufgabe, die wichtigsten Dinge eines Textes **in knapper Form** darzustellen und dabei keine wesentlichen Informationen auszulassen, auch wenn auf unwichtige Details verzichtet werden sollte. Das erklärte Ziel ist es also,

dem Leser einen **Überblick des Werks** zu liefern, der alle relevanten Handlungsschritte und Ebenen umfasst. Im Gegensatz zum *Fazit*, *Resümee* oder auch einem *Review* sind *Inhaltsangaben* **niemals wertend oder interpretieren das Geschehen**. Dabei wird auch nicht versucht, sprachlich die Vorlage zu imitieren. Im Gegensatz zur Nacherzählung, verzichtet die Inhaltsangabe auch grundsätzlich auf Spannungsbögen und andere Mittel des Erzählens und Ausschmückens. Man soll **bei der Inhaltsangabe nichts ausschmücken** oder sich in unnötigen Details und Fakten verlieren. Das bedeutet, dass lediglich die wichtigsten Informationen in der Zusammenfassung Platz finden sollten.

Zusätzlich zur Zusammenfassung des Inhalts werden dabei die **wichtigsten Personen** des Textes, sowie der **Ort** und die **Zeit** der Handlung vorgestellt. Bei der *Inhaltsangabe* wählt man eine *berichtende Textform*, wobei man als **Zeitform die Gegenwart** (Präsens) nutzt und Äußerungen der Protagonisten **in indirekter Rede** wiedergibt.

Eine Inhaltsangabe besteht stets aus den Teilen **Einleitung, Hauptteil und Schluss**.

Die **Einleitung** enthält wesentliche Kurzinformationen für den Leser:

- Um welche Textsorte handelt es sich beim Text (Ballade, Kurzgeschichte, Fabel etc.)?
- Titel der Geschichte, des Films oder auch des Buchs
- Die Entstehungszeit des Textes, eine grobe Einordnung in den historischen Hintergrund dieser Zeit
- Thema und Beschreibung der zu analysierenden Szene
- Den Namen des Autors der Erzählung
- Ort und Zeit der Handlung
- Die Hauptperson (oder auch die wichtigsten Protagonisten)
- Das Wichtigste der Handlung in einem knappen Ausblick, einen ersten Eindruck beim Lesen

Im **Hauptteil** widmen wir uns den wesentlichen Handlungsschritten des ursprünglichen Textes und versuchen, diese chronologisch und ohne unnütze Details

wiederzugeben. Der Hauptteil ist also gewissermaßen das Herzstück einer guten Inhaltsangabe, wobei wir die folgenden Dinge für den Aufbau beachten sollten:

- Schilderung der Ausgangssituation: Welche Bedingungen herrschen vor? In welcher Zeit und an welchem Ort spielt und beginnt die Geschichte?
- Darstellung des Inhalts in Abschnitten (sachlich, nüchtern und ohne Ausschmückungen)
- Dabei beachten, die Handlung chronologisch zu erzählen. Zeitsprünge im eigentlichen Text sollten wir sortieren und in der richtigen Reihenfolge aufschreiben (Keine Rückblenden oder Vorwegnahmen).
- Erklären, warum die Protagonisten so handeln, wie sie handeln. Was ist ihre Motivation oder ihr Antrieb und welche Ziele verfolgen sie?
- Wichtig ist außerdem, dass auch das Ende der eigentlichen Erzählung verraten wird. Die Inhaltsangabe soll nicht neugierig machen, sondern die Handlung gänzlich abbilden!

Der Schluss ist nicht immer notwendig, wenn wir eine Inhaltsangabe schreiben. Allerdings rundet er eine tolle Zusammenfassung ab und gibt dem Leser weitere Impulse. Im Schluss können wir auf die Absichten des Autors eingehen oder auch sprachliche Besonderheiten des Textes hervorheben. Sollten wir uns dafür entscheiden, müssen wir allerdings auch auf die Wirkung dieser Besonderheiten eingehen. Außerdem können wir im Schluss kurz und knapp auf die Wirkung des Werkes eingehen. Notwendig ist das allerdings nicht.

Wichtige Merkmale und Regeln der INHALTSANGABE:

- Die Sprache ist sachlich, präzise und knapp;
- Einleitung, Hauptteil und Schluss bilden den Aufbau;
- Die gewählte Zeitform ist die Gegenwart (Präsens!);
- Wörtliche Rede wird vermieden. Indirekte Rede nutzen!
- Sie wird mit eigenen Worten verfasst. Keine Zitate!
- Die Inhaltsangabe wird chronologisch erzählt;
- Die *Ich-Form* wird in die *Er/Sie-Form* umgewandelt.

DIE WICHTIGSTEN LITERATUREPOCHEN:

- **Die Klassik: (1786 – 1805).**

In dieser Epoche gab es einige Werte, die zu dieser Zeit als besonders erstrebenswert bzw. als Vorbild galten. Diese waren beispielsweise Selbstdisziplin, Läuterung (die Reinigung des Geistes bzw. der Seele), Ehrlichkeit, Vernunft und Gesetzmäßigkeit. Das Ziel des Menschen bzw. das gesellschaftliche Leitbild des Menschen war es in der Klassik, diszipliniert, vernünftig und anständig zu sein. Man musste wie in der Aufklärung auch (aber andere Werte bzw. Ziele), die Personen zu einem “guten” Menschen erziehen. Klassik ist eine Bezeichnung für geistesgeschichtliche Epochen, die von den nachfolgenden Zeiten als vorbildhaft, und normbildend anerkannt werden; im allgemeinen Sprachgebrauch verwendet als Bezeichnung für Reife- oder Blütezeit.

Die Klassik umfasst einen sehr kurzen Zeitraum von 1786 (Goethes Italienreise, die zu einer Neuentdeckung der Antike führte) bis 1805 (Schillers Tod). Besonders herausragende Autoren waren **Schiller und Goethe**. Die Klassik beschränkt sich auf die Werke der beiden Autoren. Werke, die in dieser Zeit entstanden sind, wie die von Kleist, Jean Paul; Hölderlin und Wieland werden von der Literaturgeschichtsschreibung eher der Aufklärung oder der Romantik zugeordnet.

Die Literaturepochen Merkmale gingen auf das Antike Griechenland zurück. Dem ähnlich war es ein Ziel, eine “vollendete Schönheit” zu bilden, welche aus den Teilen Vernunft sowie Sinnlichkeit bestand. In den größten Teilen der dort entstandenen Werke ging es allerdings nicht um Kunst oder Moralvorstellungen wie es in dieser Zeit üblich war sondern um die Wahrheitsfindung und die Wahrheit an sich.

- **Sturm und Drang: (1770 – 1785).**

Der Sturm und Drang bezeichnet eine rebellisch-literarische Jugendbewegung zwischen 1770 und 1785, hauptsächlich bestimmt von **Johann Wolfgang von Goethe** und **Friedrich Schiller**. Diese Epoche baute auf die vorhergehende *Aufklärung* auf. Aus diesem Grund spielten Vernunft und Moral immer noch eine Rolle, allerdings in etwas abgeschwächter Form. Hauptthema während dieser Zeit waren Gefühle und Fantasien, gegen Traditionen und Autoritäten wie beispielsweise in vorher

beschriebenen Zeit. Gerade Jugendliche und das Bürgertum waren große Verfechter dieser Auffassung, ein bekanntes Motto war “**emotio statt ratio**” (Gefühle statt Vernunft). Oftmals wurde in den Büchern auch Kritik an Gesellschaft und Autoritäten wie beispielsweise Königen geübt. Werke dieser Epoche sind oftmals von einer tragischen Darstellung scheiternder Helden gekennzeichnet, die gegen gesellschaftliche Konventionen aufbegehren. Die jungen Schriftsteller des *Sturm und Drang* waren stark von den dramatischen Arbeiten *William Shakespeares* beeinflusst, der für sie den Inbegriff des literarischen Genies darstellte. Den Auftakt für diese Strömung gaben sowohl *Lessings* „Hamburgische Dramaturgie“, als auch der Dichter *Heinrich Wilhelm* von Gerstenberg mit seinem literarischen Beitrag zu den Stilelementen Shakespeares und der aristotelischen Poetik. Auch die kultur- und literaturtheoretischen Schriften *Johann Gottfried Herders* prägten die aufkommende literarische Rebellion des *Sturm und Drang* maßgeblich. Der Name dieser Literaturperiode leitet sich von dem im Jahr 1776 veröffentlichten *Lustspiel* „**Sturm und Drang**“ von **Friedrich Maximilian Klingers** ab, das erstmals die charakteristische Sprache aufwies und einige inhaltliche Elemente der Shakespeare-Tragödien übernahm. Der *Sturm und Drang* konzentrierte sich auf die Literaturgattung *des Dramas*, wobei auch einige wichtige epische und lyrische Texte dieser Periode entstammen. Außerdem prägten die Dichter des *Sturm und Drang* erstmals den Begriff des bürgerlichen Trauerspiels und des bürgerlichen Romans. Bis dato diente Literatur noch ausschließlich der Unterhaltung der höfischen Gesellschaft.

- **Aufklärung: (1720 – 1800).**

Der Auslöser für die Epoche der *Aufklärung* war die Auflehnung des dritten Standes, welcher sich im Jahre 1789 in der *Französischen Revolution* entlud. Die Menschen waren vor allem mit der Ständegesellschaft unzufrieden und begannen *Kritik* am politischen System auszuüben. Sie haben realisiert, dass sie sich aus der *Unmündigkeit* durch Kirche und Staat befreien müssen, da sie von Natur aus Rechte und Fähigkeiten besitzen, die sie ausleben wollen. Dazu passend der Leitspruch von Immanuel Kant: "*Aufklärung ist der Ausgang des Menschen aus seiner selbstverschuldeten Unmündigkeit.*". Basierend auf diesem Leitspruch begannen sich

die Menschen in allen Lebensbereiche zu *emanzipieren*. Die Religion wurde kritisch hinterfragt, die *Forschung* erlebte einen grossen Aufschwung, die Geschlechterrollen werden angezweifelt und auch die Natur wird erstmals als etwas Schönes betrachtet und nicht als etwas Angsteinflössendes. Auch in der Literatur änderte sich einiges, denn die Menschen hatten nun das Bedürfnis, sich zu informieren, zu forschen und zu lernen. Aus diesem Grund entstand eine *literarische Öffentlichkeit* und die Literatur verbreitete sich so weit wie nie zuvor. Auch die Schreiber konnten erstmals von ihrer Arbeit leben und konnten schreiben wie und worüber sie wollten. So entstanden neue Gattungen wie beispielsweise das *bürgerliche Trauerspiel*, die *Parabel*, die *Fabel* oder der *Aphorismus*. Repräsentative Werke und Autoren: "Nathan der Weise" und "Miss Sara Sampson" von **Gotthold Ephraim Lessing**, "Die Betschwester" von **Christian Fürchtegott Gellert**, "Vom Geist der Gesetze" von **Montesquieu**, "Contract Social" von **Jean-Jacques Rousseau**, "Kritik an der reinen Vernunft" von **Immanuel Kant**.

- **Realismus: (1848 – 1890).**

Geschichtlicher Hintergrund war die *Deutsche "Revolution" im Jahre 1848*. Als **Realismus** wird in der Literaturgeschichte eine Geisteshaltung im 19. Jahrhundert bezeichnet. Die Periode der deutschen Literaturgeschichte zwischen 1850 und 1898 wird häufig auch „*bürgerlicher Realismus*“ oder „*poetischer Realismus*“ genannt. Der *Realismus* will die fassbare Welt objektiv beobachten. Er beschränkt sich jedoch nicht nur auf die bloße Beschreibung der Wirklichkeit, sondern versucht, diese künstlerisch wiederzugeben. Der Autor oder Erzähler darf dabei nicht erkennbar werden.

Der Realismus als Epoche der Literatur wird im Zeitraum zwischen 1848 und 1890 angesiedelt. Als Schreibweise ist der *Realismus* in allen Epochen sämtlicher Literaturen enthalten, vorwiegend in der Dramatik und Epik. Dies trifft auf die Tragödien des Euripides, die Komödien des Aristophanes, die römischen Satiren, die Novellen und Schwänke des späten Mittelalters und der Renaissance, die Dramen Shakespeares und die barocken Schelmenromane zu. Die ersten Vertreter des psychologischen Romans, darunter die Madame de La Fayette, Henry Fielding und Samuel Richardson, stellten erstmals seelische Vorgänge realistisch dar.

In der Literaturtheorie spielt der Begriff seit Friedrich Schlegel und Schiller eine Rolle, und auch für den Roman des 19. Jahrhunderts war er sehr bedeutsam.

Die Begriffe „bürgerlicher Realismus“ oder „poetischer Realismus“ engen allerdings das Bedeutungsfeld des Realismus ein, indem sie bestimmte Konzepte und Merkmale besonders betonen.

Die Epoche des Naturalismus begann 1880 und endete 1900. Der Naturalismus ist eng an den Realismus angelehnt, jedoch sahen sich die Naturalisten als die Radikaleren. Der Naturalismus bildet die Wirklichkeit ab, ohne sie zu verschönern oder anderweitig zu verändern. Er entstand aufgrund zahlreicher naturwissenschaftlicher **Entdeckungen und Erfindungen in der damaligen Zeit**.

Zudem wurde seine Entwicklung durch die Milieutheorie von Taines bestimmt. Dieser war der Ansicht, der Mensch werde grundlegend von Erbanlagen und sozialen Verhältnissen bestimmt. Diese Ansicht übernahmen die Naturalisten. In den Werken des Naturalismus ging es hauptsächlich um *die urbane Lebensweise*, also *das Leben in den Städten*. Es wurde sich mit neuen, bis dahin nicht angesprochenen Themen auseinandergesetzt wie z.B. Kriminalität und Probleme aufgrund sozialer Ungleichheiten. Die *Naturalisten* hatten eine hauptsächlich *pessimistische Einstellung* und *protestierten in ihren Werken gegen soziale Missstände und für Demokratie*. *Lyrik*: hier gab es hauptsächlich die *Großstadtlyrik* und die *soziale Lyrik*. Häufig vermischten sie sich. *Drama*: In naturalistischen Dramen wurde erstmals der *Dialekt* des behandelten sozialen Milieus beibehalten, um die Realität so genau wie möglich wiederzugeben. Zudem gab es genaue Milieubeschreibungen, um alles genau darzustellen. Der Naturalismus entwickelte den *Sekundenstil*, indem es eine exakte Beschreibung und Wiedergabe der Wirklichkeit gab. Daher wurden hauptsächlich Dialoge und personale Erzählweisen verwendet. Bei den Dialogen wurden zudem auch Pausen und Dialekte mit eingebracht. Zudem deckten sich Erzählzeit und erzählte Zeit häufig. Die wichtigsten Vertreter sind **Arno Holz** und **Gerhart Hauptmann**.

- Die Nachkriegsliteratur: (1945 – heute).

Diese unterteilt sich selbst noch einmal in verschiedene Unterabschnitte. So wurde in den Schriftstücken **um den 2. Weltkrieg** herum logischerweise hauptsächlich eine

Auseinandersetzung mit dem Krieg und seinen Folgen sowie Ursachen betrieben. Gerade auch die Massenmorde durch die Deutschen und die Folgen des Krieges wie Hunger und Tod wurden in der Literatur sehr oft thematisiert (auch “Trümmerliteratur” genannt). Einige Jahre nach der Auseinandersetzung fanden die Personen wieder den Anschluss an die aktuelle Lage bzw, an die Moderne damals. Während dieser Zeit wurde besonders viel Kritik an der Gesellschaft und an der Politik geübt. Herausragende Autoren im Literaturepochen waren **Günther Grass** und **Max Frisch**. Die Beschäftigung mit der politischen Situation im Land bzw. mit der Politik insgesamt nahm immer weiter zu. Ebenso begann zu diesen Jahren die Auseinandersetzung und Aufarbeitung mit den Verbrechen während des Krieges. Im weiteren Verlauf wurde immer mehr autobiografisch geschrieben und auch das Bild der Frau wurde behandelt, inspiriert von der Frauenbewegung.

HYPOTHESEN:

Das individuelle Textverständnis und die vermutete Wirkungsabsicht sowie eventuell vorhandene weitere Bedeutungsebenen werden zu einer (oder mehreren) *Hypothesen* zusammengefasst. Diese *Hypothesen* sind der Hintergrund für die folgende Textanalyse und die anschließende Interpretation.

CHARAKTERISTIK DER (HAUPT)PERSONEN:

Meistens gibt es in den literarischen Texten eine oder vielleicht ein paar Personen, die wichtiger als alle anderen sind. Die Nebenpersonen sind oft nur insofern wichtig, als sie die Handlungen und Gedanken der Hauptpersonen beeinflussen. Wenn man eine Person charakterisiert, beschreibt man sie anhand von ihren Gedanken, ihren Gefühlen, ihren Handlungen (was sie sagt und tut). Das Aussehen der Personen ist nur wichtig, wenn es etwas über ihren Charakter aussagt.

GESICHTSWINKEL / ERZÄHLERSPERSPEKTIVE:

Wenn man von der *Erzählperspektive* spricht, denkt man daran, aus welcher Perspektive und mit wessen Augen die Geschichte erzählt wird. Manchmal wird die Geschichte aus der Perspektive eines *Ich-Erzählers* gesehen, manchmal aus der

Perspektive einer anderen Person im Text. Es ist wichtig, sich über die *Erzählperspektive* Gedanken zu machen, denn sie beeinflusst die Weise, in der die Geschichte erzählt wird. Oft lohnt es sich, die Erzählung aus einer anderen Perspektive zu betrachten als der des Erzählers.

Erzählperspektive ist also ein Terminus aus der Erzähltheorie. Ursprünglich stammt der Begriff *Perspektive* (lat. *perspicere* = deutlich sehen, hindurchschauen) aus der Naturwissenschaft und bezeichnet die Lehre von der Sehkraft und ihren Gesetzen. In der Literaturwissenschaft gibt die *Erzählperspektive* den Standort an, von dem aus die Geschichte erzählt wird – ***den Blick, den der Erzähler (und mit ihm ja auch der Leser) auf das Geschehen hat.*** Von diesem Standort hängt es unter anderem ab, ob und wenn ja wie genau der Erzähler etwa über die Motive und die Gedanken der Figuren Bescheid weiß. Im Englischen bezeichnet man diesen Erzählstandort treffend als *point-of-view*. Man unterscheidet zwischen vier verschiedenen Erzählperspektiven: der **auktorialen**, der **personalen**, der **neutralen** und der **Ich-Form**. Für alle vier Erzählperspektiven gilt, dass der Autor nicht mit dem Erzähler identisch ist!

Auktoriale Erzählperspektive: Das ***auktoriale Erzählen*** (lat. *auctor* = Urheber, Berichterstatter) entspricht der *Allwissenheit* des Erzählers, der das gesamte Geschehen überblickt. Hier lenkt also ein persönlich anwesender, *allwissender* Erzähler die Handlung. Der Erzähler hält sozusagen alle Bestandteile der Geschichte in seinen Händen und gibt sie nach und nach dem Leser preis. Häufig hat der *auktoriale Erzähler* eine überlegene und abgeklärte Distanz zum Erzählten, die sich unter anderem darin ausdrückt, dass er ironische Brechungen, Kommentare, Vorausdeutungen und Rückblicke einschiebt oder sich mit direkter Anrede an den Leser wendet. Diese Leseranrede kann z. B. den Sinn haben, den Leser auf ein besonderes Problem aufmerksam zu machen oder ihn zu einer Stellungnahme herauszufordern.

Personale Erzählperspektive: Der Erzähler ist nicht persönlich anwesend. Im Mittelpunkt steht eine Figur, die ihren Blick auf den Leser überträgt. Dargestellte Wirklichkeit wird nicht von einem persönlich konturierten Erzähler vermittelt, sondern spiegelt sich im Bewusstsein einer Figur. Der personale Erzähler schlüpft in eine oder

mehrere Personen und erzählt die Geschichte aus deren Perspektive, aber nicht in der grammatischen *Ich-Form*, sondern in **der 3. Person** ("*er*", "*sie*"). Das Spannende an dieser Erzählperspektive ist, dass der Erzähler nur mit den Augen der gewählten Figur in die Welt blickt. Das heißt, der Leser sieht nur das, was die Figur sieht, und erlebt die Ereignisse aus dem Blickwinkel dieser Figur – sozusagen mit ihren Sinnen, Gefühlen und Gedanken. Die personale Erzählperspektive übt eine starke suggestive Wirkung auf den Leser aus. Häufig sind *erlebte Rede* und *innerer Monolog*.

Neutrale Erzählperspektive: Hier ist weder ein auktorialer noch ein personaler Erzähler anwesend. Das heißt, *es gibt keine Instanz, die in das Geschehen eingreift* oder *ihren individuellen Blickwinkel auf den Leser überträgt*. Aus diesem Grund bezeichnet man die **neutrale Erzählperspektive** auch als **erzählerloses Erzählen**. Literarische Texte dieser Art haben einen hohen Anteil an Dialogen und szenischen Darstellungen. Auf den Leser wirkt die *neutrale Erzählperspektive* häufig besonders distanzlos und unmittelbar.

Ich-Erzählperspektive: Der Erzähler ist in der *Ich-Form* (also *in der Ersten Person* der Grammatik) anwesend. Der Erzähler muss aber nicht zwangsläufig die Hauptfigur sein, er kann auch einfach nur über andere Personen berichten – in diesem Fall spricht man von *personaler Ich-Form*. Ist das Blickfeld des Erzählers auf die Außen- und Innensicht der eigenen Figur beschränkt, nennt man das *auktoriale Ich-Form*. Eine Gemeinsamkeit beider Ich-Formen ist *die starke emotionale Beteiligung am Geschehen*.

Die **erlebte Rede** (auch „freie indirekte Rede“) ist ein episches Stilmittel, das zwischen direkter und indirekter Rede, zwischen Selbstgespräch und Bericht steht: Gedanken oder Bewusstseinsinhalte einer bestimmten Person werden im Indikativ der dritten Person und meist im sogenannten Epischen Präteritum ausgedrückt, das damit eine atemporale Funktion annimmt. Die *erlebte Rede* unterscheidet sich grammatikalisch von der indirekten Rede, die im Konjunktiv formuliert wird.

Beispielsätze:

- Direkte Rede: *Sie fragte sich: „Muss ich wirklich gehen?“*
- Indirekte Rede: *Sie fragte sich, ob sie wirklich gehen müsse.*

- **Erlebte Rede:** *Musste sie wirklich gehen?*

In längeren Passagen in *erlebter Rede* lässt sich oft nicht entscheiden, wer spricht: der Erzähler oder die Figur. Die Figurenrede wird nahtlos (sich ohne Schwierigkeiten mit etwas verbindend) in den Erzählerbericht verwoben. Sie lässt sich nur an der Ausdrucksweise erkennen, an Frageformulierung, Vermutungen oder Ausdruck anzeigenden Formulierungen: „Gewiss hatte sie die Tür verschlossen...“, „Aber ach! Es war zu spät...“ Hier gilt nicht die Perspektive eines *allwissenden Erzählers*, der sich in die Figur hineinversetzt, vielmehr verschmelzen Erzählerstimme und Figurenstimme. Dabei bleibt die *erlebte Rede* meistens beim „Jetzt“ der Figur, Analepsen und Prolepsen werden als Gedankengänge der Figur eingebaut und sind bezogen auf das aktuelle Geschehen. Die *erlebte Rede* erzeugt damit den Eindruck von Unmittelbarkeit, wenngleich die Verwendung der dritten Person Singular einen „objektiv-unpersönlich erscheinenden Bericht“ suggeriert. Die *erlebte Rede* ist nicht zu verwechseln mit dem inneren Monolog, der in der ersten Person Singular und im Präsens steht, und dem Bewusstseinsstrom. Dass die Grenzen allerdings teilweise verschwimmen, macht folgende Definition deutlich: Die *erlebte Rede* sei die „Wiedergabe des unformulierten Bewußtseinsstromes in der dritten Person“.

Ein innerer Monolog ist eine Form der Figurenrede, die Einblicke in den Kopf eines Protagonisten und dessen Gefühlswelt gewährt. Der *innere Monolog* wird vom Erzähler für das Vermitteln von Gedanken genutzt. Er besteht aus direkter Rede, die aber entweder nicht ausgesprochen oder von Außenstehenden nicht bemerkt wird. (*Beispiel:* „Weiß nicht, ob ich ihn ansprechen soll. – Hallo, Sie!“ Hier kann der erste Satz ein innerer Monolog sein.) Im Unterschied zur Erzähltechnik des Bewusstseinsstroms spricht sich eine literarische Figur im inneren Monolog direkt an, fragt sich, macht sich Vorwürfe etc. Er besteht also eher aus einem aktiven Mitteilen als aus einem passiven Erleben. (*Beispiel:* „Kalt. Schmerz. Immer weiter. – Warum sieht man nichts?“ Hier kann der letzte Satz innerer Monolog sein, die anfänglichen Fragmente sind eher „Bewusstseinsstrom“.) Häufige Gedankenstriche sind ein textliches Merkmal. Die Schwierigkeit besteht häufig darin, den *inneren Monolog* als solchen zu identifizieren, da nicht jeder Gedanke eines Charakters auch als ein *innerer*

Monolog zu werten ist. Maßgeblich ist nämlich, dass diese Erzähl-Form durch die direkte Rede bestimmt wird und sich unmittelbar an die Figur selbst richtet. Ein *innerer Monolog* bedient sich fast ausschließlich der **indirekten Rede**, auch wenn es Beispiele gibt, die ohne sie auskommen und dennoch alle weiteren Merkmale des *inneren Monologs* erfüllen:

- In dieser Erzählform richtet sich der jeweilige Protagonist unmittelbar an sich selbst, **wobei der Bewusstseinsstrom selbst zu Wort kommt**, aber nicht nur in einer losen Aufzählung von Empfindungen und Eindrücken vorhanden ist.
- Weiterhin erhalten wir Einblicke in die ausgesprochenen und vor allem unausgesprochenen **Gedanken** des jeweiligen Protagonisten
- Außerdem entsteht der Eindruck, dass die Gedanken einerseits **ungefiltert** und andererseits **sehr direkt** wiedergegeben werden. Wir sind folglich unmittelbare Zuhörer des Ganzen.
- **Keine Erzählinstanz vorhanden**, die sich in den unmittelbaren Prozess der Wiedergabe "einmischt", wodurch der Erzähler im inneren Monolog nicht mehr präsent ist.
- Die erzählerische Gedankenwiedergabe erfolgt in der **1. und 2. Person Präsens Indikativ**.

SCHLÜSSELBEGRIFFEN: In einem Text, der von einem bestimmten Thema handelt, tauchen einzelne (Fach-) Begriffe immer auf. Z. B., in einem Text über den Klimawandel spielen Begriffe *Temperatur* und *Wetter* eine wichtige Rolle. Solche Begriffe nennt man **Schlüsselbegriffe** oder **Schlüsselwörter**. Wie verwendet der Autor *die Schlüsselwörter*, welche Bedeutung haben sie? Diese Frage ist vor allem für Texte wichtig, die von abstrakten Themen handeln, z.B.: *Freiheit, Demokratie, Gleichberechtigung* usw.

SPRACHE UND STIL: Bei der detaillierten und exakt belegten Analyse des vorliegenden Textes hinsichtlich seiner Form und seiner Sprache werden insbesondere Struktur (Chronologie; Rückbezüge; Zeitsprünge etc.), **Wortwahl, Satzbau, stilistische Mittel und Interpunktion (Zeichensetzung)** betrachtet. Beispiele werden unter exakter Ortsangabe (Absatz; Zeile; Vers etc.) angeführt.

Die Stimmung kann etwa mittels Adjektiven zum Ausdruck gebracht werden, aber auch charakteristische Substantive oder Verben können verwendet werden. Insbesondere Wiederholungen von Begriffen oder die Ausdrucksweise, nach der ein Text aufgebaut ist (z.B. poetisch, sarkastisch, sachlich), können vom Autor genutzt werden, um seine Intention zu betonen.

3. **Aufbau der Textanalyse**

Die Textanalyse ist dreiteilig aufgebaut.

I. Einleitung der Textanalyse:

- Titel des Textes
- Name des Autors und Biographisches über ihn
- Entstehungszeit (*Wann wurde der Text verfasst? → Literaturepochen*)
- Textsorte (*Kommentar, Aufsatz, Gedicht, Brief etc.*)
- Was will der Text? (*→ Deutungshypothese*)
- **Autor – Text – Bezug** (historischer Hintergrund, Einflüsse, Stellenwert im Gesamtwerk, für welches Publikum geschrieben, aus welcher Schicht ...).
- **Text – Leser – Bezug** (zeitgenössische Rezeption, Aussage noch gültig ...)

II. Hauptteil der Textanalyse:

- **Inhalt** (Fabel, Geschehen, Thema)
 - Thema des Textes (*Wovon handelt das Ganze? Welche Fragen wirft der Autor auf? Welches Problem wird vorgestellt? Welche Probleme sollen gelöst werden?)*)
 - Welche Handlung oder welches Geschehen wird gezeigt?
 - Knappe Beschreibung des Inhalts (*→ Inhaltsangabe schreiben*)
 - Ort der Handlung (*Wo spielt sich das Ganze ab?*)
 - Zeit (Erzählzeit, erzählte Zeit, zeitdehnend, zeitraffend, zeitdeckend, chronologisches Erzählen, Rückblenden, Vorausdeutungen nicht chronologisch)
 - Gestaltung der Personen . Welche Figuren gibt es? (*→ Protagonist, Antagonist?*) Wie werden diese Figuren beschrieben? (*→ Charakterisierung: direkte Charakterisierung, indirekte, Selbstcharakterisierung, Fremdcharakterisierung*). Die Formen der Charakteristik der handelnden Personen, man beschreibt:

- das Äußere der Figuren;
- innere Gedankenwelt;
- das Sprachporträt der Personen;
- die Handlungen.
- Wie verhalten sich die Figuren zueinander? (→ *Figurenkonstellation*)
- *Welchen Zusammenhang gibt es zwischen Überschrift und Inhalt?*
- **Struktur:**
- Wie ist der Text aufgebaut? *Gliederung* oder *Textkomposition* (d. h. *innerer* und *äußerer Aufbau* des Textes, zugänglich und erfassbar in seiner sprachstilistischen Ausformung):
- 1. innerer Aufbau – thematische Linienführung und Ideengehalt;
- 2. äußerer Aufbau – formale (architektonische) Gliederung und Gestalt
- Wie beginnt und endet der Text? (*Gibt es einen klassischen Aufbau?*)
- Gibt es einen Spannungsbogen?
- Finden wir Höhepunkte? Vielleicht mehrere?
- Wenn ja, gibt es auch einen Wendepunkt? Welche Auswirkungen hat dieser?
- **Darstellungsform des Stoffes:**
- berichtende Form;
- kommentierende Form;
- monologisch-erzählende oder dialogisch- inszenierende Form;
- beschreibende Form.
- Gibt es einen Erzähler? Äußert sich dieser?
- Welche Erzählperspektive nimmt der Erzähler ein? (→ *auktoriale, personale, neutrale, Ich-Erzähler*)
- Wie steht der Erzähler zum Geschehen? Kommentiert er das Geschehen sogar?
- Werden innere Vorgänge der Figuren dargestellt? (→ *innerer Monolog, erlebte Rede*) .
- Die Arten der Rededarstellung: *direkte Rede; indirekte Rede; erlebte Rede (der innere Monolog); Autorsprache; Bewusstseinsstrommethode* .
- Spielen Erzählzeit und erzählte Zeit eine Rolle?
- Gibt es zeitliche Raffungen (скорочення, стискання) oder Dehnungen?

- Gibt es eine Argumentationsstrategie? (*Sind die Argumente stichhaltig? → Argumenttypen*)
- **Sprache und Stil:**
 - Wirkt die Sprache veraltet oder modern?
 - Auffälligkeiten in der Sprache (*wenige Adjektive, viele Substantive etc.*)
 - Welche Adjektive kommen zum Einsatz? (*wertende, beschreibende, unnötige?*)
 - Welche Wortarten dominieren? Gibt es einen Stil? (*Nominal-, Verbal-, Adjektivstil*)
 - Gibt es besondere Stilfiguren? (*→ Stilmittel*)
 - Sprache : **Semantische Ebene:** *Wortwahl, Leitmotive, Symbole, Metaphern, Vergleiche* u.a.m.
 - Sprache : **Syntaktische Ebene:** *Satzbau, Modus und Tempus.*
 - Sprache : **Stilistische Ebene:** *Wortwahl, ironisch-sarkastisch, sachlicher Stil, d.h. Erzählhaltung, Sprachschicht, z.B.: Umgangssprache, elaboriert od. restringiert.*

• **Inhalt interpretieren:**

- Bedeutung von Schlüsselbegriffen erschließen.
- Schlüsselsätze finden und verstehen.

Fragen zur Interpretation:

- Was wird im Detail genau gesagt?
- Wie lautet die Argumentation? Welche Antworten (und Lösungsvorschläge) gibt der Autor ?
- Wie begründet er diese? Welche Schlussfolgerungen zieht der Autor?
- Welche Fragen beantwortet der Text, wo bleibt er die Antwort schuldig.
- Bietet der Text die Lösung auf die Fragen, die er am Anfang versprochen hat? etc.

Fragen zur Kritik / Zur Argumentation:

- Wo stimme ich mit dem Autor überein? Wo nicht?
- Warum stimme ich (nicht) mit dem Autor überein?

Zur Relevanz:

- Was ist die Bedeutung des Buches?
- Was ist neu, anders, relevant,?

- Was folgt daraus?

Intention des Textes (nicht bei literarischen Texten!):

- Was will der Autor von uns? (*Handlungsabsicht*)
- ...will er uns belehren, mahnen, informieren, erinnern etc.?
- Welche Funktion hat der Text also? Ist er ein Appell oder persönlicher Natur?
- Wer ist der Adressat des Textes? (*An wen richtet sich der Text?*)
- Welche Einstellung hat der Autor zum Geschriebenen? (*Ist das erkennbar?*)
- Gibt es historische, politische, gesellschaftliche Zusammenhänge?
- *Welchen Zusammenhang gibt es zwischen Intention und Entstehungszeit?*
- **Einordnung:**
 - Ist der Text typisch für diese Zeit? (*→ Literaturepochen*)
 - Welche typischen Merkmale der Epoche weist der Text auf?
 - Welche Zusammenhänge gibt es zwischen Epoche und Text?
 - Ist der Autor ein typischer Vertreter dieser Epoche?

III. Schlussteil der Textanalyse: *Beurteilung*

- Wurde unsere anfängliche Vermutung bestätigt?
- Gibt es noch offene Fragen, die der Text nicht behandelt oder beantwortet?
- Argumentiert der Autor auf der Basis des aktuellen bzw. in seiner Zeit vorhandenen Wissens?
- Argumentiert er logisch, stichhaltig und verständlich?
- Ist die Argumentation durchgehend logisch oder gibt es Lücken, vielleicht sogar Widersprüche? Wenn ja, wo?

4. Wendungen für die Textinterpretation.

Zur Einleitung der Aussagen beim analytischen Lesen sind folgende Redemittel und Wendungen zu gebrauchen:

1. Der zu analysierende Text (Textauszug) ist ein Auszug aus dem Roman von/ ist dem Roman von entnommen.

2. Die Handlung spielt sich in ... ab. Es handelt sich um.... Die Rede ist von...
3. Ort und Zeit der Handlung angeben.
4. Die Handlung entwickelt sich sprunghaft.
5. Etw. zum Thema haben; zentrales Thema der Erzählung; ein Thema abwandeln/erneut aufgreifen/variieren; etw. thematisieren.
6. Das Anliegen (завдання, бажання) des Autors / der Autorin besteht in ..., äußert sich in ... Das Anliegen des Autors / der Autorin wird in der Wahl inhaltlicher Details sichtbar.
7. Anprangern (викривати когось, щось): das feudale System anprangern.
8. Anschaulich, die Anschaulichkeit wird durch erreicht.
9. Die Ansichten (philosophische, politische, ästhetische) des Autors / der Autorin widerspiegeln; Partei für etw., j-d ergreifen.
10. Der Text ist in Form eines Dialogs aufgebaut.
11. Die Einstellung des Autors / der Autorin zu... kommt in (Dat.) zum Ausdruck, wird zum Ausdruck gebracht. Etw. ist Ausdruck von
12. Der Text zeichnet sich durch aus.
13. Schildern, darstellen, wiedergeben, berichten (sachlich).
14. Der Autor / die Autorin gebraucht Epitheta, um die Beschreibung bildhaft zu machen.
15. Die Wahl der Verben des Sagens.
16. Die Figuren (handelnde Personen) werden durch ihr Sprachporträt charakterisiert; die Figur repräsentiert....; der Repräsentant.
17. Der erste Satz (Absatz) führt in die Situation ein.
18. Die positive, negative Einstellung des Autors zu ...; einen Standpunkt darlegen, vertreten.
19. Die emotional/ expressiv/ umgangssprachlich gefärbte Sprache.
20. Der Grundgedanke lässt sich folgenderweise formulieren.
21. Der Text kann inhaltlich in ... Teile gegliedert werden/der Text ist eine inhaltliche und kompositorische Ganzheit.
22. Die Archaismen/Historismen schaffen das Kolorit der Zeit/das zeitliche Kolorit.
23. Die Kritik an (Dat.) ausüben, einer scharfen Kritik unterwerfen, kritisieren.

24. Das führende Mittel ist
25. Das Gedicht enthält Strophen.
26. Eine treffende, reiche Wortwahl... .
27. Wirken: metaphorisch, lebenswahr, konkret, überzeugend, anschaulich.
28. Die Wortfolge ist expressiv/emphatisch/neutral.
29. In einem Kontrast stehen zu...
30. In dem Text „...“ (Titel) von ... (Autor/in) geht es um.... (+ Akk.).
31. Ausgehend von..... (+ Dat.).
32. Der Protagonist lebt in..... (+ Dat.), zusammen mit.... (+ Dat.), hat ein Verhältnis mit..... (+ Dat.), will.....(ohne Pröp.: + Akk. / sonst: abhängig von der jeweiligen Pröp.!).
33. Nach dem Zusammentreffen von ... (+ Dat.) kommt es zu ... (+ Dat.).
34. Im weiteren Verlauf des Textes entwickelt sich das Verhältnis / die Beziehung zu ... (+ Dat.).
35. Obwohl die gegebene Situation..... (Akk.) belastet / erfreut / deprimiert / erheitert / schockiert / lähmt / bekümmert / verwirrt ... verhält er sich gegenüber... (+ Dat.) sehr abweisend / aufmerksam / distanziert / freundlich / zuvorkommend / unverbindlich...
36. Im weiteren Verlauf der Handlung versucht (Nom) (Akk.) zu tun.
37. Nach und nach wird deutlich / klar, dass...
38. Anschließend / Schließlich / Zum Schluss / Am Ende zeigt sich, dass.../ wird deutlich, dass... / stellt sich heraus, dass... / beschließt...(Nom.).....(Akk.) zu tun.
39. Der Text endet damit, dass...
40. Der Text schließt mit... (+ Dat.)

Wortschatzhilfen zur Meinungsäußerung:

Beispiele anführen:

- **zum Beispiel** stellt der Autor/ die Autorin ihn (Akk.!) als....(Akk.) dar;
- **was damit gemeint ist**, lässt sich gut in Zeileverdeutlichen;
- ich **weise** besonders auf seine Darstellung der... (Gen.) **hin**;
- **dies ist der Fall bei** ...(+ Dat.);

- Es gibt **einige Belege** für diese Annahme:....;
- **konkret nachweisen** lässt sich das auf Seite.... in Zeile....

Einen neuen Abschnitt beginnen:

- Ein weiterer Aspekt wird in Zeile... deutlich. Die Autorin schildert hier... (Akk.);
- Ein entscheidender gedanklicher Schritt wird in dem nächsten Abschnitt vollzogen. Hier...;
- Ich wende mich nun dem.....(Dat.) zu;
- Ich komme nun zu der Frage, ob...;
- Ein wichtiger Untersuchungsaspekt ist die Frage, wie die Autorin... (Akk.)...;
- Eine weitere Interpretationsthese bezieht sich auf... (+Akk.);
- Dies führt mich nun zu dem Gedanken, dass..;
- ... der Frage, ob / inwieweit... (Nom.);
- Zum Schluss möchte ich noch prüfen, ob die Autorin... (Akk.) / mit..... (+Dat.)...;
- Schließlich will ich noch darstellen, wie die Autorin...

Gedanken logisch anschließen:

Die folgenden Wendungen setzen eine genauere logische Strukturierung von Aussageketten voraus. Die einfachste – weil immer anwendbare – Art der Verknüpfung ist die *temporale*. Sie erfordert keine besondere Überlegung:

- **zunächst** stellt er dar, wie...
- **dann** streift er noch das Problem...
- **dann** ist die Rede von...
- **dann** spricht er von...
- **schließlich** erklärt er...
- **dabei** beruft er sich auf...
- **zur gleichen Zeit** geht er davon aus, dass...

Eine stärkere logische Strukturierung von Aussagen führt zu anderen Verknüpfungen (*kausalen, adversativen, konditionalen, modalen*):

- **andererseits** macht er deutlich, dass...
- **im Übrigen** lässt er keinen Zweifel daran, dass ...
- **allerdings** schränkt er das durch den Hinweis ein, dass ...
- **in diesem Zusammenhang** überlegt er, wie ...
- **zu diesem Zweck** verwendet er...(Akk.)
- **denn** er führt dem Leser vor, wie...
- es lässt sich **nämlich** zeigen, dass...
- **deshalb/folglich** stellt er... (Akk.) als einen... (Akk.) dar;
- **trotzdem** hält er nicht sehr viel von.... (+Dat.);
- **so** ist es nicht verwunderlich, dass er...;
- **sogar** hier gibt der Autor/ die Autorin zu erkennen, dass...;
- die Begründung für diese Annahme lautet, **dass...**

Aufzählende Anschlüsse:

- **weiterhin** kann die Zeile... als Beleg angeführt werden;
- **ein weiterer Hinweis** ergibt sich aus Zeile...;
- **noch wichtiger** ist, dass die Autorin /der Autor.... (Akk.);
- **man sollte auch berücksichtigen**, dass die Autorin/der Autor...(Akk.)

Logische Verknüpfungen

Schlussfolgerungen:

- **Man ersieht daraus**, dass ...
- **Aus diesen Anhaltspunkten** ergibt sich mit einiger Schlüssigkeit, dass...
- **Diese Zusammenhänge** beweisen, dass...
- **Alles in Allem** lässt sich festhalten, dass...
- **Mein Resümee:**
- Alle diese Details **lassen sich zusammenfassen** in der These, dass...

Stellungnahme:

- **zweifellos ist ..., doch...**

- **sicherlich** kann angenommen werden, dass...
- .., **aber... auch...**
- **Es mag zutreffen, dass....., jedoch** ist auch ein anderer Aspekt noch zu betrachten: ...
- **allerdings** muss auch gesagt werden, dass...
- **vielmehr** ist festzustellen, dass.....
- Ich vermute / glaube / nehme an, dass ...
- Mir scheint, dass ...
- Ich kann nur annehmen, dass ...
- Vielleicht / Vermutlich / Bestimmt / Anscheinend
- Offensichtlich ...
- Selbstverständlich ...
- Mit Sicherheit ...

Textanalyse und Textinterpretation.

Textanalyse bedeutet systematische Untersuchung eines Gegenstandes oder Sachverhaltes hinsichtlich aller einzelnen Komponenten oder Faktoren, die ihn bestimmen. Bei der Textanalyse gewinnt man zunächst einen ersten Eindruck über inhaltliche, formale und nur teilweise stilistische Komponenten des Textes.

Interpretation bedeutet Auslegung, Erklärung, Deutung. Bei der Textinterpretation wird der Versuch unternommen, die Zusammenwirkung des Inhalts, der Form und ihrer kommunikativ-ästhetischen Funktionen im Text zu bestimmen. Das bedeutet, welches Wort, in welchem Zusammenhang, mit welcher Absicht und Wirkung gebraucht wird. Dabei verflechten sich die lexikalischen und die stilistischen Ebenen des Textes und bilden eine Einheit, die als solche auch interpretiert werden soll. Aus diesen Gründen benutzt man Terminus **linguostilistische Textinterpretation**. Eine **Interpretation** ist die Untersuchung und Deutung eines Textes in Form eines Aufsatzes. Dabei werden die möglichen Absichten des Autors sowie biografische und geschichtliche Hintergründe einbezogen. Neben dem eigentlichen Inhalt sind sprachliche Mittel und die damit erzeugte Wirkung auf den Leser wichtige Teile der Interpretation. Mithilfe der Interpretation einer Lektüre kann ein tieferes Textverständnis gewonnen werden.

Den Gegenstand der Textinterpretation bildet die Erschließung des Textes unter dem *inhaltlich-formellen* und *linguistisch-stilistischen* Aspekt.

Man betrachtet die Textinterpretation unter zwei Aspekten: unter dem literarischen und dem linguostilistischen.

Literarischer Aspekt umfasst die Deutung folgender Aspekte und ihrer Auswirkung auf den Text:

- ✓ Autor: die wichtigsten Angaben zum Leben und Schaffen;
- ✓ Epoche, in der der Text entstanden ist, bzw. historische, kulturelle, politische Hintergründe;
- ✓ Literarische Strömung, zu der der Text gehört;
- ✓ Genre des Textes;

- ✓ Lebensgeschichtlich-biographische und werkgeschichtliche (mit Hinblick auf andere Werke des Autors) Bestimmung des Textes;
- ✓ Stil des Verfassers usw.

Linguostilistischer Aspekt umfasst literaturwissenschaftliches Wissen und bewirkt in einem größeren oder geringeren Maße die Komposition, Architektonik und sprachlich-stilistische Gestaltung des Textes. Linguistischer Aspekt greift auf die Erfahrungen und Ergebnisse des textgenauen Lesens zurück. Das bedeutet, dass man sich beim mehrmaligen genauen Lesen des Textes immer wieder die Frage stellt, welche Funktionen das Gelesene hat.

Man fragt nach folgenden Aspekten und ihren Funktionen sowie ihrer Zusammenwirkung im Text:

- ✓ **Komposition** (Sujetlinien, ihre zeitgemäße Entwicklung, chronologische Darstellung, Motive, Charakterzeichnung);
- ✓ **Architektonik** (Gliederung des Textes in relativ geschlossene Teile, Arten der Verbindung zwischen den einzelnen Teilen (kopulative, adversative, kausal-konsekutiv), Rolle der textgestaltenden Mittel im Aufbau des Textes usw.);
- ✓ **Darstellungsart** (Schildern der Dinge, Vorgänge oder Zustände; Erzählen, Berichten, Erörtern, kombinierte Arten der Darstellung);
- ✓ **Rededarstellung** (Autorenrede, Figurenrede, erlebte Rede).

Die oben erwähnten Komponenten des literarischen Textes sind aufs engste mit anderen Aspekten des Textes wie *Stilfärbung*, *Expressivität* und *Emotionalität* verbunden.

Stilfärbung kann als stilistischer Ausdruckswert innerhalb eines funktionalen Stils, der durch sein Verhältnis zur literarischen Norm und durch emotionalen Gehalt gekennzeichnet wird, bestimmt werden. Sie kommt auf der Ebene der Morphologie, der Lexik und der Syntax zum Ausdruck und spielt eine wichtige Rolle bei der Bestimmung und Charakterisierung des Handlungsortes, der Personen und ihrer Beziehungen.

Expressivität und Emotionalität. Die Behandlung der Expressivität eines Textes stellt die wichtigste Etappe der Textinterpretation dar. Es wird die wichtigste Frage zu beantworten: welches Wort in welchem Zusammenhang mit welcher Absicht und Wirkung gebraucht wird. Expressivität verleiht dem Text **Wortwahl bzw. expressive Lexik und Mittel des bildlichen Ausdrucks.** Wortwahl bildet die lexikalische Grundlage eines Textes. Dabei soll auf folgende Aspekte und ihre Rolle im gegebenen Text eingegangen werden:

- ✓ thematische, synonymische Reihen;
- ✓ kontextuelle Synonyme, Antonyme; Archaismen, Neologismen, Anachronismen, Fremdwörter;
- ✓ Fachwortschatz, Terminologie; Dialektismen, Jargonismen;
- ✓ Wortbildungsmittel; Okkasionalismen;
- ✓ Wirkungsmöglichkeiten der Wortarten ect.);

Zu **den Mitteln des bildlichen Ausdrucks** gehören sowohl *lexikalisch-stilistische* als auch *syntaktisch-stilistische Mittel*.

Lexikalisch-stilistische Mittel umfassen *phonetische, morphologische und lexikalische Mittel*. Dazu gehören unter anderem:

- ✓ Alliteration
- ✓ Elision
- ✓ expressive Verben
- ✓ Epitheta
- ✓ Vergleiche
- ✓ Periphrase
- ✓ Metonymie
- ✓ Metapher
- ✓ Synästhesie
- ✓ Synekdoche
- ✓ Litotes
- ✓ Euphemismus
- ✓ Hyperbel

- ✓ Personifikation
- ✓ Zeugma
- ✓ Chiasmus
- ✓ Oxymoron
- ✓ Allegorie
- ✓ Symbol usw.

Zu **den syntaktisch-stilistischen Mitteln** gehören syntaktische Mittel, die stilgestalterisch wirken. Sie treten im Text der Hervorhebung auf. Dazu zählt man:

- ✓ Aufzählung
- ✓ Wiederholung
- ✓ Ausklammerung
- ✓ Prolepse
- ✓ Nachtrag
- ✓ Antithese (Opposition)
- ✓ Apposition
- ✓ Reduplikation
- ✓ Inversion
- ✓ Ausrufesätze
- ✓ Fragesätze
- ✓ rhetorische Fragen
- ✓ Abbruch, Ellipse usw.

Textgestaltend und expressiv kann **die Wahl der Zeitformen wirken**. Zu berücksichtigen sind auch **Mittel des Humors und der Satire**.

Zu **den Mitteln der Emotionalität** gehört emotional gefärbte Lexik:

- ✓ abstrakte Substantive bzw. Zustandssubstantive
- ✓ Interjektionen
- ✓ Kosenamen
- ✓ Pejorativa
- ✓ Schimpfwörter

Die linguostilistische Interpretation soll Inhalt und Form als ein Ganzes zeigen. Das kann vereinfacht auf folgende drei Fragen reduziert werden:

- Was? sagt der Autor = Komposition, Architektonik;
- Wie? sagt es der Autor = Darstellungsart, Rededarstellungsart, Stilfärbung, Expressivität, Emotionalität usw.
- Warum? sagt es der Autor = kommunikativ-stilistische Wirkung.

Vor einer Interpretation ist es sehr wichtig, den Text sorgfältig zu lesen und den Inhalt zu kennen. Sonst könnten sprachliche Feinheiten, inhaltliche Verbindungen oder Anspielungen auf bestimmte Themen oder Ereignisse leicht übersehen werden. Der Text sollte bestenfalls auch mehr als einmal gelesen werden. Nur so zeigen sich Auffälligkeiten im Text, die man beim ersten Lesen vielleicht noch nicht bewusst wahrgenommen hat.

Es ist hilfreich, sich schon während der Lektüre **interessante Aussagen und Stilmittel zu notieren**. Jede Behauptung muss bei einer Interpretation nämlich mit den passenden Textstellen oder Zitaten aus dem Text begründet werden.

Interpretationen bestehen üblicherweise aus **Einleitung, Hauptteil und Schluss**.

Analyse literarischer Texte

In **der Einleitung** werden der Titel, der Autor des Werkes, das Erscheinungsjahr und die Textsorte genannt. Dabei sind zu beachten:

- Korrekter Titel des Werkes
- Vollständiger Name des Autors
- Textgattung (Kurzgeschichte, Drama, Roman etc.) bzw. Textart (Brief, Rede etc.)
- Falls es sich um einen Textauszug aus einem größeren Werk handelt, sollte dieser in den Kontext eingeordnet werden. Stellung in der Romanhandlung und Bedeutung des Auszugs für den weiteren Verlauf sollen erklärt werden.
- Gliederung des Auszugs in sinnvolle Abschnitte und Darstellung des Handlungsverlaufs

Zeit- und Epocheneinordnung:

- Zu welcher Zeit wurde der Text verfasst?
- Wie kann das Werk geschichtlich und gesellschaftlich eingeordnet werden?
neue wissenschaftliche Entdeckungen / Kriege und Gewaltherrschaft / Liebe bzw. Freundschaft
- Gibt es Bezüge zum persönlichen Leben (Autorenbiografie)?

Der Hauptteil einer Interpretation setzt sich aus mehreren Abschnitten zusammen:

- Inhaltsangabe: Zuerst wird der Inhalt des Textes verkürzt und in korrekter Reihenfolge wiedergegeben. Man sollte dabei nur das Wichtigste aufzeigen, das heißt den Verlauf der Geschichte, die wichtigsten Personen und Ereignisse.
- Interpretation: Wichtig ist es, ausgewählte Textstellen mit Zitaten zu vermerken, die die eigene Interpretation (Behauptung) belegen. In der

Interpretation sollte man versuchen sich zu überlegen, was der Autor ausdrücken wollte.

Inhaltliche und formale Merkmale:

- Worum geht es in dem Text? Was ist das Thema und was sind die zentralen Motive des Textes?
- Wer sind die Hauptpersonen? Wie ist das Verhältnis der Personen zueinander?
z.B. Liebe, Feindschaft, Freundschaft etc.
- Wo und wann spielt die Handlung?
- Was sind die entscheidenden Handlungen oder Ereignisse?
- Was weiß man über die Hauptpersonen? *Beruf, Bildung, gesellschaftliche Stellung, Beziehungen, Herkunft, Gewohnheiten, Sprechweise, Charakter, Fähigkeiten, Schwächen, Denken und Fühlen: Interessen, Wünsche, Ängste, Weltbild, Ziele.*
- Wie entwickeln oder verändern sich die Hauptpersonen im Verlauf des Textes?
- Wie beginnt und endet der Text? *z.B. unvermittelter Anfang, offenes Ende etc.*
- Auftreten neuer Figuren
- Ortswechsel
- Wechsel der Erzählperspektive

Sprache und Stilmittel. Dabei sind folgende Analyseaspekte zu beachten:

Erzählperspektive

- Er-/ Sie- Erzählung: Erzähler berichtet aus Sicht einer oder mehrerer Personen, Erzähler als Person im Hintergrund
- Ich- Erzählung: selbst Gegenstand des Erzählens, als Person greifbar
- auktorialer Erzähler (allwissender Erzähler)

Erzählhaltung

- Affirmativ (begeistert, einfache Zustimmung)
- Neutral
- Skeptisch
- Distanziert (humorvoll, ironisch, kritisch, anlehnend)

Formen der Figurenrede

- Direkte Rede: Äußerung der Figur wird wörtlich zitiert, Erzähler hält sich zurück
- Indirekte Rede: Äußerung der Figur wird vom Erzähler referiert (*Merkmale: "dass", Gebrauch des Konjunktivs*)
- Rede- oder Gedankenbericht: Äußerungen der Figur werden vom Erzähler knapp zusammengefasst
- Erlebte Rede: Gedanken der Figur werden vom Erzähler geschildert, Perspektive der Figur werden beibehalten
- Bewusstseinsstromtechnik: Erzähler zitiert Gedanken wörtlich

Leitmotive

- Wiederkehrende Handlungselemente
- Wiederholt verwendete sprachliche Bilder
- Sich wiederholende Redewendungen, Gesten usw.

Stilebenen in der Figurenrede

- Mittlere/normale Stilebene
- Gehobene Stilebene (dichterisch, amtssprachlich)
- Niedrige Stilebene (umgangssprachlich, jargonhaft, vulgär)

Stilfiguren

- Wortfiguren (Periphrase, Metapher, Vergleich)
- Satzfiguren (Häufung, Klimax, Ellipse)
- Gedankenfiguren (Anrede, rhetorische Frage, Antithese, Ironie)
- Wiederholungs- und Klangfiguren (Wortwiederholung, Alliteration)

Untersuchung der Sprache

- Satzbau (Satzreihe; Satzgefüge; Ausrufesätze; Fragesätze; rhetorische Fragen, Parallelismen; Chiasmen; Anaphern; Inversionen; Ellipsen)
- Wortwahl (dominierende Wortartverwendung: Nomen, Verben ...; konkrete, anschauliche Wörter; abstrakte, theoretische Begriffe; Konnotationen; kontextuelle Synonyme, Antonyme, Fachsprache, veraltete Ausdrücke, Neologismen, Wortspiele, Euphemismen)

Im **Schlussteil** wird ein Fazit gezogen. Man fasst die Ergebnisse der Interpretation noch einmal kurz zusammen und gibt seine eigene Wertung des Textes ab. Dabei ist es wichtig, die eigene Meinung sachlich wiederzugeben.

- Lässt sich das Thema des Textes auf unsere heutige Zeit oder Gesellschaft übertragen?
- Kommt mir das Thema bekannt vor?
- Wie ist die persönliche Meinung zum Text?
- Lässt der Text noch Fragen offen?

Formulierungshilfen für die Analyse von literarischen Texten

Einleitung

- Der Roman “...” von ... aus dem Jahr ... handelt von ...
- In dem Roman mit dem Titel “...” von ..., veröffentlicht im Jahr ... in ..., geht es um ...
- Der vorliegende Roman “...” von ... ist im Jahr ... erschienen und wurde in ... veröffentlicht.
- Im vorliegenden Auszug aus dem Roman / der Erzählung / dem Drama “...” von ..., erschienen ..., wird ... thematisiert.
- Der Textauszug aus dem Roman.../ Die Kurzgeschichte...von...aus dem Jahre...thematisiert.../ stellt...dar.

- [Autor] ...[Titel] von...[Erscheinungsjahr] stellt thematisch... in den Mittelpunkt.
- Thema des zu analysierenden Textauszuges aus der Novelle von..., veröffentlicht..., ist... .

Inhaltliche Gliederung

- Es lassen sich ... zentrale Textteile unterscheiden. Zunächst
- Der vorliegenden Text lässt sich in ... Abschnitte gliedern.
- Der Text(-auszug) lässt sich in... Sinnabschnitte/Erzählabschnitte unterteilen/gliedern.
- Ein weiterer Aspekt wird in Zeile... deutlich. Der auktoriale/personale Erzähler schildert hier.../Hier wird von.... erzählt/dargestellt.
- Im ersten/nächsten/letzten Erzählabschnitt/Sinnabschnitt wird deutlich, dass.../ wird...deutlich.
- Ein wichtiger Untersuchungsaspekt ist die Frage... .
- Dies führt zu dem Gedanken / zu der Frage,... .

Hauptteil

- In der Erzählung wird durch...dargestellt, wie...
- Diese Aussage wird unterstrichen durch...
- Eine formale Besonderheit der Erzählung ist...
- Die Komposition von Form und Inhalt zeigt sich hier durch...
- Die Gestaltung des ... ist sehr ...
- Schon auf den ersten Blick fällt auf ...
- Die Form wirkt insgesamt ...
- Durch ... werden die Gefühle der Figuren unmittelbar deutlich / werden die Gedanken und Gefühle unterschiedlicher Figuren erfahrbar / soll Distanz zu den Ereignissen und Figuren erzeugt werden.

- Durch diesen Handlungsaufbau erfährt der Leser ... / wird Spannung erzeugt.
- Der Autor / der Erzähler / das lyrische Ich macht damit klar / verdeutlicht / demonstriert / führt vor Augen / veranschaulicht ...
- Diese Metapher / dieser Ausdruck / diese Wortwahl zeigt /visualisiert / unterstreicht / betont ...
- Mit dieser Formulierung wird ausgedrückt / konkretisiert / veranschaulicht/ hervorgehoben, dass ...
- Daran lässt sich erkennen, dass...
- Diese Textstelle lässt erkennen, dass.../ Damit wird hervorgehoben, dass...
- Im Bereich der Wortwahl stehen vor allem die ... und die ... für ...
- Dieses sprachliche Mittel / diese Besonderheit / diese Wendung / dieser Begriff spricht für ...
- Durch die Häufung von ... wird ... besonders unterstrichen.
- Durch dieses Verhalten verdeutlicht er/sie...seine/ihre...[Eigenschaft], denn... [Erläuterung...].
- [Name der Figur] ist...[Eigenschaft], denn...[Beschreibung und Erläuterung des Verhaltens].
- Die Beziehung der Gesprächspartner zeichnet sich durch ... aus.
- Der plötzlichen Unterbrechung des Satzes entspricht auf der inhaltlichen Ebene ...

Schlussstil

- Zusammengefasst / Schlussfolgernd... lässt sich festhalten, dass...
- Das bedeutet ...
- Daraus ist zu folgern / ergibt sich / resultiert / kann man den Schluss ziehen / kann man entnehmen ...
- Zusammenfassend lässt sich feststellen ...

- Ich komme (abschließend) zu dem Ergebnis ...
- Die Untersuchung ergibt / hat ergeben / zeigt / hat gezeigt / bestätigt / hat bestätigt ...
- Aus diesen Beobachtungen ergibt sich ...
- Man sieht daran ...
- Ich komme zu dem Schluss / Ergebnis ...

Sachtextanalyse

Sachtexte unterscheiden sich von fiktionalen Texten dadurch, dass sie den Leser informieren, einen Beitrag kommentieren oder eine Meinung beeinflussen wollen. Dagegen enthalten fiktionale Texte eine ausgedachte Handlung und wollen unterhalten.

Eine Sachtextanalyse ist eine spezielle Form der Textanalyse. Dabei geht man vom Mittelpunkt – der Textgrundlage – aus und arbeitet sich zu den Textbestandteilen – vor. Das bedeutet: Man schaut sich Inhalt, Struktur und Sprache des Sachtextes an.

Nach **der Einleitung** mit den wichtigsten Informationen zum Sachtext stellt man die Ergebnisse dazu **im Hauptteil** dar. Im **Schluss** fasst man die Gedanken noch einmal zusammen und präsentiert eigene Meinung zum Thema.

Aufbau einer Sachtextanalyse

Einleitung: wichtigste Textinformationen

In der Einleitung benennt man kurz die wichtigsten Informationen zum Sachtext: Titel und Autor des Textes, sowie das Erscheinungsjahr und die Textsorte, Thema- oder die These des Texts.

Notwendige Aspekte:

- Thema
- Name des Autors
- Titel
- Textsorte
- Erscheinungsjahr

Hauptteil

- Kernaussage und Sinnabschnitte
- ausführlichere inhaltliche Zusammenfassung mit Struktur
- Zusammenhang von sprachlicher Gestaltung und Inhalt
- Absicht und Funktion des Textes

Der Hauptteil bildet den Kern der Analyse. Dabei sind vier wichtigste Punkte zu beachten: **Inhalt, Sprache, Struktur und Autorintention.**

1. Inhalt

In der Kernaussage bringt man in wenigen Sätzen das Hauptthema auf den Punkt.

Die Sinnabschnitte des Sachtextes werden zusammengefasst.

2. Struktur / Argumentationsgang:

- *Mit welchen sprachlichen und argumentativen Mittel untermauert die/der Autor*in die Argumentation?*
- *Welche Argumenttypen werden verwendet (Faktenargument, indirektes Argument, normatives Argument)*
- *Wie entwickeln sich Gedankengänge im Text?*
- *Ist die Reihenfolge der Argumente nachvollziehbar?*
- *Sind Sprünge in der Struktur erkennbar?*
- *Ist die Argumentation plausibel, sachlich, emotional oder moralisch wertend?*

In diesem Teil geht es nun darum, die Argumentationsstruktur zu beschreiben, also wie der Autor argumentiert. Typische Bausteine **der Argumentationsweise** sind z.B.:

- **Sprachlich:** wertende Wortwahl, überzeugende Fachsprache, rhetorische Mittel (z.B. Übertreibungen, Fragen)

• **Argumentativ:** Typen von Argumenten

- Faktenargument (Verweis auf “objektive” Tatsachen, Statistiken etc.)
- Autoritätsargument (Bezug zu Wissenschaftlern, Politikern etc.)
- Normative Argumente/Legitimitätsargumente (Verweis auf moralische Regeln, Werte, Menschenrechte, etc.)
- Effizienzargumente (Verweis auf Kosten-Nutzen, Zweckhaftigkeit, Finanzierbarkeit)
- Entkräftungsargumente (Kritik an Gegenargumenten)

Inhalt, Sprache und Struktur eines Textes sind schwer voneinander zu trennen. Oft markiert der Autor / die Autorin z. B. seine Struktur durch Wörter wie “Dagegen”, “Aber”, “Deshalb”.

Mögliche Strukturmuster eines Sachtextes:

- Ursache – Folge
- Positivbeispiel – Negativbeispiel
- Pro – Contra
- chronologische Abfolge von Ereignissen
- These – Argument – Beispiel

3. Sprache

Im Bereich der Sprachanalyse arbeitet man die wichtigsten sprachlichen Auffälligkeiten heraus. Dazu zählen:

- Sprache, stilistische Mittel
- Schreibt der Autor / die Autorin z.B. wertend, subjektiv, objektiv oder polemisch?
- Nutzt er / sie sprachliche Mittel um eigene Argumente zu untermalen?
- Verwendet der Autor / die Autorin Nominal- oder Verbalstil?
- Welche stilistischen Mittel setzt der Autor / die Autorin ein und warum?

- Welchen Satzbau findet man vor? Satzgefüge (Hauptsatz mit Nebensatz) oder Satzreihen (mehrere Hauptsätze) – Parataxe / Hypotaxe?
- Wie lang sind die Sätze?
- Welche Sprachebene verwendet der Autor/ die Autorin? *Fachsprache, Umgangssprache oder Jugendsprache?*
- Kommen bestimmte Wortarten wie Adjektive oder Wortfamilien, z. B. Familienmitglied, Großfamilie ... häufig vor?
- Welche Funktion hat der Text? *Will der Autor / die Autorin informieren, belehren, mahnen, erinnern, überzeugen oder einen Sachverhalt erklären?*

4. Intention

Aus der Sachtextanalyse soll auch hervorgehen, welche Meinung der Autor zum Thema vertritt. Man spricht hier von der Autorintention. Dazu sind folgende Fragen zu beantworten:

- Welches Ziel verfolgt der Autor / die Autorin mit dem Text?
- Wer ist das Zielpublikum? (An wen richtet sich der Text - an ein junges oder altes Publikum, an Laien- oder Fachpublikum ... ?)
- Ist die Einstellung des Autors / der Autorin zum Geschriebenen erkennbar? (kritisch, zustimmend, anerkennend ... ?)
- Was oder wer soll erreicht werden, wozu wird (auch indirekt) aufgefordert?
- Gibt es historische, politische oder gesellschaftliche Anknüpfungspunkte bzw. Verweise?
- Inwiefern hängt die Entstehungszeit mit der Intention (=Absicht) des Textes zusammen?
- Erreicht der Autor / die Autorin das Ziel?
- Welche Leser spricht der Autor / die Autorin mit dem Text an?

Schluss: Bewertung des Textes, Zusammenfassung

- abschließende Bewertung: Erfüllt die Textsorte ihre Funktion? Welche Stellung bezieht der Autor zum Thema?
- eigene Meinung
- Zukünftige Entwicklung

Formulierungshilfen für die Analyse von Sachtexten

Einleitung

- “Der vorliegende Zeitungskommentar mit dem Titel “...” wurde von der/dem Journalist*in ... verfasst und am X.X.X. in der (regionalen, überregionalen, fachwissenschaftlichen) Zeitung / Zeitschrift [ggf. politische Ausrichtung nennen] veröffentlicht.
- Die wichtigsten Themen, die der Autor ... in seinem Text behandelt, sind ...
- Dabei geht er vor allem auf ... ein
- Nach einer kritischen Betrachtung des Themas ... nimmt er im anschließenden Abschnitt Bezug auf
- “Der Artikel behandelt im Rahmen der aktuellen Debatte um ... die Problem-/Fragestellung, ob ...”
- “Der Autor / Die Autorin wendet sich dabei hauptsächlich an eine der politischen Entscheidung kritisch gegenüberstehende Leserschaft / ein vorgebildetes/ interessiertes Publikum/ Mitglieder der Partei XY”

Hauptteil

Struktur / Argumentationsgang:

- Die Hauptthese / zentrale These des Textes wird bereits zu Beginn des Textes deutlich. Demnach sei ...
- “Die/der Autor*in XY macht deutlich, dass er/sie sich für/gegen ... ausspricht.”
- “Angesichts von ... vertritt sie/er in dieser politischen Debatte die These(n), dass ... sei.”
- Die Behauptung, ... , wird plausibel gemacht, indem auf ... verwiesen wird. Dieser ... zufolge ...
- Diese Faktenargumente werden genutzt, um ...
- Der Autor stützt dies mit dem Argument ...
- Als Beispiel / Beleg lässt sich anführen ...

- ... präsentiert ihre These ... (Z. ...) ...
- begründet/belegt diese These mit ... (Z. ...) ...
- veranschaulicht mit Beispielen ... (Z. ...) ...
- erläutert die Ursachen ... (Z. ...)
- ... kritisiert die Position von ... (Z. ...)
- “Um seine These mit Autoritätsargumenten zu untermauern, beruft sich sie sich auf...”
- “Die Autorin führt verschiedene Fakten und Belege aus Statistiken an, um...”
- “Mit Hilfe normativer Argumente...”

Sprache:

- Der Autor bedient sich eines überwiegend sachlichen / unsachlichen / polemischen / ... Stils, der jedoch ...
- Hinsichtlich der sprachlichen Mittel ist mir aufgefallen, dass ...
- Im Zusammenhang mit ... kann man diese Auffälligkeit interpretieren als ...
- Indem der Autor den Leser direkt anspricht, macht er ihm klar, dass ...
- Um zu verdeutlichen / zu betonen / hervorzuheben / zu unterstreichen, dass ..., nutzt / verwendet der Autor eine Metapher / Anapher / rhetorische Frage /...
- Durch die Verwendung von Fachbegriffen und Fremdwörtern, wie “...” entsteht der Eindruck, dass ...
- Die rhetorische Frage / Anapher / Ellipse “...” deutet darauf hin, dass ...
- Eine sprachliche Besonderheit ist der parataktische / hypotaktische Satzbau, der ...

Begründung:

- Ich vertrete die Position / These /Ansicht ...
- Ich bin der Überzeugung / Meinung /Auffassung ...
- Der These stimme ich nicht zu ...

- Ich halte für wahr / richtig ...
- Ich nehme an / behaupte ...
- Meines Erachtens nach ...
- Nach meiner Überzeugung ...
- also / folglich / aus diesem Grund / infolgedessen ...
- Die Begründung dafür lautet ...
- Daraus ergibt sich ...
- Ich stütze mich auf die Tatsache, dass ...
- Das lässt sich mit dem Argument untermauern / stützen
- Dafür lässt sich das Argument anführen, dass ...
- Für ... spricht auch ...
- Im Übrigen gibt es keinen Zweifel daran, dass ...
- Hinzu kommt, dass... / Erinnert sei auch an ...
- Am wichtigsten ist sicherlich das Argument, dass ...

Gegenargumente und Entkräftung dieser:

- dagegen / indessen / trotzdem / einerseits – andererseits
- Der Leser könnte einwenden ...
- Dem ist allerdings entgegenzuhalten / steht jedoch gegenüber ...
- Allerdings muss man auch berücksichtigen / sollte auch bedacht werden / muss man sich fragen / darf man nicht vergessen ...
- Unumstritten ist eine solche Position nicht.
- Eingewendet werden könnte, dass ...
- Bleibt noch der Einwand, dass ...
- Natürlich ist es richtig, dass ... , aber ...
- Viel entscheidender ist aber doch ...
- Zwar ..., aber ...
- Ich gebe aber zu bedenken, dass ...

Schlussfolgerungen

- Das bedeutet ...
- Daraus ist zu folgern / ergibt sich / resultiert / kann man den Schluss ziehen / kann man entnehmen ...
- Es scheint plausibel / folgerichtig / einleuchtend ...
- Als Resümee / zusammenfassend lässt sich feststellen ...
- Ich komme (abschließend) zu dem Ergebnis ...
- “Vor dem Hintergrund der Argumentation kann die Autorin als Anhängerin der Partei... / Befürworterin der Theorie ... sein)
- Die Untersuchung ergibt / hat ergeben / zeigt / hat gezeigt / bestätigt / hat bestätigt ...
- Aus diesen Beobachtungen ergibt sich ...
- Man sieht daran ...
- Alles in allem lässt sich feststellen / ergibt die Analyse des Textes ...
- Ich komme zu dem Schluss / Ergebnis ...
- Diese Überlegungen legen den Schluss nahe ...

Formulierungshilfen für den Vergleich von Texten

- Auch in dem im Jahr ... erschienenen Roman “...” von ... wird das Motiv der ... thematisiert. Allerdings lassen sich bezüglich der Entfaltung des Motivs und auch im Hinblick auf formale und sprachliche Aspekte deutliche Unterschiede erkennen.
- Die Texte weisen einige Gemeinsamkeiten auf. In beiden Texten steht das Thema ... / die Erfahrung des / der ... im Mittelpunkt.
- Die Texte stimmen überein in ...
- Ähnlich wie in Text zeigt sich auch in Text ...
- Legt man beide Texte nebeneinander, so ergibt sich / zeigt sich / wird deutlich
- Die beiden Texte weisen aber auch deutliche Unterschiede auf.
- Bei näherer Betrachtung fallen aber auch einige Unterschiede auf.
- Während das lyrische Ich / der Autor in Text 1..., äußert sich das lyrische Ich / der Autor in Text 2
- Im ersten Text..., wohingegen im zweiten Text / ...
- Ein wesentlicher Unterschied ist auch im Hinblick auf die Sprache / die formale Gestaltung / die Argumentationsstruktur / die Erzählform / ... erkennbar, denn...
- Ganz anders angelegt ist der zweite Text, weil ...
- Unterschiede zeigen sich auch in der Wortwahl der beiden Texte, denn bei ... heißt es u.a.... Demgegenüber wählt ... Formulierungen wie ...
- Beide vertreten die Auffassung, ...
- Ähnlich wie ... begründet ... seine Position mit ...

Schlussfolgerungen

- Das bedeutet ...
- Daraus ist zu folgern / ergibt sich / resultiert / kann man den Schluss ziehen / kann man entnehmen ...
- Zusammenfassend lässt sich feststellen ...
- Ich komme (abschließend) zu dem Ergebnis ...

- Die Untersuchung ergibt / hat ergeben / zeigt / hat gezeigt / bestätigt / hat bestätigt ...
- Aus diesen Beobachtungen ergibt sich ...
- Man sieht daran ...
- Ich komme zu dem Schluss / Ergebnis ...
- Diese Überlegungen legen den Schluss nahe ...

Die Massenmedien gehören zu einem wichtigen Teil unseres Lebens und beeinflussen viele Aspekte und Tätigkeiten unseres Daseins. Die Sprache der Massenmedien spielt eine besondere Rolle in der Sprachentwicklung – sie ist von großer Bedeutung bei der Ausprägung und Veränderung sprachlicher Normen.

DIE PRESSESPRACHE. HISTORISCHER ABRISS: DIE ENTSTEHUNG DER PRESSE UND EINES ZEITUNGSSTILS.

Die *Massenmedien* entstanden nicht alle gleichzeitig, sondern sie mussten einen langen Weg bis heutige Zeit und bis heutige Entwicklung gehen. Sie entwickelten sich Schritt für Schritt durch die Zeitperiode und mussten für ihre Position in der Gesellschaft und für das Interesse der Öffentlichkeit kämpfen.

Die *Presse* gehört zu den ältesten Medien und mit der *Publizistik* gehört zu den *Massenmedien*. Der Begriff „*Presse*“ wurde früher für alle Druckmedien verwendet. Man teilt die *Presse* in zwei Gattungen ein: die *Zeitung* und die *Zeitschrift*.

Die ersten Zeitungen gründeten sich im 17. Jahrhundert und das im Entstehen begriffene Zeitungswesen war damals wenig professionalisiert. Die erste Zeitung ist in Deutschland im Jahre 1609 erschienen. Es waren noch keine im heutigen Sinn herausgebildeten Zeitungen. Die Produzenten waren häufig Lehrer und andere Personen des öffentlichen Lebens, vor allem jedoch Literaten. Damals waren auch keine echten, beruflichen Redakteure. Ihre Funktion erfüllten die Kaufleute, die oft ins Ausland fuhren und über die Tatsachen und Geschehen informieren konnten.

Die Schreiber der Texte haben sich auf damals vorhandene Arten der Schriftlichkeit gestützt. Als Übermittlungsquelle diente die *Erzählung* und der *Brief*, sodass die früheren Zeitungstexte auch *Briefe* waren.

Die *Erzählung* galt als die beste Form der Vermittlung von Geschehnissen und der *Brief* war (und das bis zum Aufkommen der Nachrichtenagenturen) schlicht die vornehmste Primärquelle der frühen Journalisten. Typisch für diese Texte war ein hoher Grad von Expressivität und sogar Spannung. Die Ereignisse wurden meistens von Augenzeugen berichtet, die dem Leser das Gefühl des Anwesenden durch eine persönliche und emotionsgeladene Ausdruckweise vermittelt haben. Einhergehend mit

der Übernahme dieser Gattungen ist auch augenscheinlich, dass die Presseerzeugnisse teils stark *subjektiv* und *fiktiv* anmuteten. Zwei Charakteristika, die es in der Folgezeit abzulegen galt. Heute ist zumindest für die deutsche Presse eine *sachlich informierende Berichterstattung* zu konstatieren. Der deutsche Journalist sieht sich als *informierender, neutraler Vermittler*.

Eine weitere bedeutende Informationsquelle waren die anderen Zeitungen, deren Texte oft zitiert, kommentiert und kritisch behandelt wurden. Binnen des 18. Jahrhunderts begann der Beruf der *Korrespondenten, Journalisten* und *Redakteurs* zu entstehen. Bis zum Ende des Jahrhunderts wird Journalismus zum Hauptberuf. Es dauerte jedoch lange, bis belletristische Genres durch journalistisch ausdifferenzierte Texte abgelöst wurden.

Den größten Aufschwung erlebte die „Presse“ mit der Gründung der *Nachrichtenagenturen* im 19. Jahrhundert. Von großer Bedeutung für die Presse sind die zum Beginn des 19. Jahrhunderts einsetzenden vor allem politischen Bestrebungen, die Anonymität der Verfasser von Artikeln aufzuheben. Dadurch identifizierten sich die Verfasser zwangsläufig mit ihren Artikeln. Es bildete sich allmählich die Berufsrolle des *Journalisten* heraus, die Presse allgemein erfährt eine Professionalisierung. Im Zuge dessen entwickeln die einzelnen Zeitungstypen, zum Teil sogar einzelne Zeitungen, eigene „Spielregeln“, also *spezifische Charakteristika des Stils*, die sie von anderen Presseerzeugnissen abgrenzen.

Innerhalb des Typs *Tageszeitung* bildeten sich in einem ähnlichen Prozess letztlich die verschiedenen Ressorts heraus. Fasst man diese spezifischen Charakteristika des *Stils* als Pressesprache (n), so beschreibt man damit nicht etwa einen allgemeinen Stil der Presse, wohl aber den „Sprachgebrauch eines bestimmten Publikationsorgans“. Die fiktive, fast literarische „Augenzeugen-Berichterstattung“ wird in der Folge dieses grundsätzlichen Entwicklungsprozesses der modernen Presse vom so genannten „Redebericht“ abgelöst.

Die *Alltagssprache* hat seit dem Ende des 19. Jahrhunderts zunehmend Eingang in die Pressesprache gefunden. Im Zuge dessen wird die *indirekte Rede* zum *konstatierenden sprachlichen Merkmal* der Presseberichterstattung. Eine sich immer

rasanter entwickelnden technischen Konvergenz, einsetzend am Ende des 19. Jahrhunderts, führte zu einer stets steigenden Informationsflut (прилив інформації). Die Entstehung von Nachrichtenagenturen war hierbei nur ein erster Meilenstein (Wendepunkt, entscheidendes Ereignis), der Prozess dauert bis heute an. Jene Informationsflut ist es, die die Journalisten immer stärker zu Kürzungen und Differenzierungen zwischen den Meldungen zwang und zwingt.

Die Sprache der Presse wurde oft aus ideologischen Gesichtspunkten kritisiert. Sie diene als Mittel zum Steuern des menschlichen Denkens. Man kritisiert die Ausdrucksweisen, die eine bestimmte Einstellung oder Denkweise in das Bewusstsein des Lesers einzuprägen versuchen. Die Ausdrucksweisen können dem Leser mit der Information auch eine implizite Wertung übergeben, oder eine Tatsache mit einer bestimmten Absicht im Hintergrund unangemessen vermittelt. Dieses kann z.B. durch Verwendung von Euphemismen realisiert werden. Jedoch die Angst, dass Massenmedien ein gefährliches Mittel von Manipulation seien, ist übertrieben, besonders in einer Gesellschaft, wo die Medien frei sind und die Rezipienten sich frei entscheiden können, mit welcher Ansicht sie sich aus der großen Vielfalt identifizieren wollen.

Heutzutage funktioniert *die Pressesprache* als *Teil der Nationalsprache* auch als *Spiegel der gesellschaftlichen Verhältnisse* und *des Zustands einer Sprache*. Die *Pressesprache* wird sehr oft zum Ziel sprachlicher Kritik. Mit dem Wort „Zeitungsdeutsch“ war schon früher etwas Negatives und Minderwertiges gemeint. Der Sprachgebrauch der Presse war dabei zum größten Teil im Licht der Literatursprache betrachtet, ohne die spezifischen Verwendungsbedingungen der Pressesprache mit einzubeziehen. Meistens wurden vor allem die gut sichtbaren Tendenzen vorgeworfen, wie *Phrasenhaftigkeit* und häufiger *Fremdwörtergebrauch*. Die Spezifikationen der Zeitungssprache sind jedoch Resultat eines langen Entwicklungsprozesses und historisch bedingt. Hier gibt es also Tendenzen, die eigentlich von Anfang an schon existierten und sich später weiter entwickelt haben. Aus heutiger Sicht werden alle Stiltypen als gleichwertig anerkannt. Es sollte auch

daran erinnert werden, **dass die Presse zur Verbreitung einer einheitlichen Standardsprache zu einem großen Maße beigetragen hat.**

In der Sprache der Zeitung wird der gegenwärtige Sprachgebrauch sozusagen „fixiert“. An dem Beispiel der Pressesprache können Entwicklungstendenzen des allgemeinen Sprachgebrauchs genauer verfolgt werden.

TENDENZEN DES GEBRAUCHS DER PRESSESPRACHE.

Der berühmte deutsche Linguist *Heinz-Helmut Lüger* hat die Pressesprache gründlich erforscht und die wichtigsten der Entwicklungstendenzen zusammengefasst. Auf Grund der Untersuchung von *Syntax* und *Wortschatz* der Pressesprache unterscheidet H.-H. Lüger drei Betrachtungsweisen:

Pressesprache als Indiz (индикатор) für Tendenz der Gegenwartssprache. Ziel sind zwar generelle Aussagen über das heutige Deutsch (z.B. Veränderungen gegenüber einem früheren Sprachzustand), doch da das Belegmaterial zum großen Teil dem journalistischen Bereich entstammt, kann man die Ergebnisse hier mit heranziehen;

Pressesprache als spezifischer Sprachgebrauch im Medium Presse

Aussagepunkt ist die Annahme eines relativ eigenständigen Sprachstils, dessen Beschreibung ebenfalls die Merkmale erfassen soll, welche typische Besonderheiten gegenüber anderen Funktionalstilen, z.B. Sprachgebrauch in Rundfunk und Fernsehen, darstellen;

3) *Pressesprache als Sprachgebrauch eines bestimmten Publikationsorgans*
Stiltypische Merkmale werden nicht für die Presse allgemein, sondern im Bereich einer Zeitung / Zeitschrift (für einen begrenzten Zeitraum, eine bestimmte Berichterstattung usw.) untersucht.

Auf der *syntaktischen Ebene* sind es die folgenden *Tendenzen* zu nennen:

1) *Tendenzen zur Verkürzung der Satzlänge*

Man geht von einer Reihe statistischer Untersuchungen aus. Die moderne deutsche Schriftsprache zeigt eine allgemeine Tendenz zur Verkürzung der Satzlänge. Diese Entwicklung kann man vor allem in der Sprache der Journalisten sehen. Der hohe

Anteil kurzer Sätze ist zwar offensichtlich, vor allem gegenüber älteren literarischen Texten, doch schon eine erste grobe Differenzierung führt zu einer wesentlichen Verschiebung der quantitativen Anteile.

2) *Verteilung der Satzformen*

Man unterscheidet 4 Kategorien:

Setzungen sind grammatisch unvollständige Äußerungen, in denen ein konstitutives Element fehlt, z.B. das Verb oder der Subjekt.

Einfachsätze bestehen aus nur einem Hauptsatz, ohne Nebensatz oder satzwertigen Infinitiv.

Reihen sind zwei oder mehr miteinander verbundene, grammatisch vollständige Hauptsätze.

Satzgefüge weisen außer dem Hauptsatz wenigstens einen Nebensatz oder satzwertigen Infinitiv auf.

3) *Blockbildung*

Man spricht hier über zusätzliche Erweiterungen eines nominalen Satzgliedes. Es geht um *Genitivattribute, Präpositionalattribute, erweiterte Partizipialattribute*.

4) *Nominalisierungstendenzen, „Sinnentleerung“ der Verben, Streckformen*

Es handelt sich um das Phänomen der Multiverbierung, bei dem einfachen Verben wie *durchführen, mitteilen*, oder *versuchen* durch Verb + Substantiv – Verbindung ersetzt werden z. B.: *zur Durchführung bringen, eine Mitteilung machen, einen Versuch unternehmen*, in der Regel also präpositionales oder akkusativisches Gefüge.

5) *Syntax von Überschriften*

In ihnen kommen einige Merkmale, die im Zusammenhang mit der Komprimierung von Aussagen genannt wurden, gleichsam verstärkt zum Ausdruck. Denn in der Regel enthalten Überschriften das Kurzresümee eines wichtigen Textaspekts (meistens des Inhalts); sie werden daher gelegentlich auch als „Zusammenfassungsschlagzeilen“ bezeichnet.

Auf der **lexikalischen Ebene** sind die folgenden *Tendenzen* bemerkbar:

1) *Verwendung neuer Bezeichnungen*

Es handelt sich vor allem um die Bezeichnungen, die in der Regel in den gängigen Wörterbüchern noch nicht verzeichnet sind.

2) *Verschiebung in der relativen Häufigkeit von Wörtern*

H. Eggers spricht über die Wörter, auf die man das „wechselnde Zeitinteresse“ verweist: „... könnte aus Tageszeitungen von Jahr zu Jahr, aber auch für jeden beliebigen einzelnen Tag ermitteln, wie sich die Interessen der öffentlichen Diskussion innerhalb eines bestimmten Zeitraums verteilen, oder was zu bestimmter Zeit das ‚Tagesgespräch‘ war. Am Emporschnellen der relativen Häufigkeit des einschlägigen Vokabulars ließe sich das unschwer ablesen.“

3) *Eindringen fachsprachlicher Ausdrücke*

4) *Fremdwörter*

Beides hängt mit dem ständigen Austausch zusammen, der zwischen Wissenschaft bzw. Wissenschafts- und Fachsprache einerseits und Allgemeinsprache oder Umgangssprache andererseits verläuft.

5) *Entlehnungen aus dem Angloamerikanischen*

Den Entlehnungen muss man besondere Aufmerksamkeit widmen. Es handelt sich nicht nur um die angloamerikanische Beeinflussung, auch wenn sie den größten Einfluss hat. Es bleibt zur Frage, inwieweit man eine solche Tendenz noch als spezifisch für die Presse betrachten kann, denn die zahlreichen Anglizismen haben längst, wenn auch ursprünglich über die Medien, Eingang in die Gemeinsprache gefunden.

6) *die häufige Verwendung von sogenannten Augenblickskomposita*

Dieses Thema gehört zwar in den Bereich der Wortbildung. Neben bereits üblich gewordenen Komposita wie *Krankenschwester* oder *Rettungsdienst* enthält der Auszug einige Beispiele neu gebildeter Zusammensetzungen, die komprimiert mehrere Informationseinheiten wiedergeben:

Nomen + Relativsatz:

Mann, der den Ersatzdienst ableistet Ersatzdienst-Mann

Nomen + Präpositionalattribut (bzw. Relativsatz):

Patient mit einem Infarkt Infarkt-Patient (... , der einen Infarkt erlitten hat)

Nomen + Präpositionalattribut (bzw. Infinitivkonstruktion):

Bemühungen mit einer (um eine) Herzmassage *Herzmassagebemühungen* (...,
eine Herzmassage durchzuführen)

Eine Ursache für die Bildung von Augenblickskomposita dürfte wiederum in dem Bestreben nach Kürze liegen. Man kann nämlich in Presstexten feststellen, dass auf bestimmte Nominalgruppen mit einem verkürzenden Kompositum Bezug genommen wird.

TEXTKLASSEN

*Der Begriff **Pressesprache** wird in der vorliegenden Arbeit synonymisch für Sprache der (Massen-)Medien verwendet, es sei denn es wird gesondert unterschieden. Presse wird also im weiteren Sinne verstanden und beinhaltet neben der Presse im engeren Sinne auch den Rundfunk (Hörfunk und Fernsehen) und die Online-Medien.*

Ein **Text** ist eine Form der Kommunikation. Er kann in schriftlicher oder in gesprochener Form als Rede realisiert sein. *Presstexte* weisen eine Reihe von medienbedingten Gemeinsamkeiten auf. Sie stellen aber eine in vielerlei Hinsicht heterogene Menge von Texten dar. Für die Klassifizierung muss man zwei verschiedene Vorgehensweisen in Betracht ziehen. Es handelt sich um eine *deduktive* und *induktive* Vorgehensweise. Bei der Ersten geht man von einem globalen Modell als Basis aus und versucht, weitere Unterscheidungsmerkmale abzuleiten und so zu einer möglichst systematischen und umfassenden Typologie zu gelangen. Von einem Verfahren „von unten“ versucht sie, bestimmte Gliederungsprinzipien von der Textebene aus zu entwickeln und dadurch den spezifischen Merkmalen des Untersuchungsgegenstands stärker Rechnung zu tragen.

Heinz-Helmut Lüger wählte in seinem Buch „Pressesprache“ ein kombiniertes Verfahren für die Klassifizierung der *Presstexte* (LÜGER, 1995). Diese Erarbeitung ist zwar nicht übergreifend und diese Typologie gilt nicht prinzipiell für alle Texte. Untersucht wird nur ein begrenzter Kommunikationsbereich, nämlich Texte der *Tagespresse*. In der Klassifikationsmodell von H.-H. Lüger werden folgende Textsorten unterschieden:

Informationsbetonte Texte.

Die wichtigste Gruppe bilden Texte, die den Leser über etwas *informieren*, *was er wissen möchte oder was ihn interessieren könnte*. Die Texte dieser Art verfügen über die Informationsfunktion und ihr Hauptteil besteht also darin, dass der Leser einen betreffenden Sachverhalt zur Kenntnis nimmt.

Die erste Orientierung erhält der Leser schon in der Überschrift. Je nach Explizitheitsgrad kommen zur Identifizierung des Textgegenstandes weitere Präzisierungen in Ober- und Unterteil hinzu, eventuell auch einzelne wertende oder relativierende Elemente, die aber den vorherrschenden Intentionstyp ‚informieren‘ nicht in Frage stellen.

Zu den *informationsbetonten Texten* zählt **der Bericht**, der ein thematisch weitreichendes Feld umfasst: Politisches Geschehen, Tagungen, Gerichtsprozesse, Architekturbeschreibungen, Fußball-Bundesliga-Neuigkeiten, Festivals, Klatsch und Tratsch, Hintergrundinformationen, Kulturevents, Medien, Preisverleihungen, Wettbewerbe, Korrespondentenmitteilungen und Modetrends.

Neben dem *Bericht* gibt es **das Dossier**, das zu einem speziellen Thema aus mehreren Blickwinkeln informiert, den zeitgeschichtlichen Rückblick und die Meldung, die als harte Nachricht ausschließlich Informationen transportiert (mit abnehmender Wichtigkeit von Satz zu Satz), als weiche Nachricht ins feuilletonistische tendiert.

Der Eckenbrüller ist eine solche Meldung, die — wie zum Beispiel in der Zeitung Welt — auf der ersten Seite meist oben links platziert ist und ein amüsanter oder skandalöser Ereignis besonders präsent (gegenwärtig) übermittelt. Lüger (1995, S. 113f.) sortiert in die Kategorie der *informationsbetonten* Texte Produktionshergang auch die **Reportage** ein, verweist aber zusätzlich auf die breite Handlungsperspektive und die Einbeziehung der Autorenperspektive bei der **Reportage**. Tatsächlich ist die **Reportage** nicht nur informationsbetont. Vielmehr wird ein Ereignis, etwa ein oder ein Ausflug, *aus der persönlichen Sicht des Journalisten geschildert*, der an dem Ereignis selbst teilnimmt und *seine Eindrücke möglichst präzise und plastisch schildert*. Information steht dabei im Vordergrund, ist aber nicht das entscheidende Kriterium.

Dasselbe gilt für den *Reisebericht* und das *Porträt*, das aus verschiedenen Anlässen (Geburtstag, Jubiläum, Tod, dann als Nachruf) eine Person des Öffentlichen Interesses darstellt. Bei beiden Textsorten geht es nicht darum, Einwohnerzahlen oder Lebensdaten, sondern einen Eindruck von einem Land (Lebenseinstellungen, Arbeitsmarkt, Geschichte) oder von einer Person (Charakter, Hoffnungen, Ziele) zu vermitteln. Dieser Eindruck wird durch die Perspektive des Journalisten gebrochen und enthält daher neben den Fakten auch kommentierende Einschätzungen.

Meinungsbetonte Texte.

In diesem Fall geht es um Texte, die eine Einstufung, eine *Kommentierung* des gegebenen Sachverhaltes zum Ausdruck bringen. Dieser Intentionstyp kann uns etwas „*Bewertendes*“ oder „*Evaluierendes*“ mitteilen. Das wichtigste ist, dass vom Sender einer Bewertung oder eines Ergebnisses ein bestimmtes Bewertungsprädikat zugeordnet wird.

Der Autor bewertet den Sachverhalt nach verschiedenen Möglichkeiten. Es handelt sich um: *Einschätzung* der Durchführbarkeit, die *Relevanz*, die *Nützlichkeit* für den Adressaten oder für eine bestimmte soziale Gruppe oder die Quantität. Typische Ausdrucksformen sind dann: *Satzadverbien*, *Modalverben*, *wertende Adjektive*, *Partikeln* oder *Grammatische Modi*.

Die klassischen Textsorten der *meinungsbetonten* Texte sind ***Kommentar***, ***Kritik***, ***Feuilleton***, ***Glosse*** und ***Kolumne***.

Der ***Kommentar*** ist nicht mehr nur auf politische Themen beschränkt. Sport, Kulturpolitik, Auswüchse des modernen Lebens und Lebenseinstellungen werden satirisch, philosophisch oder nachdenklich geprüft.

Die traditionelle ***Kritik***, die ehemals Konzerte, Theater, Literatur, Ausstellungen und Filme besprach, ist inzwischen auf unzählige weitere Themenbereiche ausgedehnt worden. Im Korpus finden sich folgende weitere Rezensionsobjekte: Musical, Oper, Ballett, Architektur, Hörbuch, Sprachgebrauch, Kabarett, Jazzmusik, Platten, CDs, Kino, Zeitschriften, Fernsehen, Fernsehfilm, Medien, Computerspiel, Auto, Tagung, Wissenschaft. Außerdem ist inzwischen die Kolumne sehr weit verbreitet, weil die

Redakteure nicht mehr nur Informationsvermittler sind, sondern ein eigenes Profil entwickeln.

Das Feuilleton steht als Begriff nicht nur für eine journalistische Stilform, sondern auch für das Ressort in der Zeitung, das die Nachrichten nicht nur aus dem politischen Gebiet, sondern auch von der Kultur bringt. Das französische Wort „feuilleton“ (abgeleitet von *feuille*, *feuille* = Blatt, Blättchen) bezeichnete ursprünglich eine Beilage, die ein Viertel bis ein Drittel eines Druckbogens umfasst. Am Ende des 19. Jahrhunderts fand man die *Feuilletons* in den Zeitungen „unter dem Strich“, auf dem unteren Drittel der zweiten Seite. Die Sparte des Feuilletons ist freilich so angewachsen, dass sie meist nur noch zum Teil „am Fuß“ einer Seite unterzubringen ist. „Zweitens erfasst man das Feuilleton als stilistisches Gewand, in das Nachrichten und Meinungen – um besseren Ankommens willen – gekleidet werden.“

Die Glosse ist der Farbtupfer, das Streiflicht oder der „Mückenstich“ unter den Meinungsstilformen: ein Sammelbegriff vor allem für kurze Meinungsartikel. Im engeren Sinne bezeichnet **Glosse** (griechisch „glotta“ = Zunge) die Meinungsstilform mit einer verhältnismäßig ausgeprägten feuilletonistischen Sprache, mit epigrammatischer Eleganz der Formulierung. Die *Ironisierung* gehört zu den konstitutiven Eigenschaften der *Glosse*. Sie bildet einen Teil von der Präsentationsweise und bringt dem Text Originalität und Reiz.

Die **Kolumne** (das Wort bedeutete ursprünglich „Satz einer Seite“, dann „Spalte“, „Kolonne“, in der ein Autor regelmäßig veröffentlicht) ist ein Meinungsartikel eines einzelnen, oft sehr bekannten Publizisten. Die Zeitungen und Zeitschriften machen meist durch einen Hinweis deutlich, dass sie sich mit dem Inhalt der Kolumne nicht unbedingt identifizieren, sondern dem Autor gleichsam nur den Raum zur Veröffentlichung seiner Meinung zur Verfügung stellen („Fremde Federn“). Entsprechend ist es üblich, dass die Texte eines Kolumnisten unverändert gedruckt, also nicht redigiert werden. Ihr Stil lässt die individuelle Schreibweise des Verfassers zur Geltung kommen, ist oft pointiert und auch polemisch. Die Kolumne fand erst spät Eingang in deutsche Zeitungen und Zeitschriften, dafür Vorbild waren die Blätter in den USA. Dort galten berühmte Kolumnisten wie Walter Lippmann, James Reston

oder C.L. Sulzberger, deren Artikel in zahlreichen Zeitungen gleichzeitig erschienen, geradezu als „nationale Institutionen“. Lippmanns berühmte Kolumne „Today and Tomorrow“ wurde beispielsweise regelmäßig von 250 Zeitungen übernommen.

Ob *Kolumne*, *Feuilleton* oder *Glosse* gehören diese drei Textsorten zu der Spitze der journalistischen Arbeit. Nicht jeder Journalist kann sie schreiben. Die Zeitungen und Zeitschriften haben heutzutage ihre eigenen und vor allem ständigen Rubriken, wo der Leser immer „etwas“ findet.

Auffordernde Texte.

Es geht um die Texte, die die Einstellung des Lesers beeinflussen, das heißt, dass „mit der Äußerung eines Textes an den / die Empfänger appelliert wird, eine bestimmte Handlung einzunehmen.“ Das Ziel besteht also darin, eine entsprechende Reaktion des Lesers auszurufen. Mit der „Reaktion“ sind auch emotionelle Zustände und Haltungen verbunden. Es ist schwer festzustellen, ob es in diesem Fall um eine selbständige Textklasse geht, denn der Leser nimmt eine Haltung ein, reagiert auf bestimmte Weise. Dazu kommt der Empfänger auch nach dem Lesen eines meinungsbetonten Artikels.

Instruierend - anweisende Texte.

Es handelt sich hier um *Ratschläge*, *praktische Hinweise*, *Anleitungen* usw. Es ist fraglich, ob man diese Texte zum journalistischen Bereich zurechnen kann. Es steht fest, dass solche Texte auch in überregionalen Abonnementzeitungen vorkommen und somit in einem Überblick zur Pressesprache nicht unerwähnt bleiben sollten. Kennzeichnend für diese Texte ist, dass sie Informationen liefern, die zur Verbesserung oder Vermeidung eines für den Adressaten problematisch beurteilten Zustandes beitragen können. Sie sollen also auf keinen Fall den Empfänger von der Richtigkeit überzeugen oder zur Ausführung bestimmter Handlungen zu veranlassen.

Man kann je nach Objektbereich zwei Gruppen unterscheiden:

1. **Handlungsanleitungen**, die sich vorwiegend auf den Umgang mit bzw. die Herstellung von Gegenständen, Produkten usw. beziehen. Unter diesem Begriff kommen verschiedene Texte vor. Es handelt sich um „praktische Tips“ wie Pflege-, Gebrauchs- oder Montageanleitungen und dann gehören zu dieser Gruppe die in der Sprachgestaltung standardisierten Kochrezepte. Für diese Texte gibt es vor allem in

Boulevardblättern spezielle Rubriken. Von daher erwähnt man diese Texte im Rahmen der Presstexte, weil es sich allgemein nicht um „reine“ journalistische Texte handelt. Diese Texte kommen in speziellen Sammlungen oder Handbüchern vor.

2. sog. ***Ratgebungen***, die entweder den menschlichen Bereich allgemein oder spezieller das Konsumverhalten betreffen. Als ***Ratgebungen*** bezeichnen wir Texte, die dem Leser eine Information liefern oder bieten, wie er in bestimmten, schwierigen Situationen sein eigenes Verfahren optimieren und die Aufgaben leichter bestehen kann. Die Hinweise gehen von allgemeinen Ratschlägen zum menschlichen Miteinander. Es geht hier also um die Problemlösung aus dem sozialen Handlungsbereich.

Kontaktorientierende Texte

In der Presse gibt es spezifische Mittel, die die Aufmerksamkeit und das Interesse des Lesers hervorrufen wollen. Dieser Umstand heißt „Kontaktorientierung“⁵³. Die Informationen können nämlich ihre Adressaten nur dann erreichen, wenn die Zeitung oder die Zeitschrift gemerkt wird. Dazu dient die Titelseite, die unsere Aufmerksamkeit anzieht. Sie ist das wichtigste Werbemittel und hat praktisch die Funktion eines Plakates. Sie erfüllt ihre Funktion, wenn sie auf den Leser eine einziehende Wirkung ausübt.

STILISTISCHE ASPEKTE DER PRESSETEXTE

Einen Text können wir als *Nachricht*, *Feature* oder *Reportage* etc. bezeichnen, weil er bestimmte mikrostilistische Elemente aufweist. Jeder Text verfügt über bestimmte sprachlich-stilistische Mittel, die bei der Textsortenbestimmung eine entscheidende Rolle spielen. Zu den mikrostilistischen Elementen gehören:

1. Lexikalische Stilelemente
2. Grammatische Stilelemente
3. Stilfiguren

Lexikalische Stilelemente

Über lexikalische Elemente sprechen wir im Zusammenhang mit verschiedenen Wortschatzvarietäten. Jeder Stil arbeitet mit einem bestimmten Wortschatz. Diesen

Wortschatz teilen wir unter dem *chronologischen, regionalen, sozialen, fachsprachlichen, Fremdwort-, Wortbildungs- und phraseologischen* Aspekt. Durch eine bewusste Verletzung dieser Norm kommt es zu Stilfärbungen, die auf eine bestimmte Absicht des Textproduzenten aufmerksam machen.

Grammatische Stilelemente

Diese Elemente gliedern wir unter dem *syntaktischen, morphologischen* und *phonetischen* Aspekt. Diese Einteilung hängt mit der Tatsache zusammen, dass bei bestimmten Textsorten bestimmte Satzarten mit einer Satzlänge und einer Satzgliedfolge überwiegen.

Unter dem morphologischen Aspekt handelt es sich vor allem um die stilistische Verwendung der einzelnen Wortarten (-klassen). Zu den bedeutendsten Wortarten gehören die Verben.

Stilfiguren

Stilfiguren sind besonders wichtige Stilelemente. Ihre Wirkung im Text ist von einer richtigen Verwendung abhängig. *Stilfiguren* dienen dank ihrer übertragenen Bedeutung einer bildlichen Ausdruckweise. Außerdem haben sie im Text eine ganze Reihe von Funktionen. Sie tragen zur Hervorhebung, Ausdrucksvariation oder Wertung bei.

REFERIEREN EINES ARTIKELS

Zeitungsberichte sind oft schwer verständlich geschrieben. Mit der 5-Schritt-Lese-Methode kann es leichter fallen, den Inhalt zu verstehen:

1. Im ersten Schritt verschafft man sich einen groben Überblick über den Text. Die Überschrift, die Anfänge der einzelnen Abschnitte, Schlüsselwörter oder bekannte Begriffe können dabei eine Vorstellung vom Textinhalt vermitteln. Man sollte sich überlegen, um welche Fragen oder Probleme es im Text geht. Man sollte sich auch fragen: worum geht es im Text und auf welche Fragen gibt der Text eine Antwort?

2. Jetzt wird der Text gründlich gelesen. Die wichtigsten Aussagen (keine ganzen Sätze!) oder Schlüsselwörter werden dabei unterstrichen und markiert. Man sollte darauf achten, dass nicht zuviel unterstrichen wird.

3. Im dritten Schritt können unbekannte Begriffe herausgeschrieben und mittels Wörterbuch oder Lexikon geklärt werden.

4. Die einzelnen Abschnitte des Textes werden in eigenen Worten kurz zusammengefasst und die Überschriften für die einzelnen Abschnitte werden formuliert.

5. Die wichtigsten Informationen des Textes werden wiederholt. Mit Hilfe der unterstrichenen Schlüsselwörter kann auch schon ein kurzer Vortrag über den Zeitungsbericht gehalten werden.

Kurze Angaben über den Artikel:

- Wer hat den Artikel verfasst?
- Welche Absichten, Zwecke, Interessen verfolgt er?
- Welcher Zeitung/Zeitschrift ist der Artikel entnommen?
- Wann ist die Zeitung/Zeitschrift herausgegeben?
- Wie wird der Artikel durch die soziale, historische, kulturelle, ökonomische, politische Situation geprägt?
- Welche Bedeutung hat der Artikel zum gegenwärtigen Zeitpunkt?
- Mit welchem Problem befasst sich der Autor?
- Mit welchem Gesprächsthema ist der Artikel verbunden?
- Welche Einstellung des Verfassers zu seinem Gegenstand wird sichtbar?

Ihre Einschätzung des Artikels.

Überschrift des Artikels:

- Welche Information kann der Überschrift entnommen werden?
- Informiert sie oder appelliert sie?
- Erzeugt sie Spannung?
- Welche Erwartungen lassen sich an die Überschrift knüpfen?
- Enthält die Überschrift stilistisch markierte Wörter?

Gliedern des Textes des Artikels:

In welche Abschnitte kann man den Artikel einteilen? Überschriften Sie jeden Abschnitt! Welcher innere Zusammenhang besteht zwischen den Teilüberschriften?

Darstellen der Zahlenangaben:

Manche Texte enthalten sehr viele Zahlenangaben. Beim Referieren brauchen Sie die Transformation zu unternehmen, um die abgedruckte Datentabelle in Form eines Textes zu beschreiben. Dazu gebrauchen Sie die notwendigen Redemittel:

- von ... um ... auf ... zurückgehen; z.B. *Die Zahl der Besucher ist von 1 000 000 um 150 000 auf 850 000 zurückgegangen (gesunken, gefallen);*

- sich von ... um ... auf... verringern; z. B. *Die Zahl der Buchleser hat sich von 1 000 000 um 150 000 verringert;*

- von ... um ... auf ... abnehmen; z. B. *Die Zahl der Besucher hat von 1 000 000 um 150 000 abgenommen und beträgt jetzt nur noch 850 000;*

- rückläufig sein; z. B. *Die Zahl der Buchleser ist rückläufig.*

- eine rückläufige Tendenz zeigen; z. B. *Die Zahl der Buchleser zeigt kontinuierlich eine rückläufige Tendenz.*

- gegenüber (dem Jahr ...) gleich bleiben / unverändert bleiben; z. B. *Gegenüber dem Jahr 2000 ist die Zahl der Buchleser gleich geblieben / unverändert geblieben;*

- gegenüber dem Jahr ... sich nicht verändern / seit (Jahr) ... stagnieren; z.B. *Gegenüber dem Jahr 2008 hat sich die Zahl der Buchleser nicht verändert / seit 2005 stagniert die Zahl der Buchleser;*

- sich von ... um ... auf... erhöhen; z.B. *Die Zahl der Buchleser hat sich von 1 000 000 um 220 000 auf 1220 000 erhöht.*

- von ... um ... auf (an)steigen / wachsen; z.B. *Die Zahl der Buchleser ist von 1 000 000 um 220 000 auf 1220 000 angestiegen / gewachsen.*

Der Plan zum Referieren der Texte	Klischees
Einleitung	
1. Die gemeinsame Information	<p>Ich habe einen Artikel [unter dem Titel...] gelesen. Er heißt Der zu referierende Artikel / Zeitungsbericht heißt Der Titel (die Schlagzeile) lautet so Der Artikel ist der online-Ausgabe / der Zeitung (Zeitschrift) ... entnommen. Er wurde in der Zeitung (Zeitschrift, Broschüre) ... veröffentlicht / publiziert / abgedruckt. Er erschien in der Zeitung Die Zeitung bringt einen Artikel unter dem Titel ... heraus. Der Autor (Verfasser) des Artikels ist Wie ich gehört (gelesen) habe, ist dieser Schriftsteller weltbekannt. Wenn ich mich nicht irre, stammt der Verfasser aus Deutschland (aus der Schweiz). Soweit ich informiert bin, ist der Verfasser des Artikels auch Redakteur der Zeitschrift.</p>
2. Der Grundgedanke / die Idee / Thema und Gegenstand des Artikels / Hauptthese des Artikels	<p>In diesem Artikel thematisiert der Autor In diesem Artikel ist die Rede von Im Artikel wird von ... berichtet. Es geht hier um Der Artikel ist dem Problem ... gewidmet. Der Artikel betrifft Das Hauptthema des Artikels ist Im Mittelpunkt des Artikels steht die Frage/ die These ...</p>

Der Artikel hat ... zum Thema
 Der Artikel lässt sich in ...Teile gliedern.
 Im Artikel wird folgendes Problem formuliert.
 Im Artikel werden folgende Fragen gestellt (analysiert).
 Die Hauptthese des Artikels würde ich / könnte man so formulieren...
 Die Hauptthese lässt sich so formulieren
 Die zentrale Aussage des Artikels besteht darin, dass
 Der Autor / Der Korrespondent / Der Berichterstatter / der Verfasser ...
 macht einen kurzen Überblick über ...
 beschreibt (schildert) ...
 behandelt das Thema ...
 setzt sich mit dem Thema ... auseinander.
 bemüht sich ... zu äußern
 verfolgt das Ziel ... zu zeigen
 bestätigt ...
 berichtet, dass ...
 schildert ...
 beschäftigt sich mit ...
 berührt das Problem (G.) ...
 rollt das Problem (G.) auf ...
 wirft die Frage (G.) auf .
 enthüllt das Geheimnis (G.) ...
 Der Verfasser beschäftigt sich mit einem wichtigen (ernsthaften / ernstrangigen) Problem.
 Hier werden die Fragen ... beleuchtet.
 Der Artikel macht uns mit ... bekannt.
 Im Mittelpunkt / Im Blickpunkt stehen

	<p>Der Hauptgedanke / die Hauptidee dieses Artikels ist</p> <p>Laut dem Artikel / Im Artikel ist davon die Rede, dass ... /</p> <p>Im Artikel wird berichtet, dass</p> <p>Das halte ich für einen sehr wichtigen Aspekt.</p>
H a u p t t e i l	
<p>3. Der Inhalt/ Kurze Inhaltswiedergabe des Artikels, dabei soll die Hauptthese bewiesen werden</p>	<p>Im ersten Abschnitt macht uns der Autor mit (D.) ... bekannt.</p> <p>Im zweiten Abschnitt informiert uns der Autor über (Akk.)</p> <p>Im dritten Abschnitt geht es um (Akk.)</p> <p>Im vierten Abschnitt ist die Rede von (D.)</p> <p>Im letzten Abschnitt zieht der Autor die Bilanz.</p> <p>Der Autor / Der Korrespondent / Der Berichterstatter / der Verfasser ...</p> <p>erklärt (erläutert)...</p> <p>betont, dass...</p> <p>stellt... [kritisch] dar.</p> <p>bemerkte, dass ...</p> <p>führt folgende Angaben an...</p> <p>hebt die Rolle von ... hervor.</p> <p>deckt die Ursache (G.) auf.</p> <p>unterstreicht den Gedanken</p> <p>richtet (lenkt) die Aufmerksamkeit auf</p> <p>macht den Leser auf ... aufmerksam.</p> <p>widerspiegelt / stellt gegenüber...</p> <p>weist darauf hin, dass ...</p> <p>betrachtet das Problem aus zwei Sichtweisen.</p> <p>schildert dieses Problem von zwei verschiedenen Seiten / Gesichtspunkten.</p> <p>beruft sich auf</p>

bringt dafür folgende Beispiele
verfügt über (Akk.)
unterstreicht, dass
macht j-n mit ... bekannt.
lenkt unsere Aufmerksamkeit auf (Akk.) ...
empfiehlt
rät
unterstützt
widmet
macht einen großen Eindruck auf (Akk.)
betont, dass
ist sicher, dass
teilt ... mit.
berichtet über (Akk.)
lässt den Leser nachdenken.
drückt seine Meinung aus.
ist der Ansicht, dass
präzisiert
behauptet
billigt
beruft sich auf (Akk.) ...
ist tiefst überzeugt, dass ...
vermutet, dass ...
erwähnt ...
widerspiegelt die Ereignisse
stellt fest, dass ...
kommt der Ursache auf den Grund
beschreibt

	<p>Der Artikel enthält ... Angaben über (Akk.)... .</p> <p>Man kann hier auch interessante Tatsachen über (Akk.) ... finden.</p> <p>Man geht davon aus, dass</p> <p>Die Zahlen zeugen davon, dass</p> <p>Der Vorteil ist / der Nachteil ist</p> <p>Hier wird betont / unterstrichen / hervorgehoben, dass</p> <p>Es wird darauf hingewiesen, dass</p> <p>Es wird behauptet</p> <p>der Autor merkt an, dass</p> <p>Der Verfasser bekräftigt das mit (folgenden) Zahlen und Fakten:</p>
<p>Bestimmung der Pressetextsorte mit Beispielen aus dem Text</p>	<p>Der vorliegende Artikel ist meiner Meinung nach ein(e)</p> <p>Der Artikel ist deshalb als ein(e) ... zu bezeichnen, weil... .</p> <p>Der Stil des Artikels ist ... Für die Einordnung des Artikels als Bericht spricht auch, dass... .</p> <p>Für die für eine(n) ... typische, ... Lexik können einige Beispiele vorgebracht werden, nämlich</p>
<p>S C H L U S S</p>	
<p>4. Schlussfolgerungen und Äußerung der eigenen Meinung zum Artikel</p>	<p>Als Schlussfolgerung kann man sagen, dass...</p> <p>Ich finde diesen Artikel ... interessant (aktuell, informationsreich / inhaltsreich, wichtig).</p> <p>Ich habe viel Neues über (Akk.)... erfahren.</p> <p>Dem Artikel nach kann man zur Schlussfolgerung kommen, dass</p> <p>Nach all dem Gesagten kann man schließen, dass</p> <p>Abschließend könnte man sagen</p> <p>Ich schließe mich der Meinung des Autors an /nicht an, dass</p>

Ich bin ganz der Meinung des Autors.
Ich meine genau so wie der Autor.
Derselben Ansicht (Auffassung) wie der Autor bin ich.
Die Ansicht des Autors finde ich interessant.
Ich stimme dem Autor zu / nicht zu, (dass)
Ich bin der Meinung, dass die Frage, die mit ... verbunden ist, aktuell (problematisch, umstritten, interessant, beachtenswert) ist.
Meinem Erachten nach, ist dieses Thema aktuell.
Für mich gibt es keinen Zweifel, dass wir an der Hauptfigur ein Beispiel nehmen müssen.
Ich finde den Artikel nicht / sehr interessant / spannend / anregend /empörend, weil
Es ergibt sich, dass
Es (Aus dem Artikel) ist ersichtlich, dass
Daraus (aus den angeführten Tatsachen) folgt, dass
Der Artikel (das Thema) regt zum Nachdenken an.
Mich hat überrascht, dass
Ich habe große Zweifel, dass
Dafür / dagegen spricht, dass
Mich interessiert vor allem der Standpunkt anderer Autoren auf diese Frage.
Soviel ich weiß, haben mehrere Autoren dieses Thema bestritten.
Es tut mir leid, aber ich kann dem Verfasser nicht zustimmen.
Ich bin nicht ganz sicher, aber ich versuche meinen Standpunkt auszudrücken.
Was mich angeht (anbetrifft), möchte ich Folgendes sagen.

	<p>Da bin ich anderer Meinung.</p> <p>Was mich anbetrifft / Ich bin der Meinung / Meiner Meinung nach / Ich meine damit</p> <p>Ich möchte sagen</p> <p>Zusammenfassend lässt sich sagen, dass</p> <p>Ich bin (nicht) sicher, dass diese Geschichte eine Fortsetzung hat.</p> <p>Ich bin ganz (hundertprozentig) sicher, dass seine Träume in Erfüllung gehen.</p> <p>Darf ich ein Paar Worte hinzufügen?</p>
--	--

TEIL II

Stilmittel: Liste mit Erklärungen und Beispielen

Allegorie, die ist eine Art Anderssagen, dessen Eigentümlichkeit darin besteht, dass eine Abstraktion körperhaft vorgestellt wird. Sie umfasst die übertragene Bedeutung eines Spruchs bzw. eines ganzen Werks. Das ist solche Verbildlichung eines Begriffs, dass in einer Allegorie genannten Dinge immer andere Dinge, meistens viel abstraktere, bedeuten.

- In der Fabel “Das Lamm und der Wolf” von Äsop konfrontiert ein Wolf ein Lamm beim Wassertrinken, um es fressen zu können – Die obige Fabel ist eine Allegorie der Menschen in einer Gesellschaft und ihrer Verhaltensweisen. Der Stärkere (der Wolf) setzt sich auch dann gegenüber dem Schwächeren (dem Lamm) durch, wenn er im Unrecht ist. Beiden Tieren werden menschliche Eigenschaften zugeschrieben. So ist die moralische Botschaft für die Lesenden einfacher zu verstehen.

- *Weitere Beispiele: Sensenmann als Tod; der schöne Jüngling als Frühling; Amor für Liebe.*

Alliteration, die bezeichnet Lautwiederholung am Anfang betonter Silben als Stilmittel.

- *“aller Anfang ist schwer”;*
- *“Gar schöne Spiele spiel’ ich mit dir” – Goethe: Der Erlkönig;*
- *“Knusper, knusper, Knäuschen” – Hänsel und Gretel;*
- *“Lehrer Lämpel” – Name in “Max und Moritz” von Wilhelm Busch;*
- *Alliteration im Alltag: bei Wind und Wetter ; etwas klipp und klar sagen;*
- *Alliteration in Zungenbrechern: Fischers Fritz fischt frische Fische;*
- *Alliteration in der Werbung: ut und günstig – Edeka*

Allusion, die - gedankliche oder wörtliche Anspielung.

- *“Sie ist das Aschenputtel der Familie” - Märchenfigur “Aschenputtel” der Gebrüder Grimm;*

- “Äpfel der Atlante” – Anspielung auf eine griechische Sage.
- *Fachlich hat er es drauf, doch sein Vortrag war daneben.*

Die mündliche Präsentation ist eben seine **Achillesferse**.

- *Er ist ein wahrer **Romeo** in Bezug auf Frauen.*
- *Er ist ein richtiger Casanova, wenn es um Frauen geht.*

Anapher, die bezeichnet Wiederholung eines Wortes oder mehrerer Wörter zu Beginn aufeinander folgender Sätze oder Satzteile.

- *“**Alle Herzen sind froh, alle Herzen sind frei**” (“John Maynard” von Theodor Fontane)*

- ***Sie** kochte innerlich. **Sie** war wütend. **Sie** beschwerte sich aber nie.*

- *In der Werbung: “**Noch** intuitiver. **Noch** intelligenter. **Noch** mehr du.” (Apple watchOS); “**Mein Haus, mein Auto, mein Boot.**” (Sparkasse)*

- *“**So** einfach zu überblicken, **so** leicht zu führen. **Ich** bin ganz jung und die Geschäfte rollen vor mir her. **Ich** klage nicht, **ich** klage nicht.” (“Der Nachbar” von Franz Kafka)*

- *Abschiedsrede von Angela Merkel: “**Ich danke** den Kolleginnen und Kollegen in der Bundesregierung [...]. **Ich danke** auch für eine politische Streitkultur, um die uns viele andere Nationen beneiden.”*

Antonomasie, die - Umschreibung eines Namens oder eines Begriffs.

- *“der Sohn der Aphrodite” statt Eros*
- *“der Beherrscher des Meeres” statt Poseidon bzw. Neptun*
- *“der Schöpfer der Welt” statt Gott.*
- *der King of Pop (für Michael Jackson)*
- *die Königin der Herzen (für Prinzessin Diana)*
- *die Ewige Stadt (für die Stadt Rom)*

Beiwort, das (Epitheton), - klassifizierendes, charakterisierendes, wertendes oder nur schmückendes Adjektivattribut.

- *der blaue Himmel*
- *graue Theorie*
- *“Wenn die liebe Sonne lacht!” (Oliver Kalkove)*
- *“Wir wandern durch duftende Wiesen.”*
- *“Der listenreiche Odysseus besiegte die Trojaner.”*

Chiasmus, der - antithetische, mitunter pointierende Überkreuzstellung von Wörtern oder Ausdrücken; Stilfigur, bei der syntaktisch gleichrangige Einheiten (meist Satzglieder von zwei inhaltlich aufeinander bezogenen Teilsätzen) spiegelbildlich entgegengesetzt angeordnet sind.

- *Die Kunst ist lang und kurz ist unser Leben.*
- *Eng ist die Welt und das Gehirn ist weit.*
- *“Ich arbeite immer. Nie schlafe ich.”*
- *Die Welt ist groß, klein ist der Verstand.*
- *Die Waffe der Kritik kann allerdings die Kritik der Waffen nicht ersetzen. –*

Marx

Ellipse, die - Einsparung von (an sich notwendigen) Redeteilen, unvollständiger, aber verständlicher Satz.

- *Erst die Arbeit, dann das Vergnügen. - Erst **[kommt]** die Arbeit, dann **[kommt]** das Vergnügen.*
- *Je früher der Abschied, desto kürzer die Qual – Je früher der Abschied **[ist]**, desto kürzer **[ist]** die Qual.*
- *Je schneller, desto besser – Je schneller **[du fertig bist]**, desto besser **[ist es]**.*

Ellipse Beispiel – Zeitung:

- “Wind und Sonne im Überfluss” (- SZ, Studie zur Energiewende) – Wind und Sonne [**haben wir**] im Überfluss.

- “[Reisen nur für Geimpfte?” (- SZ, Urlaub: Debatte um Geimpfte) – [**Werden**] Reisen nur für Geimpfte [**erlaubt sein**]?

Ellipse Beispiel – Literatur:

- “Tut er nicht dies, tut er das. Geht zur Markthalle, stellt sich vor die Geschäfte, stellt sich an den Bahnhof.” (- A. Döblin: Berlin Alexanderplatz) – [**Er**] geht zur Markthalle, [**er**] stellt sich vor die Geschäfte, [**er**] stellt sich an den Bahnhof.

- “Den anderen erscheint es verwunderlich, uns vielleicht leer.” (- E. Bloch: Spuren) – Den anderen erscheint es verwunderlich, uns [**erscheint**] [**es**] vielleicht leer.

- “Woher so in Atem?” (- F. Schiller: Fiesco) – Woher [**bist du**] so in Atem?

Epipher, die bezeichnet die Wiederholung eines oder mehrerer Wörter am Ende aufeinander folgender Sätze, Verse oder Satzteile.

- “Sir Mortimer, Ihr überrascht **mich nicht**, erschreckt **mich nicht**.” – Schiller: Maria Stuart

- “Doch alle Lust will **Ewigkeit**, will tiefe, tiefe **Ewigkeit!**” – Nietzsche: Also sprach Zarathustra

- “Wer sind die tausendmal **tausend**, / die myriadenmal hundert **tausend?**” – Klopstock: Die Frühlingsfeier

- “Würzt **scharf**. Ißt **scharf**.” – WMF Gewürzmühle

- “Idylle **pur**. Asien **pur**.” – Reiseveranstalter

Anapher

- “Das Wasser rauscht, das Wasser schwoll, / Ein Fischer saß daran” — Goethes Ballade “Der Fischer”

- *“Selig sind, die da geistlich arm sind; denn ihrer ist das Himmelreich. Selig sind, die da Leid tragen; denn sie sollen getröstet werden. Selig sind die Sanftmütigen; denn sie werden das Erdreich besitzen.”*

— Matthäusevangelium

- *Pfui über allen*

Tod! Durch Schwert, durch Feuer, durch Gift, durch Strick, durch Beil. Pfui allem Tod!” — Grillparzer: *Ein treuer Diener seines Herrn*

- *“Wir haben so vieles geschafft, wir schaffen das. Wir schaffen das! Und wo uns etwas im Wege steht, muss es überwunden werden”* — Angela Merkel
→ Merkel appelliert mit dem wiederholten *”wir”* an das **Zusammengehörigkeitsgefühl** der Bürger.

Euphemismus, der bezeichnet eine verhüllende, beschönigende Ersetzung eines Ausdrucks (eines Tabuwortes) durch einen anderen.

- *stilles Örtchen*: Toilette
- *einschläfern*: ein krankes Tier töten
- *militärischer Konflikt*: Krieg
- *Gefallene*: im Krieg getötete Soldaten
- *“Sie wohnt im Schattenlande”* – Schiller: *Die Glocke* ⇒ Sie ist tot.
- *“da Sie mich in guter Hoffnung finden”* – Goethe: *Die Wahlverwandtschaften* ⇒ Sie ist schwanger.
- *“Maria, heil’ge, bitt für mich / Und nimm mich zu dir in dein himmlisch Leben!”* – Schiller: *Maria Stuart* ⇒ Er nimmt sich das Leben.

figura etymologica - Wiederholung des Substantivlexems im Verb

- *“Du liebes Kind, komm‘, geh‘ mit mir! Gar schöne Spiele spiel ich mit dir*
(Strophe aus Goethes *Erlkönig*)
- *Wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein*

- *Hast nicht einmal so viel Scham, dich dieser Streiche zu schämen?* (“Die Räuber“ Friedrich Schiller)

Homonym, das - gleichlautende Wörter mit verschiedenen Bedeutungen.

- *das Band/die Bänder: längerer, schmaler Streifen; die Band/die Bands: Musikgruppe; der Band/die Bände: Buchband*

- *Leiter: Unter diesem Begriff versteht man eine Führungsperson, ein Stoff, welcher Energie leitet, oder das Objekt zum Hinaufsteigen.*

- *Schloss: Unter diesem Begriff versteht man das Schloss, das an Türen angebracht wird, oder das Schloss als Gebäude.*

- *Absatz: Abschnitt in einem Text, Teil des Schuhs, Vertrieb von Waren und Dienstleistungen*

- *abstellen: etwas an einen Platz stellen; etwas unterbrechen (z. B. einen Motor oder Wasserfluss)*

Klimax, die - rhetorische Figur der Reihung mit dem Ziel, die Aussage zu steigern.

- *“Heute back’ ich, morgen brau’ ich, übermorgen hol’ ich der Königin ihr Kind.”*, sagt das Rumpelstilzchen im Märchen.

- In der Werbung: *“Klar. Spritzig. Sprite.”* – Sprite (Limonade);

“Bigger. Better. Burger King.” – Burger King (Fast-Food-Kette)

- *“Er sei mein Freund, mein Engel, mein Gott!”* – Schiller: **Die Räuber**

- *“Er weint, er ist bezwungen, er ist unser!”* – Schiller: *Die Jungfrau von Orléans*

- *“Das ist schlecht; die Welt wird schlecht, sehr schlecht!”* – **Büchner**: *Woyzeck*

- *“Ich habe dem Königtum den Krieg erklärt, ich habe es geschlagen, ich habe es getötet und den Königen einen Königskopf als Fehdehandschuh hingeworfen.”* –

Büchner: **Dantons Tod**

- “Wie habe ich ihn nicht **gebeten**, **gefleht**, **beschworen**, **siebenmal alle sieben Tage auf den Knien beschworen**.” – **Lessing**: *Philotas*

Litotes, die - rhetorische Figur, die durch doppelte Verneinung oder durch Verneinung des Gegenteils eine (vorsichtige oder ironische) Behauptung aufstellt.

- “Der Hund ist **nicht** gerade **klein**.” – Bedeutet: “Der Hund ist (ziemlich) groß.”
- “Das Kunstwerk ist **nicht günstig**.” – Bedeutet: “Es ist teuer.”
- Das ist ein nettes **Sümmchen**. – Bedeutet: “Das ist viel Geld.”
- “In Deutschland regnet es an dem einen oder anderen Tag schon mal.” – Bedeutet: “Es regnet öfter.”

Metapher, die - Ersatz eines Ausdrucks durch einen ähnlichen bildhaften (Vergleichs-) Ausdruck, der die Bedeutung des ersetzten Wortes einnimmt; Wort oder Wortgruppe, die auf der Grundlage eines Vergleiches außerhalb ihres eigentlichen Bereichs in übertragener Bedeutung verwendet wird, Übertragung.

- *jemandem das Herz brechen*;
- *Einer Person nicht das Wasser reichen können*;
- *Jemand sucht die Nadel im Heuhaufen*
- *Die Nadel im Heuhaufen suchen*: eine schwierige oder aussichtslose Suche
- *Die Katze aus dem Sack lassen*: Die Redewendung bezeichnet also das Lüften eines Geheimnisses.
- “Er war eine **Kreatur** des Chefs, ohne **Rückgrat** und **Verstand**.” – Kafka: **Die Verwandlung**

Metonymie, die ist übertragener Gebrauch eines Wortes für einen verwandten Begriff, der mit diesem Wort zwar in einem sachlichen, äußeren, nicht aber in einem notwendigen, immanenten Verhältnis steht. Bei der Metonymie wird ein Wort durch ein anderes ersetzt. Dabei kommen beide Wörter aus demselben Themenbereich und stehen in einer realen Beziehung zueinander.

- “*Ich will noch ein **Glas** trinken.*” – Das Gefäß (**Glas**) steht hier stellvertretend für das Getränk, beispielsweise **Wasser** oder **Wein**.
- “*Wir lesen gerade **Goethe** in der Schule.*” – Du nennst den Autor (**Goethe**) statt eines seiner konkreten Werke, beispielsweise **Faust I**.
- “***Deutschland** spielt heute gegen **Italien**.*” – Statt den Ausdruck “*die deutsche Fußballmannschaft*” zu verwenden, nennst du häufig einfach die Ländernamen, die gegeneinander spielen.
- “*Die **Jugend** trägt wieder Schlaghosen.*” – Die **Jugend** bezeichnet eigentlich die Zeit des Jungseins. Du kannst es wie hier allerdings auch verwenden, um die Gesamtheit der **Jugendlichen** oder **junge Leute** zu bezeichnen.
- “*Die **Sonne** erhellt das Zimmer.*” – Die **Sonne** ist zwar die Ursache, die eigentlich gemeinten **Sonnenstrahlen** sind ihre Wirkung.
- “*Cäsar entschied sich für die **Waffe**.*” – Die **Waffe** steht symbolisch für den **Kampf oder Krieg**. Folglich drückst du hier mithilfe einer Metonymie aus, dass **Caesar** den Krieg statt den Frieden gewählt hat.

Oxymoron, das - Verbindung zweier sich (inhaltlich) widersprechender Ausdrücke oder gegensätzlicher Begriffe zu einer Einheit.

- “*Du siehst ja aus wie eine **lebende Leiche!***”, sagst du zum Beispiel zu jemandem, der besonders müde oder erschöpft wirkt. Dabei **schließen sich** die beiden Begriffe ja eigentlich **gegenseitig aus**.

- “***Krieg** ist **Frieden**, **Freiheit** ist **Sklaverei**, **Unwissenheit** ist **Stärke***” — George Orwell:1984

Dieser Satz verdeutlicht, was laut der düsteren Zukunftsversion in der Welt alles schiefläuft. Die Werte Freiheit, Friede und Wissen haben dort keine Bedeutung mehr.

- “*schwarze Milch der Frühe*” — Paul Celan: *Todesfuge*

Dieser Ausdruck ist eine zentrale Wendung des Gedichts. Das positiv besetzte Wort *Milch* wird durch das Adjektiv *schwarz* ins Gegenteil verkehrt. So wird aus einem lebensspendenden Getränk ein todbringendes Gift.

- *Hassliebe*

Eine schwierige Beziehung, die mal von Hass, mal von Liebe geprägt ist.

- *teuflich gut*

“Teuflich” wird hier zur Steigerung benutzt. Etwas ist also besonders gut, aber auch ein bisschen verboten.

- *Weniger ist mehr*

Das Sprichwort weist darauf hin, dass der Verzicht auf Überflüssiges oft zu einem besseren Ergebnis führt.

- *bittersüß*

Eine Empfindung, die sowohl negative als auch positive Emotionen enthält. Es ist aber auch eine Beschreibung für bitter und süß schmeckendes Essen

Parallelismus, der - Wiederholung der syntaktischen Konstruktion in aufeinander folgenden Satzteilen, Sätzen oder Versen; Gleichlauf in der Gedankenführung, syntaktischen Form oder Wortwahl.

- *Im Alltag: Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser.*
- *Hilfst du mir, helf ich dir.*
- ***Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.***
- ***Pech im Spiel, Glück in der Liebe***
- *Wohnst du noch oder lebst du schon? (IKEA-Werbung)*
- *Geht ins Ohr, bleibt im Kopf. (Radio-Werbung)*
- *“Heiß ist die Liebe, kalt ist der Schnee.” (- H. Löns: Rote Husaren)*
- *“Gottes ist der Orient! Gottes ist der Okzident!” (- J.W. Goethe:*

Westöstlicher Divan)

- *“Wie Du mir, so ich Dir”; Heiß ist die Liebe, kalt ist der Schnee (Hermann Löns, Rote Husaren)*

pars pro toto: Ausdruck des Teils für das Ganze (Form der Syneckdoche).

- Immerhin haben wir ein **Dach** über dem Kopf. – Hierbei wird der Begriff Dach stellvertretend für das gesamte Haus genutzt)
- **Deutschland** holt die Goldmedaille im Hürdenlauf. - Hierbei steht das Ganze (Deutschland) für einen Teil (Wettkämpfer).
- Das Gebiet von **Holland** für die Niederlande.
- **England** für das Vereinigte Königreich
- **Seelen** für Menschen

Personifikation, die ist ein Stilmittel, bei dem ein Objekt bzw. eine unbelebte Erscheinung menschliche Eigenschaften erhält.

- “Die Rolex-Day-Date **kennt** alle Wochentage. Und sie **spricht** 26 Sprachen.” – Rolex (Hersteller von Luxus-Uhren) – Die Uhr wird wie eine gebildete Person beschrieben.
- “Weil unsere Haut **Durst** auf Gesundheit **hat**.” – Vichy (Kosmetikfirma) – Der Werbeslogan vermittelt den Eindruck, dass die Haut eigene Bedürfnisse und Wünsche hat

In vielen antiken Sagen personifizieren die Götter ein abstraktes, also schwer fassbares Wort.

- **Amor**: Der Gott der Liebe ist eine Personifikation der Liebe.
- **Victoria**: Römische Personifikation des Sieges.
- **Fortuna**: Sie steht für das Glück.

Tautologie, die - Kombination sinngleicher und wortartgleicher Wörter (vgl. Pleonasmus).

Redewendungen:

- **Kinder** bleiben eben **Kinder**.
- **Geschäft** ist **Geschäft**.
- **Spiel** ist **Spiel**.

- *Es ist wie es ist.*
- *Ich muss tun, was ich tun muss.*

In der Literatur:

- “Die **Rose** ist eine **Rose** ist eine **Rose** ist eine **Rose**.” (- Gertrud Stein: *Sacred Emily*)

- “In Slytherin weiß man noch **List** und **Tücke** zu verbinden [...].” (- Sprechender Hut, J. K. Rowling: *Harry Potter und der Stein der Weisen*)

- “Ach! Hätte ich **Kisten** und **Kasten** voll [...]” (- Clemens Brentano: *Das Märchen vom Murmeltier*)

TEIL III

BEISPIELE DER TEXTANALYSE

TEXT 1

Eine meiner wenigen lebendigen Erinnerungen aus früher Kindheit gilt einem Wintermorgen, als ich vier war. Das Zimmer, in dem ich damals schlief, wurde nicht geheizt, und nachts und morgens war es oft sehr kalt. Ich erinnere mich an die warme Küche und den heißen Herd, ein schweres, eisernes Gerät, in dem man das Feuer sah, wenn man mit einem Haken die Platten und Ringe der Herdstellen wegzog, und in dem ein Becken stets warmes Wasser bereithielt. Vor den Herd hatte meine Mutter einen Stuhl gerückt, auf dem ich stand, während sie mich wusch und ankleidete. Ich erinnere mich an das wohlige Gefühl der Wärme und an den Genuß, den es mir bereitete, in dieser Wärme gewaschen und angekleidet zu werden. Ich erinnere mich auch, daß, wann immer mir die Situation in Erinnerung kam, ich mich fragte, warum meine Mutter mich so verwöhnt hat. War ich krank? Hatten die Geschwister etwas bekommen, was ich nicht bekommen hatte? Stand für den weiteren Verlauf des Tages Unangenehmes, Schwieriges an, das ich bestehen mußte? Auch weil die Frau, für die ich in Gedanken keinen Namen hatte, mich am Nachmittag so verwöhnt hatte, ging ich am nächsten Tag wieder in die Schule. Dazu kam, daß ich die Männlichkeit, die ich erworben hatte, zur Schau stellen wollte. Nicht daß ich hätte angeben wollen. Aber ich fühlte mich kraftvoll und überlegen und wollte meinen Mitschülern und Lehrern mit dieser Kraft und Überlegenheit gegenüberreten. Außerdem hatte ich mit ihr zwar nicht darüber gesprochen, stellte mir aber vor, daß sie als Straßenbahnschaffnerin oft bis in den Abend und in die Nacht arbeitete. Wie sollte ich sie jeden Tag sehen, wenn ich zu Hause bleiben mußte und nur meine Rekonvaleszenten-spaziergänge machen durfte?

Als ich von ihr nach Hause kam, saßen meine Eltern und Geschwister schon beim Abendessen. "Warum kommst du so spät? Deine Mutter hat sich Sorgen um dich gemacht" .Mein Vater klang mehr ärgerlich als besorgt. Ich sagte, ich hätte mich verirrt; ich hätte einen Spaziergang über den Ehrenfriedhof zur Molkenkur geplant, sei aber lange nirgendwo und schließlich in Nußloch angekommen. "Ich hatte kein Geld

und mußte von Nußloch nach Hause laufen“. “Du hättest trampen können.“ Meine jüngere Schwester trampete manchmal, was meine Eltern nicht billigten. Mein älterer Bruder schnaubte verächtlich. “Molkenkur und Nußloch – das sind völlig verschiedene Richtungen“. Meine ältere Schwester sah mich prüfend an. “Ich gehe morgen wieder zur Schule.“ “Dann paß gut auf in Geographie. Es gibt Norden und Süden, und die Sonne geht...“ Meine Mutter unterbrach meinen Bruder. “Noch drei Wochen, hat der Arzt gesagt.“ “Wenn er über den Ehrenfriedhof nach Nußloch und wieder zurück laufen kann, kann er auch in die Schule gehen. Ihm fehlt’s nicht an Kraft, ihm fehlt’s an Grips.“ Als kleine Jungen hatten mein Bruder und ich unständig geprügelt, später verbal bekämpft. Drei Jahre älter, war er mir im einen so überlegen wie im anderen. Irgendwann habe ich aufgehört zurückzugeben und seinen kämpferischen Einsatz ins Leere laufen lassen. Seitdem beschränkte er sich aufs Nörgeln. (Schlink Bernhard. Der Vorleser. [https://archive.org/details/DerVorleser])

In dem Roman mit dem Titel “Der Vorleser” von Bernhard Schlink, veröffentlicht im Jahr 1995, geht es um die Beziehung zwischen Hanna und Michael, die zwei Hauptfiguren sind. Dabei werden die Themen der Schuld, des Holocausts, der NS-Zeit und der Liebe behandelt. “Der Vorleser” ist aus der Ich-Perspektive geschrieben und wurde insgesamt in 35 Sprachen übersetzt. 2008 wurde er vom Regisseur Stephen Daldry mit Starbesetzung verfilmt.

Das Buch lässt sich in **drei Teile** unterteilen, die jeweils eine Lebensphase des Erzählers beschreiben. Der erste Teil des Romans findet in den Jahren 1958/59 statt und handelt von der **Liebesbeziehung** zwischen der 36-jährigen Straßenbahnkontrolleurin Hanna und dem 15-jährigen Michael. Im zweiten Teil (1966) nimmt Michael als Student an dem Gerichtsprozess teil, in dem Hanna Angeklagte ist. Im dritten Teil (1966-1995) ist Hanna im Gefängnis und Michael sendet Kassetten dorthin, auf denen er ihr Bücher vorliest.

Der Textauszug aus dem Roman gehört zum ersten Teil. Im ersten Erzählabschnitt werden Michaels Erinnerungen aus der Kindheit dargestellt. Er schildert hier eine Küche, in der es damals *warm* war und seine Mutter ihn dort wusch: *“Ich erinnere mich an die **warme** Küche und den **heißen** Herd, ein **schweres, eisernes** Gerät, in dem man das Feuer sah, wenn man mit einem Haken die Platten und Ringe der Herdstellen wegzog, und in dem ein Becken stets **warmes** Wasser bereithielt”* - Um zu charakterisieren und zu verdeutlichen, dass diese Küche positive Emotionen in seinem Gedächtnis weckt, verwendet der Autor *Beiwörter (die Epitheta)* – *warme Küche, den heißen Herd, ein schweres, eisernes Gerät, warmes Wasser*. Durch die Verwendung von *Anapher* *“in dem man das Feuer sah, ... und in dem ein Becken stets **warmes** Wasser bereithielt”* betont er die nötige Information. Andere Beispiele von *Anapher* sind: *“Ich erinnere mich an das wohlige Gefühl der Wärme und an den Genuß, den es mir bereitete, in dieser Wärme gewaschen und angekleidet zu werden. Ich erinnere mich auch, daß, wann immer mir die Situation in Erinnerung kam, ...”*

Die rhetorischen Fragen *“War ich krank? Hatten die Geschwister etwas bekommen, was ich nicht bekommen hatte? Stand für den weiteren Verlauf des Tages Unangenehmes, Schwieriges an, das ich bestehen mußte?”* deutet darauf hin, dass diese Situation besondere Aufmerksamkeit beim Leser wecken soll.

Im nächsten Erzählabschnitt beschreibt Michael seine Gefühle von Männlichkeit und Erwachsensein, die er dank der Beziehungen mit Hanna erlangt hat. Mit Hilfe der *Parenthese (die - Einfügung, Schaltsatz)*:

“Auch weil die Frau, für die ich in Gedanken keinen Namen hatte, mich am Nachmittag so verwöhnt hatte, ging ich am nächsten Tag wieder in die Schule.” weist der Ich-Erzähler darauf hin, dass er trotz ihrer körperlichen Intimität ihren Namen nicht kennt.

“Nicht daß ich hätte angeben wollen.” - *das / der Anakoluth* wird als stilistisches Mittel eingesetzt.

“Wie sollte ich sie jeden Tag sehen, wenn ich zu Hause bleiben mußte und nur meine Rekonvaleszentenspaziergänge machen durfte?” – *die rhetorische Frage*.

Im letzten Erzählabschnitt ist das Gespräch mit der Familie am Tisch dargestellt.

“*Mein Vater klang mehr ärgerlich als besorgt*” - durch diesen *Vergleich* verdeutlicht er die Gefühle des Vaters wegen Michaels Verspätung.

In dem Satz: “*Ich sagte, ich hätte mich verirrt; ich hätte einen Spaziergang über den Ehrenfriedhof zur Molkenkur geplant, sei aber lange nirgendwo und schließlich in Nußloch angekommen.*” benutzt der Autor *Anapher und indirekte Rede*.

Direkte Rede finden wir in den Gesprächen (Dialogen) zwischen allen Familienmitgliedern: “*Warum kommst du so spät? Deine Mutter hat sich Sorgen um dich gemacht.*”

“*Ich hatte kein Geld und mußte von Nußloch nach Hause laufen.*”

“*Du hättest trampeln können.*”

Durch die Verwendung von *der direkten Rede und Paraphrase*: “Molkenkur und Nußloch – das sind völlig verschiedene Richtungen” unterstreicht Michaels Bruder die Information über diese zwei Orte und äußert verächtlich sein Verhalten zu Michael. Die weitere Ironie und Sarkasmus deuten auch darauf hin: “*Dann paß gut auf in Geographie. Es gibt Norden und Süden, und die Sonne geht...*”

Daraus kann man den Schluss ziehen, dass der Autor die Schwerpunkte auf die Probleme in der Familie, die Beziehungen zwischen Familienmitgliedern und die Liebesgefühle legt. Diese Themen im Textauszug lassen sich immer noch auf unsere heutige Zeit und Gesellschaft übertragen.

Text 2

Nachmittags gingen wir in ein Kino. Als wir herauskamen, hatte der Himmel sich aufgeklärt. Er war apfelgrün und sehr klar.

In den Straßen und Läden brannte schon Licht. Wir gingen langsam nach Hause und sahen uns dabei die Schaufenster an.

Vor den hellerleuchteten Scheiben eines großen Pelzgeschäftes blieb ich stehen. Es war schon kühl abends, und in den Fenstern waren dicke Bündel Silberfüchse und warme Mäntel für den Winter ausgestellt. Ich sah Pat an; sie trug immer noch ihre kurze Pelzjacke und war eigentlich viel zu leicht angezogen.

“Wenn ich jetzt der Held aus dem Film wäre, würde ich da hineingehen und dir einen Mantel aussuchen”, sagte ich.

Sie lächelte. “Welchen denn?”

“Den da.” Ich zeigte auf den, der am wärmsten aussah.

Sie lachte. “Du hast einen guten Geschmack, Robby. Das ist ein sehr schöner kanadischer Nerz.”

“Möchtest du ihn haben?”

Sie blickte mich an. “Weißt du, was so ein Mantel kostet, Liebling?”

“Nein”, sagte ich, “das will ich auch gar nicht wissen. Ich will lieber denken, ich könnte dir schenken, was ich möchte. Warum sollen nur andere Leute das können?”

Sie sah mich aufmerksam an. “Ich will aber gar keinen solchen Mantel, Robby.”

“Doch”, erwiderte ich, “du bekommst ihn! Kein Wort mehr darüber. Morgen lassen wir ihn abholen.”

Sie lächelte. “Danke, Liebling”, sagte sie und küßte mich mitten auf der Straße. “Und jetzt kommst du dran.” Sie blieb vor einem Herrenmodengeschäft stehen. “Diesen Frack da! Du brauchst ihn zu dem Nerz. Und den Zylinder dort bekommst du auch. Wie magst du wohl im Zylinder aussehen?”

“Wie ein Schornsteinfeger.” Ich schaute mir den Frack an. Er lag in einem Fenster, das mit grauem Samt ausgeschlagen war. Ich blickte noch einmal genauer hin. Es war das Geschäft, in dem ich mir im Frühjahr die Krawatte gekauft hatte, nachdem ich zum erstenmal allein mit Pat zusammengewesen war und mich betrunken hatte. Es würgte

mich plötzlich etwas im Halse; ich wußte nicht warum. Im Frühjahr – da hatte ich noch nichts von allem geahnt.

Ich nahm Pats schmale Hand und legte sie eine Sekunde an meine Wange. “Du brauchst noch etwas dazu”, sagte ich dann, “so ein Nerz allein ist wie ein Auto ohne Motor. Zwei oder drei Abendkleider...”

“Abendkleider”, erwiderte sie und blieb vor den großen Schaufenstern stehen, “Abendkleider, das ist wahr – die kann ich schon schwerer abschlagen...”

Wir suchten drei wunderbare Kleider aus. Ich sah, wie diese Spielerei Pat belebte. Sie war ganz bei der Sache, denn Abendkleider waren ihre Schwäche. Wir suchten auch gleich die Sachen aus, die dazugehörten, und sie wurde immer lebhafter. Ihre Augen glänzten. Ich stand neben ihr und hörte ihr zu und lachte und dachte, was für eine verdammte Sache es doch sei, eine Frau zu lieben und arm zu sein. “Komm”, sagte ich schließlich in einer Art verzweifelter Lustigkeit, “wenn man etwas macht, muß man es ganz machen!” Ich zog sie vor ein Juwelengeschäft. “Dort das Smaragdarmband! Dazu die beiden Ringe und die Ohrgehänge! Sprechen wir nicht weiter darüber. Smaragde sind die richtigen Steine für dich”. (Remarque Erich Maria. Drei Kameraden. [<https://www.kostenlosonlinelesen.net/kostenlose-drei-kameraden>])

Der Roman “Drei Kameraden” von Erich Maria Remarque aus dem Jahr 1936 handelt von der Geschichte dreier Freunde, die versuchen, ihren Weg nach dem Krieg in der Weimarer Republik zu finden. Die Werke von Erich Maria Remarque sind zweifellos ein bedeutender Teil der Weltliteratur, insbesondere in Bezug auf die Darstellung und Diskussion von Krieg und seinen Auswirkungen. “Drei Kameraden” ist aus der **Ich-Perspektive** geschrieben: Der Ich-Erzähler Robby Lohkamp lebt nach dem Ersten Weltkrieg in Berlin.

Eines der kennzeichnendsten Merkmale des Stils in “Drei Kameraden” ist die überwiegende Rolle des Dialogs im Roman, der an vielen Stellen des Romans mehrere Seiten einnimmt, und wird von Remarque auf verschiedenste Weise ausgenutzt. Aus

den Dialogen erfährt der Leser sowohl über verschiedene Ereignisse im Leben der Helden, als auch über ihre Stimmung und Gefühle.

Der vorliegende Auszug aus dem XX Teil bietet folgenden Dialog dar: Robert und Pat gehen an den hell beleuchteten Auslagefenstern vorbei und führen ein scherzhaftes Gespräch darüber, was sie einander schenken würden. Aber dem Leser ist bekannt, dass sie kein Vermögen haben, weil Pat schwer krank ist und für eine Kur viel Geld braucht. Durch diese Szene entsteht eine starke Gegenüberstellung der schönen Träume und der harten Wirklichkeit.

Kurzsätze verschiedener Art sind im Auszug reichlich vertreten. Außerdem beziehen sich Elliptische Fragen meist auf eines der Satzglieder der vorhergehenden Aussage: *“Wenn ich jetzt der Held aus dem Film, wäre, würde ich da hingehen und dir einen Mantel aussuchen”, sagte ich. Sie lächelte. “Welchen denn?”*.

Ein üblicher Fall der Ellipse ist die Kurzstruktur in der Einheit **Frage – Antwort**: *“Wie magst du wohl im Zylinder aussehen?” - “Wie ein Schornsteinfeger.”*

Der Ich-Erzähler beschreibt knapp, aber bildhaft, die Natur, Gegenstände und Menschen, die er um sich sieht, z.B. die Beschreibung des Himmels nimmt nur einen Satz ein: *Er war apfelgrün und sehr klar*. Das zusammengesetzte Adjektiv *apfelgrün* ist eine Metapher, enthält einen bildhaften Vergleich, und gibt eine einprägsame Vorstellung von dem Himmel. Noch eine Metapher finden wir im Vergleich *“Nerz – Auto”, “Abendkleid – Motor”*: *“Du brauchst noch etwas dazu”, sagte ich dann, “so ein Nerz allein ist wie ein Auto ohne Motor. Zwei oder drei Abendkleider...”*

Durch die Verwendung von der Metapher: *“Ihre Augen glänzten”* unterstreicht der Autor, dass Abendkleider für Pat die Schwäche waren und immer Freude brachten.

Das Geschäft, in dem sich Robert im Frühjahr eine Krawatte gekauft hat, ruft Erinnerungen und traurige Gedanken hervor. Darüber sagt der Held knapp:

“Es würgte mich plötzlich etwas im Halse, ich wusste nicht warum. Im Frühjahr, – da hatte ich noch nichts von allem geahnt.” Der Leser versteht aber schon, wie viel hinter diesen knappen Worten steht.

Daraus ist zu folgern, dass der Autor die Schwerpunkte auf die Probleme der schönen Träume und der Liebe im Gegensatz zur harten Wirklichkeit, wie Geldmangel und Erkrankungen, legt. Diese Themen im Textauszug lassen sich immer noch auf unsere heutige *Zeit und Gesellschaft übertragen*.

TEXTE FÜR SELBSTSTÄNDIGE ANALYSE

Susanne Kilian

MARION GUCKT AUS DEM FENSTER

Marion sitzt direkt unter dem Fenster an ihrem Tisch und macht Hausaufgaben. Es ist so die Zeit: nach dem Mittagessen, ab zwei bis ungefähr vier, halb fünf, je nachdem.

Manchmal guckt Marion durchs Fenster in den trüben, grauen Oktobernachmittag. Und ab drei Uhr guckt sie immer öfter hoch, rüber zu dem Balkon vom Altersheim. Der liegt genau in ihrem Blickfeld. Die bunten Blumenkästen haben sie längst reingebracht. Der Balkon ist leer und glänzt dunkel vor Feuchtigkeit. Das ist jetzt schon der zweite Tag, wo sie nicht kommt. Sie – das ist die alte Frau aus dem Heim drüben. Marion nennt sie heimlich für sich “die Vogelalte”. Jeden Nachmittag im Herbst und Winter füttert sie die Vögel. Das läuft Tag für Tag gleich ab: Irgendwann zwischen drei und vier, immer zwischen drei und vier, nie früher und nie später, geht drüben die Balkontür auf. Eine dicke, alte Frau, auf zwei Stöcke gestützt – sie hat jedesmal Schwierigkeiten, entweder mit den Stöcken oder mit der Türklinke –, watschelt auf den Balkon. An ihrem unförmigen, dicken Körper hängen, krumm und nach innen gebogen, die Beine, als würden sie sich biegen unter dem Gewicht. Watscheln ist eigentlich ein lustiges Wort, aber Marion fällt kein anderes ein, das so genau den Gang der Frau beschreiben könnte. Aber es sieht nicht lustig aus, wie sie geht. Kein bisschen. Eher sehr beschwerlich.

Zuerst läuft die Frau auf dem Balkon hin und her. Langsam. Ganz langsam. Wie das Pendel einer riesigen Uhr. Hin-tick, nach links; nach rechts. Nach einer Weile bleibt sie stehen. Direkt am Geländer. Sie hängt ihre beiden Stöcke daran und stützt sich darauf, hält sich fest und lässt sich vor, zurück, vor, zurück schaukeln. Dann lehnt sie nur noch vorn mit dem Bauch gegen das Geländer, lässt es los und kramt mit den Händen in ihren Manteltaschen.

Marion hat sie noch nie in einem anderen Mantel gesehen: schwarz, oben ein kleiner Pelzkragen, mit drei riesigen, glänzenden Knöpfen zugeknöpft. Und so altmodisch! Und nie hat Marion sie etwas anderes aus der Tasche rausholen sehn als

die rote Plastiktüte. Sachte wird sie aufgewickelt. Ein Stück Brot kommt zum Vorschein. Stückchen für Stückchen wird es mit zittrigen, runzligen Händen zerkrümelt und fliegt in eine aufgeregte flatternde, nickende, pickende Vogelversammlung. Tauben und Spatzen zanken sich um das Brot. Und die Alte hört mittendrin auf und schaut ihnen zu. Dann verteilt sie sehr langsam und bedächtig die letzten Krümel. Das rote Plastiksäckchen wird zurückgesteckt. Jetzt läuft alles wieder genauso ab wie vorher, nur so, als liefe nun der Film rückwärts: Die Alte steckt den Beutel ein. Schaukelt vor, zurück am Geländer. Nimmt die Stöcke wieder. Läuft hin, her, hin. Und geht vom Balkon, wobei sie wieder Schwierigkeiten mit der Tür hat.

Und heute ist sie nicht da! Marion schaut nicht jeden Tag so genau nach ihr. Bloß wenn sie Langeweile hat, guckt sie ihr die ganze Zeit zu. Dann überlegt sie, ob die Frau wohl Kinder hat? Und wie viele? Wo die wohl wohnen? Ob sie überhaupt verheiratet war? Sicher war sie früher mal nicht so dick. Und vielleicht ein sehr schönes junges Mädchen. Bestimmt war sie mal so alt wie Marion, zehn. Und ein winziges Baby war sie auch mal. Jetzt ist sie dick und alt und ganz allein da auf dem Balkon. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с.61)

Siegfried Lenz

DIE NACHT IM HOTEL

Der Nachtportier strich mit seinen abgebissenen Fingerkuppen über eine Kladde, hob bedauernd die Schultern und drehte seinen Körper zur linken Seite, wobei sich der Stoff seiner Uniform gefährlich unter dem Arm spannte.

“Das ist die einzige Möglichkeit”, sagte er. “Zu so später Stunde werden Sie nirgendwo ein Einzelzimmer bekommen. Es steht Ihnen natürlich frei, in anderen Hotels nachzufragen. Aber ich kann Ihnen schon jetzt sagen, dass wir, wenn Sie ergebnislos zurückkommen, nicht mehr in der Lage sein werden, Ihnen zu dienen.

Denn das freie Bett in dem Doppelzimmer, das Sie – ich weiß nicht aus welchen Gründen – nicht nehmen wollen, wird dann auch einen Müden gefunden haben.

“Gut”, sagte Schwamm, “ich werde das Bett nehmen. Nur, wie Sie vielleicht verstehen werden, möchte ich wissen, mit wem ich das Zimmer zu teilen habe; nicht aus Vorsicht, gewiss nicht, denn ich habe nichts zu fürchten. Ist mein Partner – Leute, mit denen man eine Nacht verbringt, könnte man doch fast Partner nennen – schon da?”

“Ja, er ist da und schläft”.

“Er schläft”, wiederholte Schwamm, ließ sich die Anmeldeformulare geben, füllte sie aus und reichte sie dem Nachtportier zurück; dann ging er hinauf

Unwillkürlich verlangsamte Schwamm, als er die Zimmertür mit der ihm genannten Zahl erblickte, seine Schritte, hielt den Atem an, in der Hoffnung, Geräusche, die der Fremde verursachen könnte, zu hören, und beugte sich dann zum Schlüsselloch hinab. Das Zimmer war dunkel. In diesem Augenblick hörte er jemanden die Treppe heraufkommen, und jetzt musste er handeln. Er konnte fortgehen, selbstverständlich, und so tun, als ob er sich im Korridor geirrt habe. Eine andere Möglichkeit bestand darin, in das Zimmer zu treten, in welches er rechtmäßig eingewiesen worden war und in dessen einem Bett bereits ein Mann schlief.

Schwamm drückte die Klinke herab. Er schloss die Tür wieder und tastete mit flacher Hand nach dem Lichtschalter. Da hielt er plötzlich inne: neben ihm – und er schloss sofort, dass da die Betten stehen müssten – sagte jemand mit einer dunklen, aber auch energischen Stimme:

“Halt! Bitte machen Sie kein Licht. Sie würden mir einen Gefallen tun, wenn Sie das Zimmer dunkel lassen”.

“Haben Sie auf mich gewartet?” fragte Schwamm erschrocken; doch er erhielt keine Antwort. Stattdessen sagte der Fremde:

“Stolpern Sie nicht über meine Krücken, und seien Sie vorsichtig, dass Sie nicht über meinen Koffer fallen, der ungefähr in der Mitte des Zimmers steht. Ich werde Sie sicher zu Ihrem Bett dirigieren: Gehen Sie drei Schritte an der Wand entlang, und dann wenden Sie sich nach links, und wenn Sie wiederum drei Schritte getan haben, werden

Sie den Bettpfosten berühren können". (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 70)

Wolfgang Borchert

NACHTS SCHLAFEN DIE RATTEN DOCH

Das hohle Fenster in der vereinsamten Mauer gähnte blaurot voll früher Abendsonne. Staubgewölke flimmerte zwischen den steilgereckten Schornsteinresten. Die Schuttwüste döste. Er hatte die Augen zu. Mit einmal wurde es noch dunkler. Er merkte, dass jemand gekommen war und nun vor ihm stand, dunkel, leise. Jetzt haben sie mich! dachte er.

Aber als er ein bisschen blinzelte, sah er nur zwei etwas ärmlich behoste Beine. Die standen ziemlich krumm vor ihm, dass er zwischen ihnen hindurchsehen konnte. Er riskierte ein kleines Geblinzel an den Hosenbeinen hoch und erkannte einen älteren Mann. Der hatte ein Messer und einen Korb in der Hand. Und etwas Erde an den Fingerspitzen. Du schläfst hier wohl, was? fragte der Mann und sah von oben auf das Haargestrüpp herunter. Jürgen blinzelte zwischen den Beinen des Mannes hindurch in die Sonne und sagte: Nein, ich schlafe nicht. Ich muss hier aufpassen. Der Mann nickte: So, dafür hast du wohl den großen Stock da? Ja, antwortete Jürgen mutig und hielt den Stock fest. Worauf passt du denn auf? Das kann ich nicht sagen. Er hielt die Hände fest um den Stock. Wohl auf Geld, was? Der Mann setzte den Korb ab und wischte das Messer an seinen Hosenbeinen hin und her. Nein, auf Geld überhaupt nicht, sagte Jürgen verächtlich. Auf ganz etwas Anderes. Na, was denn? Ich kann es nicht sagen. Was Anderes eben. Na, denn nicht. Dann sage ich dir natürlich auch nicht, was ich hier im Korb habe.

Der Mann stieß mit dem Fuß an den Korb und klappte das Messer zu. Pah, kann mir denken, was in dem Korb ist, meinte Jürgen geringschätzig, Kaninchenfutter. Donnerwetter, ja! sagte der Mann verwundert, bist ja ein fixer Kerl. Wie alt bist du denn? Neun. Oha, denk mal an, neun also. Dann weißt du ja auch, wie viel drei mal

neun sind, wie? Klar, sagte Jürgen, und um Zeit zu gewinnen, sagte er noch: Das ist ja ganz leicht. Und er sah durch die Beine des Mannes hindurch. Dreimal neun, nicht? fragte er noch einmal, siebenundzwanzig. Das wusste ich gleich. Stimmt, sagte der Mann, und genau soviel Kaninchen habe ich. Jürgen machte einen runden Mund: Siebenundzwanzig? Du kannst sie sehen. Viele sind noch ganz jung. Willst du? Ich kann doch nicht. Ich muss doch aufpassen, sagte Jürgen unsicher. Immerzu? Fragte der Mann, nachts auch? Nachts auch. Immerzu. Immer. Jürgen sah an den krummen Beinen hoch. Seit Sonnabend schon, flüsterte er. Aber gehst du denn gar nicht nach Hause? Du musst doch essen. Jürgen hob einen Stein hoch. Da lag ein halbes Brot und eine Blechschachtel. Du rauchst? fragte der Mann, hast du denn eine Pfeife? Jürgen fasste seinen Stock fest an und sagte zaghaft: Ich drehe. Pfeife mag ich nicht. Schade, der Mann bückte sich zu seinem Korb, die Kaninchen hättest du ruhig mal ansehen können. Vor allem die Jungen. Vielleicht hättest du dir eines ausgesucht. Aber du kannst hier ja nicht weg. Nein, sagte Jürgen traurig, nein, nein. Der Mann nahm den Korb hoch und richtete sich auf. Na ja, wenn du hier bleiben musst – schade. Und er drehte sich um. Wenn du mich nicht verrätst, sagte Jürgen da schnell, es ist wegen den Ratten. Die krummen Beine kamen einen Schritt zurück: Wegen den Ratten? Ja, die essen doch von Toten. Von Menschen. Da leben sie doch von. Wer sagt das? Unser Lehrer. Und du passt nun auf die Ratten auf? fragte der Mann. Auf die doch nicht! Und dann sagte er ganz leise: Mein Bruder, der liegt nämlich da unten. Da. Jürgen zeigte mit dem Stock auf die zusammengesackten Mauern. Unser Haus kriegte eine Bombe. Mit einmal war das Licht weg im Keller. Und er auch. Wir haben noch gerufen. Er war viel kleiner als ich. Erst vier. Er muss hier ja noch sein. Er ist doch viel kleiner als ich. Der Mann sah von oben auf das Haargestrüpp. Aber dann sagte er plötzlich: Ja, hat euer Lehrer euch denn nicht gesagt, dass die Ratten nachts schlafen? Nein, flüsterte Jürgen und sah mit einmal ganz müde aus, das hat er nicht gesagt. Na, sagte der Mann, das ist aber ein Lehrer, wenn er das nicht mal weiß. Nachts schlafen die Ratten doch. Nachts kannst du ruhig nach Hause gehen. Nachts schlafen sie immer. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання):

Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 77)

Heinrich Böll

UNBERECHENBARE GÄSTE

Ich habe nichts gegen Tiere, im Gegenteil: ich mag sie, und ich liebe es, abends das Fell unseres Hundes zu kraulen, während die Katze auf meinem Schoß sitzt. Es macht mir Spaß, den Kindern zuzusehen, die in der Wohnzimmerecke die Schildkröte füttern. Sogar das kleine Nilpferd, das wir in unserer Badewanne halten, ist mir ans Herz gewachsen, und die Kaninchen, die in unserer Wohnung frei herumlaufen, regen mich schon lange nicht mehr auf. Außerdem bin ich gewohnt, abends unerwarteten Besuch vorzufinden: ein piepsendes Küken oder einen herrenlosen Hund, dem meine Frau Unterkunft gewährt hat. Denn meine Frau ist eine gute Frau, sie weist niemanden von der Tür, weder Mensch noch Tier, und schon lange ist dem Abendgebet unserer Kinder die Floskel angehängt: Herr, schicke uns Bettler und Tiere.

Schlimmer ist schon, dass meine Frau auch Vertretern und Hausierern gegenüber keinen Widerstand kennt, und so häufen sich bei uns Dinge, die ich für überflüssig halte: Seife, Rasierklingen, Bürsten und Stopfwohle, und in Schubladen liegen Dokumente herum, die mich beunruhigen: Versicherungen – und Kaufverträge verschiedener Art. Meine Söhne sind in einer Ausbildungs –, meine Töchter in einer Aussteuerversicherung, doch können wir sie bis zur Hochzeit oder bis zur Ablegung des zweiten Staatsexamens weder mit Stopfwohle noch mit Seife füttern, und selbst Rasierklingen sind nur in Ausnahmefällen dem menschlichen Organismus zuträglich. So wird man begreifen, dass ich hin und wieder Anfälle leichter Ungeduld zeige, obwohl ich im Allgemeinen als ruhiger Mensch bekannt bin. Oft ertappe ich mich dabei, dass ich neidisch die Kaninchen betrachte, die es sich unter dem Tisch gemütlich machen und seelenruhig an Mohrrüben herumknabbern, und der stupide Blick des Nilpferds, das in unserer Badewanne die Schlamm bildung beschleunigt, veranlasst mich, ihm manchmal die Zunge herauszustrecken. Auch die Schildkröte, die stoisch an Salatblättern herumfrisst, ahnt nicht im Geringsten, welche Sorgen mein Herz

bewegen: die Sehnsucht nach einem frisch duftenden Kaffee, nach Tabak, Brot und Eiern und der wohligen Wärme, die der Schnaps in den Kehlen sorgenbeladener Menschen hervorruft. Mein einziger Trost ist dann Bello, unser Hund, der vor Hunger gähnt wie ich. Kommen dann noch unerwartete Gäste: Zeitgenossen, die unrasiert sind wie ich, oder Mütter mit Babies, die mit heißer Milch getränkt, mit aufgeweichtem Zwieback gespeist werden, so muss ich an mich halten, um meine Ruhe zu bewahren. Aber ich bewahre sie, weil sie fast mein einziger Besitz geblieben ist.

Es kommen Tage, wo der bloße Anblick frischgekochter, gelber Kartoffeln mir das Wasser in den Mund treibt; denn schon lange – dies gebe ich nur zögernd und mit heftigem Erröten zu – schon lange verdient unsere Küche die Bezeichnung bürgerlich nicht mehr. Von Tieren und von menschlichen Gästen umgeben, nehmen wir nur hin und wieder, stehend, eine improvisierte Mahlzeit ein. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 85)

Max von der Grün

MASKEN

Versteckt hinter Masken stellt von der Grün zwei Menschen dar, die nicht zueinanderkommen, da keiner wagt, vor dem anderen das wahre Gesicht zu zeigen. Es ist ihnen unmöglich, voreinander ihr wahres Leben zu bejahen.

Sie fielen sich unsanft auf dem Bahnsteig 3a des Kölner Hauptbahnhofs in die Arme und riefen gleichzeitig: Du?! Es war ein heißer Julivormittag, und Renate wollte in den D-Zug nach Amsterdam über Aachen, Erich verließ diesen Zug, der von Hamburg kam. Menschen drängten aus den Wagen auf den Bahnsteig, Menschen vom Bahnsteig in die Wagen, die beiden aber standen in dem Gewühl, spürten weder Puffe noch Rempelen und hörten auch nicht, dass Vorübergehende sich beschwerten, weil sie ausgerechnet vor den Treppen standen und viele dadurch gezwungen wurden, um sie herumzugehen. Sie hörten auch nicht, dass der Zug nach Aachen abfahrbereit war, und es störte Renate nicht, dass er wenige Sekunden später aus der Halle fuhr.

Die beiden standen stumm, jeder forschte im Gesicht des anderen. Endlich nahm der Mann die Frau am Arm und führte sie die Treppen hinunter, durch die Sperre, und in einem Cafe in der Nähe des Doms tranken sie Tee.

“Nun erzähle, Renate. Wie geht es dir. Mein Gott, als ich dich so plötzlich sah ... du ... ich war richtig erschrocken. Es ist so lange her, aber als du auf dem Bahnsteig fast auf mich gefallen bist.”

“Nein”, lachte sie, “du auf mich”.

“Da war es mir, als hätte ich dich gestern zum letzten Male gesehen, so nah warst du mir. Und dabei ist es so lange her.”

“Ja”, sagte sie. “Fünfzehn Jahre”.

“Fünfzehn Jahre? Wie du das so genau weißt. Fünfzehn Jahre, das ist ja eine Ewigkeit. Erzähle, was machst du jetzt? Bist du verheiratet? Hast du Kinder? Wo fährst du hin?”...

“Langsam Erich, langsam, du bist noch genau so ungeduldig wie vor fünfzehn Jahren. Nein, verheiratet bin ich nicht, die Arbeit, weißt du. Wenn man es zu etwas bringen will, weißt du, da hat man eben keine Zeit für Männer”.

“Und was ist das für Arbeit, die dich von den Männern fernhält?” Er lachte sie an, sie aber sah aus dem Fenster auf die Tauben. “Ich bin jetzt Leiterin eines Textilversandhauses hier in Köln, du kannst dir denken, dass man da von morgens bis abends zu tun hat und ..”.

“Donnerwetter!” rief er und klopfte mehrmals mit der flachen Hand auf den Tisch. “Donnerwetter! Ich gratuliere”.

“Ach”, sagte sie und sah ihn an. Sie war rot geworden.

“Du hast es ja weit gebracht, Donnerwetter, alle Achtung. Und jetzt? Fährst du in Urlaub?”

“Ja, vier Wochen nach Holland. Ich habe es nötig, bin ganz durchgedreht. Und du, Erich, was machst du? Erzähle. Du siehst gesund aus”.

Schade, dachte er, wenn sie nicht so eine Bombenstellung hätte, ich würde sie jetzt fragen, ob sie mich noch haben will. Aber so? Nein, das geht nicht, sie würde mich auslachen, wie damals.

“Ich?” sagte er gedehnt, und brannte sich eine neue Zigarette an. “Ich ... ich ... Ach weißt du, ich habe ein bisschen Glück gehabt. Habe hier in Köln zu tun. Habe umgesattelt, bin seit vier Jahren Einkaufsleiter einer Hamburger Werft, na ja, so was Besonderes ist das nun wieder auch nicht”.

“Oh”, sagte sie und sah ihn starr an und ihr Blick streifte seine großen Hände, aber sie fand keinen Ring. Sie erinnerte sich, dass sie vor fünfzehn Jahren nach einem kleinen Streit auseinandergelaufen waren, ohne sich bis heute wiederzusehen. Er hatte ihr damals nicht genügt, der schmalverdienende und immer ölverschmierte Schlosser. Er sollte es erst zu etwas bringen, hatte sie ihm damals nachgerufen, vielleicht könne man später wieder darüber sprechen. So gedankenlos jung waren sie damals. Ach ja, die Worte waren im Streit gefallen und trotzdem nicht böse gemeint. Beide aber fanden danach keine Brücke mehr zueinander. Sie wollten und wollten doch nicht. Und nun? Nun hatte er es zu etwas gebracht. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 24)

Siegfried Lenz

EINE LIEBESGESCHICHTE

Joseph Waldemar Gritzan, ein großer, schweigsamer Holzfäller, wurde heimgesucht von der Liebe. Und zwar hatte er nicht bloß so ein mageres Pfeilchen im Rücken sitzen, sondern, gleichsam seiner Branche angemessen, eine ausgewachsene Rundaxt. Empfangen hatte er diese Axt in dem Augenblick, als er Katharina Knack, ein ausnehmend gesundes rosiges Mädchen, beim Spülen der Wäsche zu Gesicht bekam. Sie hatte auf ihren ansehnlichen Knien am Flüsschen gelegen, den Körper gebeugt, ein paar Härchen im roten Gesicht, während ihre beträchtlichen Arme herrlich mit der Wäsche hantierten. In diesem Augenblick, wie gesagt, ging Joseph Gritzan vorbei, und ehe er sich's versah, hatte er auch schon die Wunde im Rücken.

Demgemäß ging er nicht in den Wald, sondern fand sich, etwa um fünf Uhr morgens, beim Pfarrer von Suleyken ein, trommelte den Mann Gottes aus seinem Bett

und sagte: “Mir ist es”, sagte er, “Herr Pastor, in den Sinn gekommen zu heiraten. Deshalb möchte ich bitten um einen Taufschein”.

Der Pastor, aus mildem Traum geschreckt, besah sich den Joseph Gritzan ziemlich ungnädig und sagte: “Mein Sohn, wenn dich die Liebe schon nicht schlafen lässt, dann nimm zumindest Rücksicht auf andere Menschen. Komm später wieder, nach dem Frühstück. Aber wenn du Zeit hast, kannst du mir ein bisschen den Garten umgraben. Der Spaten steht im Stall”.

Der Holzfäller sah einmal rasch zum Stall hinüber und sprach: “Wenn der Garten umgegraben ist, darf ich dann bitten um den Taufschein?”

“Es wird alles genehmigt wie eh und je”, sagte der Pfarrer und empfahl sich.

Joseph Gritzan, beglückt über solche Auskunft, begann dergestalt den Spaten zu gebrauchen, dass der Garten schon nach kurzer Zeit umgegraben war. Dann zog er, nach Rücksprache mit dem Pfarrer, den Schweinen Drahringe durch die Nasen, melkte die Kuh, erntete zwei Johannisbeerbüsche ab, schlachtete eine Gans und hackte einen Berg Brennholz. Als er sich gerade daranmachte, den Schuppen auszubessern, rief der Pfarrer ihn zu sich, füllte den Taufschein und übergab ihn mit sanften Ermahnungen Joseph Waldemar Gritzan. Na, der faltete das Dokument mit umständlicher Sorgfalt zusammen, wickelte es in eine Seite des Masuren-Kalenders und verwahrte es irgendwo in der weitläufigen Gegend seiner Brust. Bedankte sich natürlich, wie man erwartet hat, und machte sich auf zur Stelle am Flüsschen, wo die liebliche Axt Amors ihn getroffen hatte. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 31)

Erich Kästner

EIN REIZENDER ABEND

Einladungen sind eine schreckliche Sache. Für die Gäste. Der Gastgeber weiß immerhin, wer ins Haus und was auf den Tisch kommen wird. Ihm ist, im Gegensatz zu mir, bekannt, dass Frau Ruckteschel, meine Nachbarin zur Linken, taub ist, aber zu

eitel, die kleine Schwäche zuzugeben. Und was es bedeuten soll, wenn seine Gemahlin, in vorgerückter Stunde, mit Frau Sendeweins Frühjahrshut ins Zimmertritt und flötet: “Ein entzückendes Hütchen, meine Liebe! Setzen Sie's doch einmal auf, damit wir sehen, wie es Sie kleidet”, also, was das bedeuten soll, weiß auch nur der Gastgeber. Die Gäste können es höchstens ahnen. Und aufbrechen.

Ach, wie schön ist es, von niemandem eingeladen, durch die abendlichen Geschäftsstraßen zu schlendern, irgendwo eine Schweinshaxe und ein wenig Bier zu verzehren und, allenfalls, mit einem fremden Menschen über den neuen Benzinpreis zu plaudern! Aber Einladungen? Nein. Dafür ist das Leben zu kurz.

Nehmen wir beispielsweise die Einladung bei Burmeesters. Vor drei Wochen. Entzückende Leute. Gebildet, weltoffen, hausmusikalisch, nichts gegen Burmeesters. Und wir wussten, wer außer uns käme. Thorn, der Verleger, mit seiner Frau, also alte Bekannte. Wir waren pünktlich. Der Martini war so trocken, wie ein Getränk nur sein kann. Thorn erzählte ein paar Witze, weder zu alt noch zu neu, hübsch abgehängt. Lottchen sah mich an, als wollte sie sagen: “Was hast du eigentlich gegen Einladungen?” Ja. Und dann flog die Tür auf. Ein Hund trat ein. Er musste sich bücken. So groß war er. Eine dänische Dogge, wie wir erfuhren. Lottchen dachte: “Die Freunde meiner Freunde sind auch meine Freunde”, und wollte das Tier streicheln. Es schnappte zu. Wie ein Vorhängeschloss. Zum Glück ein wenig ungenau. “Vorsicht!” sagte der Hausherr. “Ja nicht streicheln! Doktor Riemer hätte es neulich ums Haar einen Daumen gekostet. Der Hund ist auf den Mann dressiert”. Frau Thorn, die auf dem Sofa saß, meinte zwinkernd: “Aber doch nicht auf die Frau”. Sie schien hierbei, etwas vorlaut, eine Handbewegung gemacht zu haben, denn schon sprang die Dogge, elegant wie ein Hannoveraner Dressurpferd, mit einem einzigen Satze quer durchs Zimmer und landete auf Frau Thorn und dem Sofa, dass beide in allen Nähten krachten. Herr und Frau Burmeister eilten zu Hilfe, zerrten ihren Liebling ächzend in die Zimmermitte und zankten zärtlich mit ihm. Anschließend legte der Gastgeber das liebe Tier an eine kurze, aus Stahlringen gefügte Kette. Wir atmeten vorsichtig auf.

Dann hieß es, es sei serviert. Wir schritten, in gemessenem Abstand, hinter dem Hunde, der Herrn Burmeister an der Kette hatte, ins Nebenzimmer. Die Suppe verlief

ungetrübt. Denn der Hausherr aß keine. Als die Koteletts mit dem Blumenkohl in holländischer Soße auf den Tisch kamen, wurde das anders. Man kann kein Kalbskotelett essen, während man eine dänische Dogge hält. “Keine Angst”, sagte Herr Burmeester. “Das Tier ist schläfrig und wird sich gleich zusammenrollen. Nur eins, bitte, – keine heftigen Bewegungen!” Wir aßen wie die Mäuschen. Mit angelegten Ohren. Wagten kaum zu kauen. Hielten die Ellenbogen eng an den Körper gewinkelt. Doch das Tier war noch gar nicht müde! Es beschnüffelte uns hinterrücks. Sehr langsam. Sehr gründlich. Dann blieb es neben mir stehen und legte seine feuchtfrohliche Schnauze in meinen Blumenkohl. Burmeesters lachten herzlich, riefen nach einem frischen Teller, und ich fragte, wo man sich die Hände waschen könne. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 107)

Herbert Malecha

DIE PROBE

Redluff sah, das Quietschen der Bremsen noch in den Ohren, das ärgerliche Gesicht des Fahrers. Mit zwei taumeligen Schritten war er wieder auf dem Gehweg. “Hat es Ihnen was gemacht?” “Nein, nein, schon gut. Danke”, sagte er.

Welle von Schwäche stieg von seinen Knien auf, wurde fast zur Übelkeit. Das hätte ihm gerade gefehlt, angefahren auf der Straße liegen, und dann die Polizei. Er durfte jetzt nicht schwach werden, nur weiterlaufen, unauffällig weiterlaufen zwischen den vielen auf der hellen Straße. Seit drei Monaten war er zum erstenmal wieder in der Stadt, zum erstenmal wieder unter so vielen Menschen. Er musste einmal wieder raus, wieder Kontakt aufnehmen mit dem Leben, überhaupt raus aus allem. Ein Schiff musste sich finden lassen, möglichst noch, bevor es Winter wurde. Seine Hand fuhr leicht über die linke Brustseite seines Jacketts, er spürte den Pass, der in der Innentasche steckte; gute Arbeit war dieser Pass, er hatte auch nicht schlecht dafür bezahlt.

Die Autos auf der Straße waren zu einer langen Kette aufgefahren. Und wieder Menschen, Menschen, ein Strom Gesichter, Sprechen und hundertfache Schritte. Redluff fuhr mit der Hand an seinen Kragen. An seinem Hals merkte er, dass seine Finger kalt und schweißig waren.

Wovor hab ich denn eigentlich Angst, wer soll mich denn schon erkennen in dieser Menge, sagte er sich. Aber er spürte nur zu genau, dass er in ihr nicht eintauchen konnte, dass er wie ein Kork auf dem Wasser tanzte. Ihn fror plötzlich. Nichts wie verdammte Einbildung, sagte er sich wieder. Vor drei Monaten war das ja noch anders, da stand sein Name schwarz auf rotem Papier auf jeder Anschlagssäule zu lesen, Jens Redluff; nur gut, dass das Foto so schlecht war. Der Name stand damals fett in den Schlagzeilen der Blätter, wurde dann klein und kleiner, auch das Fragezeichen dahinter verschwand bald ganz. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 109)

Heinrich Böll

SUCHANZEIGEN

Ich suche ein Mädchen, zehn Jahre alt, wahrscheinlich blass, dunkelhaarig, mit sehr großen, zur Melancholie neigenden dunklen Augen. Ich habe Grund zu der Annahme, dass sie schön ist. Ich kenne ihr Geburtsdatum, den Geburtsort, die Orte ihrer Kindheit und Jugend: Düren, Heisberg, wahrscheinlich Palenberg, Aachen. Ich suche das Mädchen in einem bestimmten Jahr, im Jahr 1887. Sie ist unterwegs auf der Landstraße zwischen Düren und Golzheim, ob nach Golzheim gehend oder von Golzheim kommend, weiß ich nicht. Wenn sie nach Golzheim geht, trägt sie eine leere Waschschüssel; wenn sie von Golzheim kommt, trägt sie eine Waschschüssel voll Rübenkraut. Die Entfernung Düren – Golzheim beträgt sieben Kilometer, der Gesamtweg des Mädchens also vierzehn Kilometer. Ich weiß nicht, wie lange ein zehnjähriges Mädchen braucht, um diese Strecke zurückzulegen, auf einer Straße, von der ich nicht weiß, ob sie damals schon baumlos war. Wollen wir mindestens drei,

höchstens sechs Stunden zubilligen? Wollen wir ihr ebenfalls zubilligen, dass sie hin und wieder die leere und die volle Schüssel absetzen muss, um ihre Arme zu entlasten? Ich weiß nicht, wieviel Pfund Rübenkraut sie da bei Verwandten oder Bekannten abholte, weiß nicht, ob das Rübenkraut geschenkt oder nur verbilligt war. Drei Stunden? Vier oder sechs? Acht Pfund, zehn oder sieben? Ich weiß nicht. Ich weiß auch nicht, wieviel Geld bei dieser Aktion gespart wurde. Zehn Pfennige? Dreißig oder nur sieben? Ich weiß nicht. Das Mädchen ist unterwegs, und ich suche es. Sie heißt Maria und wurde ein paar Jahrzehnte später meine Mutter. Das ist uninteressant, über meine Mutter weiß ich einiges, über das Mädchen nichts.

Fünfundachtzig Jahre später fahre ich oft durch Golzheim, vor Golzheim schnell, durch Golzheim manchmal schneller als zulässig, hinter Golzheim wieder relativ schnell. Mit dem Auto. Nehmen wir an, ich fahre hundert. Ich brauche für die sieben Kilometer drei, vier, höchstens sechs Minuten; es kommt darauf an, wieviel landwirtschaftliche Fahrzeuge gerade unterwegs sind, wie ich sie überholen kann, wie der Gegenverkehr ist. Mehr als sechs Minuten brauche ich keinesfalls. Führe ich die ganze Zeit, die das Mädchen unterwegs ist, mit dem Auto so weiter, so wäre ich in drei Stunden ungefähr in Darmstadt, in sechs irgendwo zwischen Augsburg und München, während das Mädchen immer noch unterwegs ist. Und wie oft ging das Mädchen diesen Weg? Einmal? Mehrere Male, jedes Jahr wieder? Wie hießen die Leute, bei denen sie das Rübenkraut holte, um sieben oder dreißig Pfennige zu sparen?

Ich weiß das alles nicht. Sieht das Mädchen fünfundachtzig Jahre später auf dieser selben Landstraße Autos fahren, und in einem dieser Autos einen ihrer Söhne? Sieht sie mich? Ich sehe sie nicht, obwohl ich immer wieder nach ihr Ausschau halte. Ich weiß nichts von ihr, jedenfalls nicht viel. Sie hat eine strenge Mutter, fünf Schwestern, zwei Brüder, einen, gelinde gesagt, leichtsinnigen Vater, der, gelinde gesagt, gern einen trinkt. Was kostet ein Glas Bier, was kostet ein Cognak? Gewiss mehr, als das zehnjährige Mädchen durch den drei- bis sechsständigen Gang mit der leeren und der vollen Waschsüssel spart. Ich würde so gern mit ihr sprechen, versuchen, sie auszufragen, herauszubekommen, was sie sich denkt. Ich kenne von zwei, drei Fotos das bittere, säuerliche Gesicht der Mutter des Mädchens. Ich weiß ein paar Anekdoten

über sie. Sie war das klassische betrogene Mündel des Schauerromans, wurde um Grundstücke, Häuser, nach einer anderen Anekdotenversion um eine Brauerei betrogen. Man sieht dem bitteren Gesicht noch an, dass sie einmal schön war. Das klassische Mündel mit klassischem Gesicht. Katholisch mit stark jansenistischer Einfärbung. Freudlos, puritanisch, kirchgängerisch, verbittert. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 124)

Peter Bichsel

DER MANN MIT DEM GEDÄCHTNIS

Ich kannte einen Mann, der wusste den ganzen Fahrplan auswendig, denn das einzige, was ihm Freude machte, waren Eisenbahnen, und er verbrachte seine Zeit auf dem Bahnhof, schaute, wie die Züge ankamen und wie sie wegfuhr. Er bestaunte die Wagen, die Kraft der Lokomotiven, die Größe der Räder, bestaunte die aufspringenden Kondukteure und den Bahnhofsvorstand.

Er kannte jeden Zug, wusste, woher er kam, wohin er ging, wann er irgendwo ankommen wird und welche Züge von da wieder abfahren und wann diese ankommen werden.

Er wusste die Nummern der Züge, er wusste, an welchen Tagen sie fahren, ob sie einen Speisewagen haben, ob sie die Anschlüsse abwarten oder nicht. Er wusste, welche Züge Postwagen führen und wieviel eine Fahrkarte nach Frauenfeld, nach Olten, nach Niederbipp oder irgendwohin kostet.

Er ging in keine Wirtschaft, ging nicht ins Kino, nicht spazieren, er besaß kein Fahrrad, kein Radio, kein Fernsehen, las keine Zeitungen, keine Bücher, und wenn er Briefe bekommen hätte, hätte er auch diese nicht gelesen. Dazu fehlte ihm die Zeit, denn er verbrachte seine Tage im Bahnhof, und nur wenn der Fahrplan wechselte, im Mai und im Oktober, sah man ihn einige Wochen nicht mehr. Dann saß er zu Hause an seinem Tisch und lernte auswendig, las den neuen Fahrplan von der ersten bis zur letzten Seite, merkte sich die Änderungen und freute sich über sie.

Es kam auch vor, dass ihn jemand nach einer Abfahrtszeit fragte. Dann strahlte er übers ganze Gesicht und wollte genau wissen, wohin die Reise gehe, und wer ihn fragte, verpasste die Abfahrtszeit bestimmt, denn er ließ den Frager nicht mehr los, gab sich nicht damit zufrieden, die Zeit zu nennen, er nannte gleich die Nummer des Zuges, die Anzahl der Wagen, die möglichen Anschlüsse, die Fahrzeiten; erklärte, dass man mit diesem Zug nach Paris fahren könne, wo man umsteigen müsse und wann man ankäme, und er begriff nicht, dass das die Leute nicht interessierte. Wenn ihn aber jemand stehenließ und weiterging, bevor er sein ganzes Wissen erzählt hatte, wurde er böse, beschimpfte die Leute und rief ihnen nach: “Sie haben keine Ahnung von Eisenbahnen!”

Er selbst bestieg nie einen Zug.

Das hätte auch keinen Sinn, sagte er, denn er wisse ja zum voraus, wann der Zug ankomme.

“Nur Leute mit schlechtem Gedächtnis fahren Eisenbahn”, sagte er, “denn wenn sie ein gutes Gedächtnis hätten, könnten sie sich doch wie ich die Abfahrts- und Ankunftszeit merken, und sie müssten nicht fahren, um die Zeit zu erleben”.

Ich versuchte, es ihm zu erklären, ich sagte: “Es gibt aber Leute, die freuen sich über die Fahrt, die fahren gern Eisenbahn und schauen zum Fenster hinaus und schauen, wo sie vorbeikommen”.

Da wurde er böse, denn er glaubte, ich wolle ihn auslachen, und er sagte: “Auch das steht im Fahrplan, sie kommen an Lurerbach vorbei und an Deitigen, an Wangen, Niederbipp, Önsingen, Oberbuchsiren, Egerkingen und Hägendorf”.

“Vielleicht müssen die Leute mit der Bahn fahren, weil sie irgendwohin wollen”, sagte ich.

“Auch das kann nicht wahr sein”, sagte er, “denn fast alle kommen irgend einmal zurück, und es gibt sogar Leute, die steigen jeden Morgen hier ein und kommen jeden Abend zurück – so ein schlechtes Gedächtnis haben sie”.

Und er begann, die Leute auf dem Bahnhof zu beschimpfen. Er rief ihnen nach: “Ihr Idioten, ihr habt kein Gedächtnis”. Er rief ihnen nach: “An Hägendorf werdet ihr vorbeikommen”, und er glaubte, er verderbe ihnen damit den Spaß. (Вакуленко Т.І.

Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання):
Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної
філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 134)

Heinrich Böll

MEIN ONKEL FRED

Mein Onkel Fred ist der einzige Mensch, der mir die Erinnerung an die Jahre nach 1945 erträglich macht. Er kam an einem Sommernachmittag aus dem Kriege heim, schmucklos gekleidet, als einzigen Besitz eine Blechbüchse an einer Schnur um den Hals tragend sowie beschwert durch das unerhebliche Gewicht einiger Kippen, die er sorgfältig in einer kleinen Dose aufbewahrte.

Er umarmte meine Mutter, küsste meine Schwester und mich, murmelte die Worte "Brot, Schlaf, Tabak" und rollte sich auf unser Familiensofa, und so entsinne ich mich seiner als eines Menschen, der bedeutend länger war als unser Sofa, ein Umstand, der ihn zwang, seine Beine entweder anzuwinkeln oder sie einfach überhängen zu lassen. Beide Möglichkeiten veranlassten ihn, sich wütend über das Geschlecht unserer Großeltern auszulassen, dem wir die Anschaffung dieses wertvollen Möbelstückes verdankten. Er nannte diese biedere Generation muffig und pyknisch, verachtete ihren Geschmack für jenes säuerliche Rosa des Stoffes, mit dem das Sofa überzogen war, fühlte sich aber keineswegs gehindert, einem sehr ausgiebigen Schlaf zu frönen.

Ich selbst übte damals eine undankbare Funktion in unserer unbescholtenen Familie aus: ich war vierzehn Jahre alt und das einzige Bindeglied zu jener denkwürdigen Institution, die wir Schwarzmarkt nannten. Mein Vater war gefallen, meine Mutter bezog eine winzige Pension, und so bestand meine Aufgabe darin, fast täglich kleinere Teile unseres geretteten Besitzes zu verscheuern oder sie gegen Brot, Kohle und Tabak zu tauschen. Die Kohle war damals Anlass zu erheblichen Verletzungen des Eigentumsbegriffes, die man heute mit dem harten Wort Diebstahl bezeichnen muss. So ging ich fast täglich zum Diebstahl oder Verscheuern aus, und meine Mutter, obwohl ihr die Notwendigkeit solch anrühigen Tuns einleuchtete, sah mich morgens nur mit Tränen in den Augen meinen komplizierten Pflichten

entgegengehen. So hatte ich die Aufgabe, ein Kopfkissen zu Brot, eine Sammeltasse zu Grieß oder drei Bände Gustav Freytag zu fünfzig Gramm Kaffee zu machen, Aufgaben, denen ich zwar mit sportlichem Eifer, aber nicht ganz ohne Erbitterung und Angst oblag. Denn die Wertbegriffe – so nannten es die Erwachsenen damals – waren erheblich verschoben, und ich kam hin und wieder unberechtigterweise in den Verdacht der Unehrllichkeit, weil der Wert eines zu verscheuernden Objektes keineswegs dem entsprach, den meine Mutter für angemessen hielt. Es war schon eine bittere Aufgabe, als Vermittler zwischen zwei Wertwelten zu stehen, die sich inzwischen angeglichen zu haben scheinen.

Onkel Freds Ankunft weckte in uns allen die Erwartung starker männlicher Hilfe. Aber zunächst enttäuschte er uns. Schon vom ersten Tage an erfüllte mich sein Appetit mit großer Sorge, und als ich diese meiner Mutter ohne Zögern mitteilte, bat sie mich, ihn erst einmal “zu sich kommen zu lassen”. Es dauerte fast acht Wochen, ehe er zu sich kam. Trotz aller Flüche über das unzulängliche Sofa schlief er dort recht gut, verbrachte den Tag dösend oder indem er uns mit leidender Stimme erklärte, welche Stellung er im Schlaf bevorzuge.

Ich glaube, es war die Stellung eines Sprinters vor dem Start, die er damals allen anderen vorzog. Er liebte es, nach dem Essen auf dem Rücken liegend, mit angezogenen Beinen, ein großes Stück Brot genussvoll in sich hineinzubröckeln, dann eine Zigarette zu drehen und dem Abendessen entgegenszuschlafen. Er war sehr groß und blass und hatte am Kinn eine kranzförmige Narbe, die seinem Gesicht etwas von einem angeschlagenen Marmordenkmal gab. Obwohl mich sein Appetit und sein Schlafbedürfnis weiterhin beunruhigten, mochte ich ihn sehr gern. Er war der einzige, mit dem ich wenigstens über den Schwarzmarkt theoretisieren konnte, ohne Streit zu bekommen. Offenbar war er über das Zerwürfnis zwischen den beiden Wertwelten informiert. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 187)

Wolfgang Altendorf

DIE BOMBENGESCHICHTE

Der Feuerwerker hatte die Bombe entschärft. Er winkte uns, und der Herr Bürgermeister winkte mir, und wir traten nun an das Ungetüm heran. Es lag da in seinem Erdloch, dickbäuchig und verrostet. Die Arbeiter vom Baugeschäft legten die Ketten des Flaschenzuges um die Bombe.

“Das ist der Zünder”, sagte der Feuerwerker. Er erklärte ihn uns. Aber wir verstanden nicht viel davon. Wir sahen auf die Bombe, die nun schwebend aus dem Loch herauskam und zum Lastwagen geschwenkt wurde. Dem Feuerwerker stand der Schweiß auf der Stirn. Kleine Silberperlen, die nun im Luftzug wegtrockneten. “War nicht weiter gefährlich”, sagte er. Der Bürgermeister lud ihn für den Abend an unseren Stammtisch in den Ratskeller ein. “Es wird uns eine Ehre sein”, sagte er zu dem Feuerwerker, “Sie heute Abend dort begrüßen zu dürfen”. Ich lächelte dazu gewinnend.

An diesem Abend war unsere Stammtischrunde zum ersten mal wieder vollzählig: der Bürgermeister, der Stadtinspektor, der Apotheker, der Arzt, der Volksschulrektor, der Notar und Rechtsanwalt und ich, der Verleger der Heimatzeitung. Wir warteten auf den Feuerwerker, und der Herr Bürgermeister erklärte den Herren die Wirkungsweise eines Bombenzünders.

Endlich kam der Feuerwerker herein. Wir erhoben uns alle von unseren Plätzen, und der Herr Bürgermeister ging ihm entgegen. Er führte ihn zu unserem Tisch und stellte uns der Reihe nach vor. Da wir uns schon kannten, lachten wir uns an und nickten uns zu. Der Herr Bürgermeister winkte dem Wirt. “Was wollen Sie trinken?” fragte er unseren Gast. Er bestellte sich ein Glas Bier.

Wir warteten, bis das Bier gebracht wurde. “Na, denn Prost!” sagte der Herr Bürgermeister, und wir hielten mit. Aber wir tranken alle Wein. Hier bei uns trinkt man abends am Stammtisch Wein oder Schorle. Der Feuerwerker trank das Bier zur Hälfte leer, griff dann ein weißes Taschentuch aus seiner Rocktasche und wischte sich die Lippen. “He!” rief der Apotheker. “Ein Glück, dass wir das gefährliche Ding los sind”. Wir stimmten ihm lebhaft zu. Denn seit kein Zweifel mehr daran bestanden hatte, dass unterhalb der Brücke ein Blindgänger steckte, war das Leben in unserer Stadt unsicher

geworden. (Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. с. 192)

TEIL IV. TERMINIVERZEICHNIS

Absonderung, die - Nachstellung, Nachtrag eines Aussageteils.

Z.B. *Der Körper braucht schließlich Vitamine. Gerade in aufregenden Situationen (S. Fröhlich. Frisch gemacht)*

Adjektivstil, der - durchgehende Häufung von Adjektiven im Ausdruck.

z.B. *“Man sah von dort, von einem moränenartigen Wall aus, auf drei kleine Seen hinunter, deren zwei nie gänzlich auftauten, ... die aber eine köstliche Art kräftiger Forellen führten mit rosigem Fleisch; und man sah den ansteigenden Talkessel hinauf mit seiner geschwungenen Wendung...”*

Akkumulation, die -neben- oder unterordnende Anreihung von Angaben.

Akzeptabilität, die bezeichnet die Entscheidung eines Sprechers darüber, ob eine sprachliche Äußerung in einer bestimmten Situation als sprachlich üblich und richtig gelten kann.

Allegorie, die ist eine Art Anderssagen, dessen Eigentümlichkeit darin besteht, dass eine Abstraktion körperhaft vorgestellt wird. Sie umfasst die übertragene Bedeutung eines Spruchs bzw. eines ganzen Werks. Das ist solche Verbildlichung eines Begriffs, dass in einer Allegorie genannten Dinge immer andere Dinge, meistens viel abstraktere, bedeuten. Z.B. *Sensenmann* als Tod; *der schöne Jüngling* als Frühling; *Amor* für Liebe.

Alliteration, die bezeichnet Lautwiederholung am Anfang betonter Silben als Stilmittel. Z.B. *“aller Anfang ist schwer”*; *“Gar schöne Spiele spiel’ ich mit dir”* – Goethe: *Der Erlkönig*; *“Knusper, knusper, Knäuschen”* – *Hänsel und Gretel*

Alltagssprache, die - Umgangssprache mit Merkmalen der Auflockerung und Einsparung. Z.B. *Kohle – Geld; Mach dich locker! – Entspanne dich!; checken – nachschauen, prüfen.*

Allusion, die - gedankliche oder wörtliche Anspielung.

z.B. *“Sie ist das Aschenputtel der Familie”* - Märchenfigur “Aschenputtel” der Gebrüder Grimm; *“Äpfel der Atlante”* – Anspielung auf eine griechische Sage.

Amplifikation, die - gedankliche Steigerung als Erweiterung oder Wiederholung. z.B. *Die Teller und die Gläser, alles war sauber.*

Amtsstil, der - Sprachstil in Behördentexten mit Merkmalen der Formelhaftigkeit (Nominalisierungen), Subjektferne (Passiv) und Archaisierung.

z.B. *Mangels überzeugender Beweise wurde die Angeklagte freigesprochen.*

Anachronismus, der - zeitwidrig gebrauchter Ausdruck, oft satirisches Stilmittel.

Anadiplose, die - Wortwiederholung am Satz- oder Zeilenende und -anfang.

z.B. *“Mit dem Schiffe spielen Wind und Wellen, Wind und Wellen nicht mit seinem Herzen.”* (Goethe “Seefahrt”)

Anakoluth, das / der - grammatisch oder semantisch konstruktionswidrige Satzfortführung, ein Stilbruch, der eine misslungene Gestaltung anzeigen kann oder aber bewusst als stilistisches Mittel eingesetzt wird.

z.B. *“Korfer erfindet eine Mittagszeitung, / welche, wenn man sie gelesen hat, / ist man satt.”* – Christian Morgenstern. (Die Formulierung “welche ... ist man satt” ist ein Anakoluth – der Satzbau ist an dieser Stelle falsch.)

Anapher, die bezeichnet Wiederholung eines Wortes oder mehrerer Wörter zu Beginn aufeinander folgender Sätze oder Satzteile.

z.B. *“Alle Herzen sind froh, alle Herzen sind frei”* (*“John Maynard”* von Theodor Fontane)

Antithese, die - Kopplung gegensätzlicher Aussagen und Wörter, eine rhetorische Figur, die mit scharfer Kontrastbildung in formelhaften Wendungen und Sätzen arbeitet.

z.B. *“Alles hat ein Ende, nur die Wurst hat zwei.”* (Stephan Remmler)

“Der Herrscher muß hart sein können, und mein Herz ist weich.” (*“Maria Stuart”* von Friedrich Schiller)

Antonomasie, die - Umschreibung eines Namens oder eines Begriffs.

z.B. *“der Sohn der Aphrodite”* statt Eros, *“der Beherrscher des Meeres”* statt Poseidon bzw. Neptun und *“der Schöpfer der Welt”* statt Gott.

Antonym, das - Wort mit gegensätzlicher Bedeutung zu einem Grundwort.

z.B. *Liebe – Hass; sprechen – schweigen*

Apokope, die - Lautwegfall am Wortende.

z.B. *Seine Wort' und Werke*

merkt ich und den Brauch,

und mit Geistesstärke

tu ich Wunder auch.

(Johann Wolfgang von Goethe, *Der Zauberlehrling*, 1797)

Aposiopese, die → Satzabbruch

Architektonik, die ist äußerer Aufbau eines Textes; Struktur, formale Glieder.

Argot, das - Vulgärsprache, Slang, z.T. für Jargon gebraucht

Argotismus, der - Ausdruck aus einem Argot

z.B. *Polyp (Polizist), heiße Ware (Schmuggel- Diebgut), schwerer Junge (Schwerverbrecher), Cafe Viereck (Gefängniszelle)*

Assoziation, die - Verknüpfung von Vorstellungen in lockerer, oft unlogischer Form

Asyndeton, das bezeichnet eine Satzreihe, deren Glieder nicht durch Konjunktionen miteinander verbunden sind.

z.B. *Veni, vidi, vici (- J. Cäsar) → “Ich kam, ich sah, ich siegte.”*

Ausdruckswert, der - Summe der Wirkungen bestimmter Stilelemente auf einen Empfänger.

Von fern die Uhren schlagen, es ist schon tiefe Nacht. Die Lampe brennt so düster, Dein Bettlein ist gemacht (E. Riesel und E. Schendels). Die Konnotationen, die das Gedicht bei allen Lesern erzeugt hat, waren: Einsamkeit, Wehmut, Trauer, Verzweiflung u.ä.

Ausklammerung, die - Ausschluß aus einer syntaktischen Klammerung

z.B. *“Ich habe den Jungen gesehen, der dich beinahe umgefahren hätte”* enthält die Ausklammerung des Relativsatzes *“der dich beinahe umgefahren hätte”*, dessen Platz vor dem Partizip *“gesehen”* ist.

Autorenrede, die - Redeteile des Textes, in denen der Autor des Textes unmittelbar das Wort nimmt, Rede und Stil des Autors (Erzählers) im Gegensatz zur Personensprache

Bedeutung, die steht für den durch ein Zeichen, ein Wort oder eine Aussage hervorgerufenen Wissenszusammenhang. Die Bedeutung weist auf den Sinn einer sprachlichen Äußerung.

z.B. Stil (vom lateinischen stilus – ein kurzer Stab, Schreibgriffel) bedeutete ursprünglich “etwas, womit man schreibt”, dann erweiterte sich diese Bedeutung zu “Art und Weise des Schreibens” und noch später zu “Art und Weise der Darstellung überhaupt”.

Beiwort, das (Epitheton), - klassifizierendes, charakterisierendes, wertendes oder nur schmückendes Adjektivattribut.

z.B.: der blaue Himmel, die goldengriine Dämmerung, graue Theorie, eine spürbare Besserung

Bericht, der bezeichnet sachliche, auf die Ereignisse und Objektivität bedachte, Darstellung eines Geschehens, Vorkommnisses, Handlungsablaufs.

z.B. Am Donnerstagabend, den 11. November 2021, konnte gegen 23 Uhr ein Brand in einem Mehrfamilienhaus auf der Schillerstraße von der Feuerwehr Eimsbüttel gelöscht werden.

Beschreibung, die - Darstellungsform zur sprachlichen Erfassung von festen Erscheinungen der sich wiederholenden Vorgängen in bestimmter Ordnung; sachliche Information über Gegenstände, Vorgänge bzw. Menschen.

Mein Gegenstand ist ein Fahrrad. Präziser ausgedrückt, handelt es sich bei diesem Gegenstand um ein Hollandrad. Dieses spezifische Hollandrad hat einen mintgrünen Fahrradrahmen aus Stahl. Außerdem besitzt das Fahrrad braune Reifen. Der Rahmen ist in etwa 26 Zoll (ca. 66 cm) groß.

Charakterisierung, die - Erläuternde Beschreibung eines Lebewesens (oder Werkes) nach Erscheinung und Wesen.

z.B. *“Schneewittchen und die sieben Zwerge” ist ein Märchen, das die Gebrüder Grimm im Jahr 1812 erstmals veröffentlichten. Darin geht es um das junge Mädchen Schneewittchen, das vor der neidischen Königin in den Wald flüchtet und dort sieben Zwerge kennenlernt. Sie wird von der Königin mit einem Apfel vergiftet und später durch die Liebe eines Prinzen erlöst.*

Chiasmus, der - antithetische, mitunter pointierende Überkreuzstellung von Wörtern oder Ausdrücken; Stilfigur, bei der syntaktisch gleichrangige Einheiten (meist Satzglieder von zwei inhaltlich aufeinander bezogenen Teilsätzen) spiegelbildlich entgegengesetzt angeordnet sind.

*z.B. Die Kunst ist lang;
Und kurz ist unser Leben.*

Darstellungsart, die - Bezeichnung für Texttypen, die besonders im Aufsatzunterricht als Übungsformen verwendet worden sind, z.B. der Bericht, die Beschreibung, die Erzählung, die Schilderung, die Erörterung.

Deixis, die bezeichnet die Verwendung sprachlicher Ausdrücke und anderer Zeichen, die nur unter Bezugnahme auf die physischen Koordinaten eines kommunikativen Akts interpretiert werden können – seine Teilnehmer, seinen Ort und seine Zeit. Die entsprechenden verbalen Mittel werden **deiktische Ausdrücke oder Elemente** genannt. **Deiktische Ausdrücke sind solche Äußerungen**, die eine sprachliche Zeigefunktion erfüllen. Der Sprecher kann mithilfe dieser auf Personen, Zeit und Orte verweisen. Die Referenzobjekte ändern sich je nach Äußerungssituation. Die Interpretationen dieser Ausdrücke hängen vom Äußerungskontext ab.

Persondeixis (Sprecher- und

ich, mich, mir, meiner, du, ...

Hörerdeixis)

Objektdeixis, W-Objektdeixis

der, die, das, dem, er,

... wer, wessen, ...

Lokaldeixis, W-Lokaldeixis

hier, da, dort,

... wo, worauf, worin, ...

Direktionaldeixis, W-

dahin, dorthin, .. wohin, woher, ...

Direktionaldeixis

Temporaldeixis, W-

damals, dann, ... wann, ...

Temporaldeixis

Denotat, das bezeichnet eine Menge von Objekten der Realität (d.h. *Dinge, Eigenschaften, Beziehungen, Situationen, Zustände, Prozesse, Handlungen* usw.), die durch angegebene Einheit bezeichnet werden können: *Haus, Stuhl, Mantel, Bank, Kasse*. Denotate können als Vorstellungen von realen oder imaginären Objekten oder Phänomenen, die in einer verbalen Form verkörpert sind, definiert werden. Denotate determinieren die Relation zwischen einem Lexem und der Klasse von Personen, Dingen, Eigenschaften, Lokalitäten, auf die das Lexem korrekt angewandt werden kann. So, entspricht Denotat allen existierenden und denkbaren Gegenständen, auf die sich ein Wort beziehen kann.

Denotation, die bezeichnet die Aspekte der Bedeutung einer lexikalischen Einheit, mit denen ein Bezug auf etwas in der realen oder vorgestellten Wirklichkeit sichergestellt wird.

z.B. **Ferkel** — *ein junges Schwein*

Deutlichkeit, die - Klarheit; die der Information und dem Empfänger angemessene Verständlichkeit.

Diskurs, der wurde ursprünglich in der Bedeutung “erörternder Vortrag” oder “hin und her gehendes Gespräch” verwendet. Seit den 1960er Jahren wird der Begriff zunehmend in Diskurstheorien eingesetzt und untersucht. Dadurch erhält er wechselnde Bedeutungen. Diskurstheorien versuchen zu beschreiben, wie Folgen von

Äußerungen entstehen. Die Form der Untersuchung kann philosophisch, linguistisch oder auch literaturwissenschaftlich sein.

Elativ, der - Superlativ ohne Vergleichsverhältnis (*höflichst*).

z.B. beim besten Willen, beim leisesten Anzeichen, gütigst, in tiefster Trauer, mit freundlichsten Grüßen, zu unserer vollsten Zufriedenheit.

Ellipse, die - Einsparung von (an sich notwendigen) Redeteilen, unvollständiger, aber verständlicher Satz (*Ende gut, alles gut*).

Erst [] die Arbeit, dann [] das Vergnügen - Erst [kommt] die Arbeit, dann [kommt] das Vergnügen.

Woher [] so in Atem?" (- F. Schiller: Fiesco) - Woher [bist du] so in Atem?

Erlebte Rede, die - Art der Rededarstellung (neben direkter Rede und indirekter Rede), bei der Autoren- und Figurensprache ineinander fließen, da sich der Autor mit der Rede seiner Figur identifiziert; ermöglicht Psychologisierung der Darstellung.
Formale Kennzeichen: Verbindung von 3. Person der indirekten Rede und Indikativ der direkten Rede.

z.B. "Sie war zu spät dran. Musste sie Bescheid geben? Sollte sie sich entschuldigen?" - Die Figur ist nicht pünktlich gewesen und überlegt jetzt, wie sie sich am besten verhält. Ihre Gedanken spricht sie nicht laut aus. Man weiß trotzdem, dass sie sich den Kopf zerbricht, weil der Erzähler davon berichtet.

Epipher, die bezeichnet die Wiederholung eines oder mehrerer Wörter am Ende aufeinander folgender Sätze, Verse oder Satzteile. "- **Anapher**.

"Sir Mortimer, Ihr überrascht mich nicht, erschreckt mich nicht."
– Schiller: *Maria Stuart*

Anapher *"Das Wasser rauscht, das Wasser schwoll, / Ein Fischer saß daran"* — Goethes Ballade *"Der Fischer"*

Epochenstil, der - stilistische Übereinstimmungen und Stileigenarten in einer Epoche.

z. B. Hans Ulrich Gumbrecht (2003, 509) vertritt, der Stil als “rekurrente Formender Manifestationen menschlichen Verhaltens im allgemeinen” definiert und vom Stil als “Verwirklichung von Absichten” Stil als Ergebnis einer Handlung und von “absichtslosem Verhalten” spricht.

erläuternde Texte - Texte, die Sachverhalte beschreiben und in bestimmten Zusammenhängen erklären.

Erlebniserzählung, die - Ausdruck des Erlebens des Erzählers in emotional betonten Erzählformen.

Ich hatte keine Erwartungen an den Tag, weil außer Kuchen essen mit der Familie nichts zu meinem Geburtstag geplant war. Ein wenig enttäuscht war ich schon – schließlich wird man nur einmal 13 Jahre alt. Ich war gerade die Treppe in mein Zimmer hochgegangen, als es plötzlich an der Tür klingelte. “Wer kann das sein?”, dachte ich.

erörternde Texte - Texte der gedanklichen Auseinandersetzung, die Argumente und Gegenargumente auführen und abwägen und den Gedankenverlauf ausführlich darstellen (Problemaufsätze, Begriffserklärungen, Untersuchungen)

Erzählsituation, die - Art der Darbietung von Erzählungen durch einen Erzähler (auktorial), durch das erlebende Ich (Icherzählung) oder allein aus der Perspektive der Figuren (personales Erzählen)

z.B. Ich-Erzählung: *Von den gefangenen Weibern, Mägden und Töchtern weiß ich sonderlich nichts zu sagen, weil mich die Krieger nicht zusehen ließen, wie sie mit ihnen umgingen. Das weiß ich noch wohl, dass man teils hin und wieder in den Winkeln erbärmlich schreien hörte; schätze wohl, es sei meiner Meuder (1) und*

unserm Ursele nit besser gangen als den andern. (HANS JAKOB CHRISTOFFEL VON GRIMMELSHAUSEN, “Der abentheuerliche Simplicissimus Teutsch”, 1668)

Erzählperspektive, die - darstellerische Grundentscheidung bei der Gestaltung von Texten, bei der es um die Korrelationen Erzähler- Geschehen, Erzähler-Empfänger und Geschehen-Empfänger geht, z.B. Erzähler stets im Blickfeld; Erzähler im Hintergrund; Figuren im Vordergrund und umgekehrt; Er-form und Ich-form; fiktiver Erzähler.

Erzählung, die - eine subjektive, emotionelle bzw. expressive Infonnation über einen dynamisch gesehenen Sachverhalt.

Beispiele für Erzählungen aus der Literatur sind: Der Geisterseher (1788), Friedrich Schiller

***Der Sandmann** (1816) von E.T.A. Hoffmann*

Lenz (1839) von Georg Büchner

Die Verwandlung** (1915) von **Franz Kafka

Euphemismus, der bezeichnet eine verhüllende, beschönigende Ersetzung eines Ausdrucks (eines Tabuwortes) durch einen anderen.

- *stilles Örtchen*: Toilette
- *einschläfern*: ein krankes Tier töten
- *militärischer Konflikt*: Krieg
- *Gefallene*: im Krieg getötete Soldaten
- *“Sie wohnt im Schattenlande”* – Schiller: *Die Glocke* ⇒ Sie ist tot.
- *“da Sie mich in guter Hoffnung finden”* – Goethe: *Die Wahlverwandtschaften* ⇒ Sie ist schwanger.
- *“Maria, heil’ge, bitt für mich / Und nimm mich zu dir in dein himmlisch Leben!”* – Schiller: *Maria Stuart* ⇒ Er nimmt sich das Leben.

Explikation, die bezeichnet allgemein die Erklärung, Erläuterung, insbesondere die Erklärung eines Begriffes durch Darstellung seiner Merkmale, sowie die Begriffsbestimmung von Symbolen, konventionellen Bezeichnungen.

Expressivität, die - Stilwert; Summe der stilistischen Wirkungen.

z.B. *“Wenn mein Freund mich unter vier Augen “mein Rattchen” nannte, hatte ich nichts dagegen. Als ich aber gehört habe, dass er von mir als von “jenem armen Rattchen” seinen Freunden erzählte, habe ich sofort verstanden, dass er mich nicht mehr liebt”*

Fachsprache, die - begrenztes Inventar von Wörtern und Redewendungen bestimmter Berufsgruppen.

- *Beispiel aus der IT: Der Linux-Server wurde durch eine DDoS-Attacke überlastet. Der Angreifer hat ein Botnetz verwendet.*
- *Beispiel aus der Medizin: Unser Bericht enthält eine Darstellung der retropatellaren Gelenkfläche und der Trochlea.*
- *Beispiel aus dem Werkzeugbau: Die 5-Achs-Bearbeitungszentren sind mit CNC-Steuerungen und Werkzeugwechslern ausgestattet.*

Figurenrede, die - Redeteile des Textes, in denen der Autor andere Personen sprechen lässt.

z. B.: *Da sprang sie auf, lief hinaus, fuhr mit der Straßenbahn den weiten Weg zur Stadt zurück, schon wieder war Nebel, sie fror. “Gestern bin ich,” schreibt sie der Schwester, “abends durch die Altstadt nach Hause gegangen. War plötzlich rasend abgespannt, landete in einer feuchten Spelunke, die Damen und Herren glotzten mich an. (Chr. Wolf, Nachdenken über Christa T.)*

figura etymologica - Wiederholung des Substantivlexems im Verb (*das Leben leben*)

Folgerichtigkeit, die - gedanklich notwendige Reihung der Informationen im Text.

Fremdwörter, pl. - aus anderen Sprachen übernommene Wörter mit fremder Lautgebung, Betonung und Morphematik, oft Internationalismen oder Fachwörter.

- *blamabel*
- *ambivalent*
- *Theorie*
- *charmant*
- *Philharmonie*
- *maximal*
- *Konkurrenz*

Funktionsstil, der - (Funktional- oder Bereichsstil): Kombination funktional bestimmter Stilmittel in einem bestimmten Verwendungsbereich (z.B. Alltagssprache, Verwaltung, Wissenschaft, Presse).

Gattungsstil, der (Genrestil) - Gesamtheit der für eine literarische Gattung charakteristischen Stilmittel.

Generationsstil, der - Stil, der durch Stilmittel geprägt ist, die von einer bestimmten Generation bevorzugt werden.

Heteronyme, pl. - synonyme Ausdrücke aus regionalen Sprachen.

z.B. Sonnabend/Samstag, Porree/Lauch; mensa/table/Tisch; cheval/horse/Pferd

historisches Präsens - Präsensformen innerhalb eines Präteritumskontextes (zur Steigerung der Spannung).

z.B. Paul Klee ist am 18.Dezember 1879 in Münchenbuchsee bei Bern geboren. 1898 beendet er in Bern die Schule und beginnt sein Kunststudium in München....

Hochsprache, die - Gesamtheit der vorbildlichen und verbindlichen schriftlichen und mündlichen Sprachformen, im Unterschied zu abweichenden individuell, sozial und regional gebundenen Sprachformen (Idiolekten, Soziolekten, Dialekten).

Homonyme, pl. - gleichlautende Wörter mit verschiedenen Bedeutungen.

der Absatz	1. Abschnitt in einem Text 2. Teil des Schuhs 3. Vertrieb von Waren und Dienstleistungen
abstellen	1. etwas an einen Platz stellen 2. etwas unterbrechen (z. B. einen Motor oder Wasserfluss)
die Erde	1. Planet 2. Teil der Erdoberfläche

Hyperbel, die - übertreibender Ausdruck, meist bildhaft, oft satirisch oder volkstümlich (*himmelhochragender Felsen*).

z.B.: *Das habe ich dir schon tausendmal gesagt. "Ein Schneidergesell, ein niedlicher, kleiner junger Mensch, so dünn, dass die Sterne durchschimmern konnten,"... (H. Heine, Die Harzreise)*

"Warum schaust du also auf den Splitter im Auge deines Bruders, beachtest aber nicht den Balken in deinem eigenen Auge?" (Bibel).

Implikation, die bezeichnet die inhaltliche Beziehung von Wörtern und Aussagen in einem Bedeutungsfeld.

Implikatur, die bezeichnet implizit Mitgesagtes; indirekte Folgerung, die sich aus einer Äußerung ergibt.

z.B. Der Satz "Sie ist arm, aber hübsch" sagt aus, dass die bezeichnete Person arm und hübsch ist, impliziert darüber hinaus aber, dass die beiden Begriffe im Kontext in irgendeinem Gegensatz stehen.

indirekte Rede, die - Umformung der wörtlichen Rede mit Hilfe des Konjunktiv I.

z.B. Lena sagt: "Morgen komme ich pünktlich zur Schule." → Lena sagte, sie komme heute pünktlich zur Schule.

innerer Monolog, der - Reflexionsmonolog in Erzählform.

z.B. "Ich werde morgen mit ihr sprechen, sie muss wissen, was mich bedrückt."

Interpretation, die - auslegende Deutung von Texten unter Beachtung aller inhaltlich und formal (ästhetisch) konstitutiven Textelemente; Verstehen bzw. Erklären des Textes bzw. Erschließen der Bedeutung des Textelementensystems. Ausgangsbasis: *Was sagt der Autor? Wie sagt es der Autor? Warum sagt es der Autor?*

Das Gedicht "Prometheus" von Johann Wolfgang von Goethe entstand zwischen 1773 und 1774 und zählt zu den bekanntesten Werken des deutschen Dichters. Zeitlich kann das Werk der Epoche des Sturm und Drang zugeordnet werden. Das Gedicht handelt vom Halbgott Prometheus, der sich gegen die Herrschaft des Göttervaters Zeus auflehnt und ihm die Schöpfung der Menschheit abspricht.

Inversion, die - Umkehrung der Subjekt-Prädikatfolge im Satz.

z.B. Ich ging über die Brücke. → Über die Brücke ich ging.

Ich reite das Pferd. → Das Pferd ich reite.

Ironie: kritische Aussage durch die gemeinte Aufhebung des wörtlich Gesagten, oft in Form von übertreibenden Beteuerungen, Desillusionierungen u.ä.

z.B. Deine beste Freundin fragt Dich im Sommer: "Fliegst Du mit mir nach Spanien?". Dabei weiß sie ganz genau, dass Du warmes Wetter nicht ausstehen kannst.

*Du antwortest also ironisch: “Ja, ganz bestimmt! Ich liebe die Temperaturen dort!”.
Eigentlich meinst Du: “Nein, ich mag keine Hitze und will nicht nach Spanien fliegen!”*

Informativität, die bezieht sich auf das Ausmaß der Erwartetheit / Unerwartetheit oder Bekanntheit/Unbekanntheit der Textelemente.

Intentionalität, die bezieht sich auf die Einstellung des Text-produzenten, der einen Text bilden will, um ein Handlungsziel zu erreichen

Intertextualität, die betrifft die Faktoren, die die Verwendung eines Textes von der Kenntnis vorher aufgenommenener Texte abhängig machen, d.h. den Bezug eines Textes auf andere Texte.

Isotopie, die (Verständnisebene) bezeichnet man einen Versuch, Verbindungen zwischen den Sätzen eines Textes, das heißt nach der Bedeutung, anzugehen. Daher ist die Isotopieuntersuchung eine Zwischenstufe zwischen einer kohärenzorientierten und einer kohäsionsorientierten Textanalyse. Dieser Ansatz ermöglicht eine Antwort auf die grundlegende Frage der Textlinguistik, was nämlich eine Satzfolge zu einem Text macht.

z.B. “Ich trinke etwas Wasser”: Die beiden Wörter trinken und Wasser haben ein gemeinsames Sem (einen Bezug zu Flüssigkeiten)

Jargon, der - gruppengebundene Sprachformen, oft zur Betonung der Gruppenzugehörigkeit

Ein Paar Beispiele aus der Schülerlexik: Einser, Note, Matura, Maturant (in Österreich); Eins, Zensur, Abitur, Abiturient (in Deutschland)

Katachrese, die - Benennung bei fehlenden Eigennamen; 2. Bildbruch durch Verbindung einander unangemessener Angaben, Vermengung von nicht zusammengehörigen Metaphern.

z.B. *“Ihr zieht alle am gleichen Boot!”* – In diesem **Beispiel einer Katachrese** wurde die Redewendung *“im gleichen Boot sitzen”* mit der Redewendung *“am gleichen Strang ziehen”* zu einem Satz vermischt.

“Bevor ich die Katze im Sack kaufe, lass doch lieber die Katze aus dem Sack.”

Klimax, die - rhetorische Figur der Reihung mit dem Ziel, die Aussage zu steigern.

- *Zwerg, Mensch, Riese*
- *Er hat mich um Verzeihung gebeten, gebettelt und sogar angefleht*
- *Das ist keine **Woche** Hausarrest, er wird **Monate**, sogar **Jahre** im Gefängnis verbringen.*

Kohärenz, die gibt an, auf welche Weise der Text in Rede bzw. Schrift strukturell zusammenhängt oder als zusammenhängend betrachtet wird – im Gegensatz zur Kohäsion aber auf logischer bzw. thematischer und nicht nur auf sprachlich-syntaktischer Ebene.

Kohäsion, die bezeichnet den formalen Zusammenhalt eines gesprochenen oder geschriebenen Textes, der durch äußerliche Markierungen vermittelt wird, z. B. durch den Gebrauch bestimmter Tempusformen, Pronomen oder Deiktika.

Ein bestimmter Artikel verweist auf ein bereits durch einen unbestimmten Artikel in den Text eingeführtes Bezugselement: “Kommt ein Mann mit einem Frosch auf dem Kopf zum Arzt. Sagt der Frosch: Herr Doktor, ich glaube, ich habe mir was eingetreten!”

Konnotation, die ist die Nebenbedeutung eines Wortes, Ausdrucks oder (seltener) eines Textes und anderer Dinge. Der unter Sprachwissenschaftlern umstrittene Begriff meint meist die Gefühle und Assoziationen, die ein Wort oder Ausdruck hervorruft, also das, was man damit verbindet oder was “mitschwingt”.

Damit ist die Konnotation eine weitere Bedeutungsebene neben der Denotation, also der Hauptbedeutung.

In diesem Sinne spricht man häufig von einer positiven oder negativen Konnotation. Diese kann kulturell bedingt und abhängig vom Kontext oder Sprecher sein.

z. B. *“Sie hat das Herz am rechten Fleck”* oder *“Er hat ein Herz für Kinder”* wird durch die Konnotation des Wortes *Herz* ausgedrückt, dass jemand **zuneigungsvoll** oder **liebepoll** ist.

Kontamination, die - Zusammenfall von Wörtern, Vorstellungen oder Bildern, meist aufgrund der Teilidentität einzelner Elemente.

z.B. *Kofferwort, Portmanteauwort, Wortkreuzung, Wortverschmelzung*

Kontext, der in der Sprachwissenschaft den umgebenden Text einer sprachlichen Einheit oder den inhaltliche Gedanken- und Sinnzusammenhang, in welchem eine Äußerung steht. In der Kommunikationstheorie beinhaltet Kontext alle Elemente einer Kommunikationssituation, die das Verständnis einer Äußerung mitbestimmen. Darüber hinaus bezeichnet Kontext generell den Zusammenhang, in dem eine Äußerung, eine Handlung oder generell ein Signal zu verstehen ist.

kontextuale Synonymie, die - verschiedene Benennungen des gleichen Sachverhalts in der gleichen textlichen Umgebung.

z.B. *Die Ilse ... die muntere Berlach ... das liebliche Kind ... das lustige Mädchen. (Heine)*

Konventionalität, die bedeutet in der Regel stillschweigende Vereinbarungen und Gewohnheiten in einer Sprachgemeinschaft, die als sprachliche Regel oder gesellschaftliche Norm zur Kultur einer Gesellschaft gehören.

kühne Metapher - ungewöhnliche, meist verfremdende Metaphorisierung

z.B. *Ein reines Blau tritt aus verfallener Hülle* (Trakl), *Der Tisch, aus Stundenholz* (Celan) *Schwarze Milch der Frühe* (Celan)

Kumulation, die - Kombination oder Häufung mehrerer Stilmittel.

Leitmotiv, das - sich wiederholende, meist charakterisierende Angabe (Stereotypie) im Text, oft mit kompositioneller, auch ironischer Funktion.

z.B. *Lust auf Abenteuer* erweckt folgende Wertvorstellungen: *Freiheit, Unabhängigkeit, Interesse*. *Neugier* erzeugt: *Interesse, Zuneigung, Offenheit, Aufmerksamkeit*.

literarischer Stil, der - Stil künstlerischer Texte, oft nur ihr Darstellungsstil.

z.B. *Bedecke deinen Himmel, Zeus, Mit Wolkendunst! Und übe, Knaben gleich, Der Disteln köpft, An Eichen dich und Bergeshöh'n!* (Johann Wolfgang von Goethe *Prometheus*)

Litotes, die - rhetorische Figur, die durch doppelte Verneinung oder durch Verneinung des Gegenteils eine (vorsichtige oder ironische) Behauptung aufstellt.

Der Hund ist nicht gerade klein. – Bedeutet: *Der Hund ist (ziemlich) groß.*

Das Kunstwerk ist nicht günstig. – Bedeutet: *Es ist teuer.*

Lokalkolorit, das - regionale Stilfärbung, meist durch Mundartliches bewirkt.

Meiose, die - Periphrase durch Verringerung des eigentlichen Tatbestandes, wobei der Sachverhalt heruntergespielt wird, und damit wird die Meiose als Gegenstück der Übertreibung (Hyperbol) betrachtet, als Untertreibung (*Der P. hat heute Ewigkeit gesprochen! Aber der K. hat wirklich nur zwei Worte zum Thema gesagt*).

Metapher, die - Ersatz eines Ausdrucks durch einen ähnlichen bildhaften (Vergleichs-) Ausdruck, der die Bedeutung des ersetzten Wortes einnimmt; Wort oder Wortgruppe, die auf der Grundlage eines Vergleiches außerhalb ihres eigentlichen Bereichs in übertragener Bedeutung verwendet wird, Übertragung.

z.B. jemandem das Herz brechen; Einer Person nicht das Wasser reichen können; Jemand sucht die Nadel im Heuhaufen

Metonymie, die ist übertragener Gebrauch eines Wortes für einen verwandten Begriff, der mit diesem Wort zwar in einem sachlichen, äußeren, nicht aber in einem notwendigen, immanenten Verhältnis steht. Bei der Metonymie wird ein Wort durch ein anderes ersetzt. Dabei kommen beide Wörter aus demselben Themenbereich und stehen in einer realen Beziehung zueinander. Es gibt sieben Formen des Stilmittels Metonymie. 1. die Ursache einer Sache steht für die Sache selbst. Der Begriff steht dabei in einer realen Beziehung zu der Sache (*Ich habe Freud gelesen*). 2. Die Sache selbst wird anstelle der Ursache (Erzeuger, Urheber) genannt oftmals wird also die Wirkung genannt (*Ich schenke dir Freude*) 3. Rohstoff für das Produkt (*Du hast tote Bäume in deinen Regalen stehen*) 4. Person für eine Sache (*Der Nachbar wurde gestern weggespült. (= das Haus)*) 5. Kollektivabstraktum für Konkretum. Etwas Nicht-Gegenständliches (nicht Berührbares) wird anstelle von etwas Gegenständlichem genannt (Gefühle, Handlungen oder Zeitangaben - *Der Markt regelt die Nachfrage*) 6. Ort, Land, Gefäß, Zeit für Inhalt oder Person(en) (*Der Expressionismus (= die Dichter) hat viele Gedichte hervorgebracht*) 7. Sinnbild (Symbol) für etwas Abstraktes (*Erfolg wird mit Symbol von "Berg" dargestellt*).

Modewörter, pl. - in bestimmten Zeiten beliebte und häufig verwendete, aber oft wenig reflektierte Wörter.

Seit dem Präsidentenwechsel in den USA und der Geiselnahme Schleyers wurden Menschenrechte und Sympathisanten des Terrors und der Terroristen zu den am meisten gebrauchten Modewörtern durch die Massenmedien und der Bevölkerung.

Heutzutage: **“Auf Lock”** (die Dinge entspannt angehen); **“Darf er so”** (Ausdruck der Verwunderung); **“Digga(h)”** (Anrede für einen Kumpel); **“goofy”** (komisch, tollpatschig)

Mundart, die - lokal gebundene, historisch bedingte, meist nur mündlich gebrauchte Sprachform, die lautlich und syntaktisch von der Schriftsprache abweicht.

z.B. Wörter aus dem **Tiroler Dialekt**: **Bleami** – Blume, **Ahndl** – Großvater, **Kua** – Kuh, **Sunn** - Sonne

Nachtrag, der - Stellungsglied, das - meist aus stilistischen Gründen - rechts neben einen abgeschlossenen Satz gesetzt wird.

Neologismus, der - lexikalische Neubildung durch Einführung eines neuen Lexems (z.B. bei neuen Produkten, Arzneimitteln, Erfindungen), Bedeutungsübertragung, Entlehnung aus anderen Sprachen durch neuartige Zusammensetzung. Neben der Einführung neuer Lexeme oder der Übertragung von Bedeutungen können Neologismen als modische Varianten bereits vorhandener Ausdrücke oder als Euphemismen dienen.

Das Jugendwort des Jahres 2015, **“Smombie”**, ist ein Neologismus. Er entstand durch die Verschmelzung der Wörter **“Smartphone”** und **“Zombie”**, die sich auf inhaltlicher Ebene ergibt. Das Jugendwort bezeichnet nämlich Personen, die dauerhaft – wie Zombies – auf ihr Smartphone starren und dabei alles andere um sich herum ausblenden.

Nominalstil, der - Stil mit auffälliger Häufung der Nomina (Substantive, Adjektive), oft im wissenschaftlichen Funktionsstil.

z.B. *Der Beschluss der Parteien über den verschriebenen Termin*

Okkasionalismus, der - Gelegenheitsbildung bzw. Einmalbildung. Bei einer bestimmten Gelegenheit, in einer bestimmten Situation gebildetes (nicht lexikalisierendes) Wort.

z.B. Ach. Thomas geht immer schnell nach Hause. Der ist doch so ein Nureinbiertrinker

*Ohha!!! Gib mir bitte nur 20 % Deines Elan's ab! Bitte Ich bin ein **Schlafmensch** und brauch immer etwas länger um in die Gänge zu kommen!!!!*

*Wie bekommen Hand- und/oder **Kopferker** ihr Geld?*

Oxymoron, das - Verbindung zweier sich (inhaltlich) widersprechender Ausdrücke oder gegensätzlicher Begriffe zu einer Einheit (*lautes Schweigen*).

Bittersüße Erinnerungen: Dieser Ausdruck beschreibt eine Erinnerung, die sowohl Freude als auch Traurigkeit hervorruft. Die Wörter 'bitter' und 'süß' sind normalerweise Gegensätze, doch hier geben sie einen tieferen Sinn wieder. Hassliebe: Hass und Liebe sind gegensätzliche Emotionen. Doch in diesem Kontext beschreiben sie eine komplexe Beziehung, in der starke positive und negative Gefühle nebeneinander existieren.

Parallelismus, der - Wiederholung der syntaktischen Konstruktion in aufeinander folgenden Satzteilen, Sätzen oder Versen; Gleichlauf in der Gedankenführung, syntaktischen Form oder Wortwahl.

z.B. "Wie Du mir, so ich Dir"; Heiß ist die Liebe, kalt ist der Schnee (Hermann Löns, Rote Husaren)

Paraphrase, die - verdeutlichende Umschreibung eines sprachlichen Ausdrucks mit anderen Worten; freie, nur sinngemäße Übertragung eines fremdsprachlichen Ausdrucks oder Textes. In der Lexikologie dienen Paraphrasen zur Bedeutungsbeschreibung.

z.B. Die Ampel ist rot, das heißt, kein Fußgänger darf die Straße überqueren.

Parenthese, die - Einfügung, Schaltsatz - ist ein selbständiger Ausdruck, der in einen Satz eingefügt wird. Meist wird die Parenthese durch Gedankenstriche abgesetzt; Einschub eines selbständigen Gedankens in einen Satz.

“Eduard – so nennen wir einen reichen Baron im besten Mannesalter – Eduard hatte in seiner Baumschule die schönste Stunde eines Aprilmittags zugebracht, um frisch erhaltene Pfropfreiser auf junge Stämme zu bringen.” (- J.W. v. Goethe: Die Wahlverwandtschaften)

“Walter kommt ziemlich schnell direkt und ohne Umschweife zur Sache (Menschen, die wissen, was sie wollen lieben ihn dafür), während ich mir leichter tue, den anderen reden zu lassen und erst einmal abzuwarten.” (- S. Mühlendorfer: Tagsüber dieses strahlende Blau)

Parodie, die - komisch-satirische Inkongruenz von (ernster) Form und (unerntem) Inhalt, oft als Nachahmung vorgegebener Formen.

z.B. Ein sehr kurzes Märchen (von Michael Ende)

Hänsel und Knödel,

die gingen in den Wald.

Nach längerem Getrödel

rief Hänsel plötzlich. “Halt!”

Paronomasie, die - wortspielartige Häufung gleich oder ähnlich lautender Wörter von gleicher Herkunft (vgl. figura etymologica).

- *der betrogene Betrüger*
- *der moderate Moderator*
- *eine gute Tat tun*
- *ein gutes Leben leben*

pars pro toto: Ausdruck des Teils für das Ganze (Form der Synechdoche).

*Das Gebiet von **Holland** für die Niederlande.*

***England** für das Vereinigte Königreich*

***Seelen** für Menschen*

pejorativ: semantisch verschlechternd (Ggs.: meliorativ = verbessernd)

***Oralsau**, abgekürzt **OS** oder **O.S.**, ist ein pejorativer Begriff aus der Zahnmedizin, der Patienten bezeichnet, die keinerlei Zahn- bzw. Mundhygiene betreiben.*

*Das **Mittelmeersyndrom** ist in der medizinischen Umgangssprache eine pejorative Umschreibung für die als übertrieben empfundene Schmerzschilderung von Patienten, die aus dem Mittelmeerraum stammen.*

Periode, die - meist längeres, reich gegliedertes Satzgefüge

Personifikation, die ist ein Stilmittel, bei dem ein Objekt bzw. eine unbelebte Erscheinung menschliche Eigenschaften erhält.

*z. B. Die Sonne **lacht!**; Der Himmel **weint**; Die Liebe **besiegt** den Hass:*

Phonosemantik, die (Lautsemantik) bezeichnet die Theorie, dass die Lautebene zum Träger von Information werden kann. Sie bezieht sich nicht unbedingt auf die Bedeutung einzelner Laute, sondern darauf, dass phonologische Merkmale, Sprachlaute, Töne, Lautgruppen, Silben oder komplexere Lautstrukturen bestimmte Assoziationskomplexe auslösen und dann mit Bedeutung in Beziehung stehen.

Phraseologismus, der - fester Ausdruck, stehende, idiomatische Redewendung, oft fest gewordene Bilder

*z. B. **Schwein haben**; auf dem **Faulbett** liegen; Hans im **Glück** sein*

Pleonasmus, der - Kombination sinngleicher, aber in der Wortart verschiedener Wörter.

- “K. [...] versuchte, zunächst **stillschweigend** [...] festzustellen, wer der Mann eigentlich war.” (- F. Kafka: Der Prozeß) – Jemand der **schweigt**, ist automatisch auch **still**.

- “**Leuchtend Licht**, das uns, o Wonne, / Neu erschuf im ird’schen Thone!” (- F. Schlegel: Auf der Pilgrimschaft) – Ein **Licht erleuchtet** immer seine Umgebung.

Polysyndeton, das - Wort-oder Satzreihe, deren Glieder durch Konjunktionen miteinander verbunden sind.

z.B. *Ich habe Hunger und Durst und müde bin ich auch*

Präsupposition, die bezeichnet in der Sprachphilosophie und in der Linguistik eine implizite Voraussetzung, eine Bedingung, die erfüllt sein muss, damit ein Satz überhaupt als wahr oder falsch beurteilt werden kann.

z. B. *Ich musste meine Katze zum Tierarzt bringen. Präsupponiert (>>): S hat (genau) eine Katze.*

Zeno hat gestern aufgehört zu rauchen. >> Zeno hat bis gestern geraucht.

Prolepse, die ist eine rhetorische Figur, durch die ein Gedanke oder eine Aussage vorweggenommen wird; Vorwegnahme eines Satzglieds, besonders Nennung (im Akkusativ) des Subjekts eines Gliedsatzes im vorausgehenden Hauptsatz.

z.B. *Der Mann, der dachte in seinem Sinn: Die Reden, die sind gut* (aus Volkslied)

Redeform, die - Art der Redewiedergabe (direkte, indirekte, erlebte Rede, dramatischer und innerer Monolog, Dialog)

Redekennzeichnung, die - Kennzeichnung der Redeform durch Verben des Sagens o.ä.

z.B. *Obama sagte immer wieder: "Yes, we can."* - Redekennzeichnung: Obama sagte immer wieder

Rededarstellung, die - Besonderheit der Wiedergabe gesprochener Texte bzw. Existenzweisen der Rede.

Referenz, die bezeichnet in der Sprachwissenschaft den Bezug sprachlicher Ausdrücke auf die außersprachliche Welt.

rhetorische Frage, die - Scheinfrage im Redetext zur Weckung besonderer Aufmerksamkeit, wird vom Redner selbst oder still vom Zuhörer beantwortet.

z.B. *Ist das denn zu glauben? (statt: Das ist doch nicht zu glauben!)*

"Im Gegenteil' [...], ,möchte das Fräulein nicht zu uns hereinkommen und hier im Zimmer spielen, wo es doch so viel bequemer und gemütlicher ist?"" ("Die Verwandlung" von Franz Kafka)

"Setzen auch wir uns für Menschlichkeit, Recht und Demokratie ein?" (Angela Merkel)

Satzbruch, der, auch Anakoluth - eine begonnene Satzkonstruktion wird abgebrochen und durch eine andere fortgeführt; der Satzbruch kann als Stilmittel eingesetzt werden oder aber darauf beruhen, dass der Sprecher/Schreiber den Faden verloren hat.

"Wenn jemand stirbt, dann manchmal gibt es eine Trauerfeier." – Dieser Satz ändert mittendrin die zu erwartende Konstruktion oder den geplanten Satzbau. Entweder müsste ein Sprecher sagen *Wenn jemand stirbt, dann gibt es manchmal eine Trauerfeier* oder könnte das *manchmal* auch wegfallen lassen.

Satzart, die - Aussage-, Frage-, Aufforderungs-, Ausrufe-, Nebensatz.

Das Mädchen liest ein Buch - Der Aussagesatz.

Kommst du? - Die Entscheidungsfrage

Satzbau, der - Art der Gliederung und Kombination der Satzteile; Syntax

Satzgefüge, das - Kombination von Haupt- und Nebensätzen (Periode, Hypotaxe).

Hauptsatz + Nebensatz → Er setzt sich an seinen Schreibtisch, um seinen Computer zu starten, bevor er sich einloggte.

Satzreihe, die - Häufung von Einzelsätzen in einem Satzbogen

Hauptsatz + Hauptsatz → *Er setzte sich an seinen Schreibtisch, er startete seinen Computer und er loggte sich ein.*

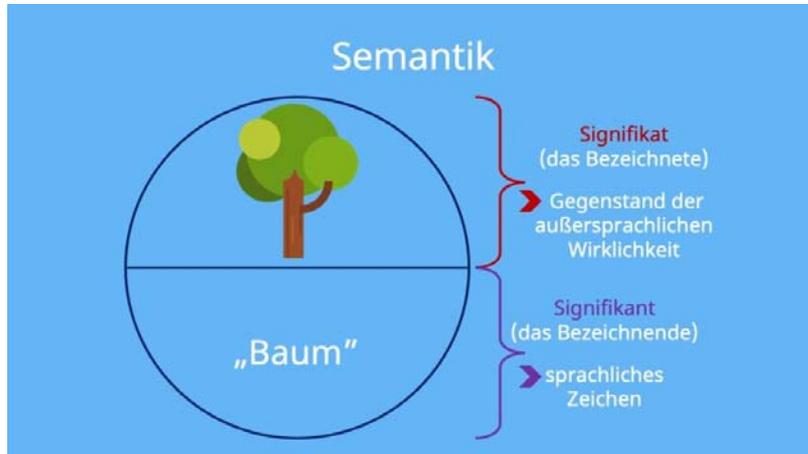
Schachtelsätze, pl. - Satzgefüge mit mehreren ineinandergeschobenen Gliedsätzen, mitunter wenig übersichtlich.

“Es traf sich, daß der Junker eben, mit einigen muntern Freunden, beim Becher saß, und, um eines Schwanks willen, ein unendliches Gelächter unter ihnen erscholl, als Kohlhaas, um seine Beschwerde anzubringen, sich ihm näherte.” (aus: H. v. Kleist, Michael Kohlhaas)

Schilderung, die - eine subjektiv gefärbte, expressive Information über Gegenstände, Vorgänge bzw. Menschen; literarische Beschreibung eines Geschehens, oft mit innerer Anteilnahme des Erzählers.

“Ich sitze im grellen Wartezimmer des Zahnarztes. Mein Blick schweift über die Wartenden. Die Frau zu meiner Linken blättert knisternd in der Illustrierten, atmet schwer und blickt durch dicke Brillengläser starr auf den Text. Neben ihr sitzt ein älterer Herr, der zahnlos in die Mitte des hellen Raumes blickt und einen beißenden Geruch verströmt. Er riecht wie das braune Sofa meiner Großmutter, nur ein wenig stechender. Ihm gegenüber sitzt ein weiterer Mann, er ist dünn wie ein Gras im Wind und sein schwächlicher Körper bewegt sich ängstlich auf und ab. Es graut ihm vor der anstehenden Untersuchung...”

Signifikat, das bezeichnet die Inhaltsseite eines Zeichens – gegenüber dessen Ausdrucksseite als Bezeichnendem oder Signifikant. Beide, sowohl Signifikat als auch Signifikant, sind vom Gegenstand und dem wirklichen Ding zu unterscheiden.



Das Lexem „Baum“ ist nach Saussure also der **Signifikant**. Der Baum, wie er draußen im Wald oder im Park wächst, ist das **Signifikat** — also der Gegenstand in der realen Welt, auf den sich das sprachliche Zeichen bezieht.

Situativität, die betrifft die Faktoren, die einen Text für eine Kommunikationssituation relevant machen

Spaltsatz, der, auch: Klammersatz: ein Spaltsatz entsteht, wenn das Subjekt eines Satzes mit Hilfe eines Kopulasatzes nach links herausgestellt wird. Der Spaltsatz dient der Hervorhebung oder der Kontraststellung.

z.B.: *“Peter hat die Vase zerbrochen.”*

- *Spaltsatz: “Es war Peter, der die Vase zerbrochen hat.”*
- *Spaltsatz: “Peter war es, der die Vase zerbrochen hat.”*

sprachexterne Faktoren - Bedingungen, die außerhalb des Sprachsystems liegen (Partnerbezug, Denotatsbezug, psychologische Faktoren usw.)

sprachinterne Faktoren - Bedingungen, die aus Gesetzmäßigkeiten der Sprache folgen.

Sprachporträt, das - Charakterisierung bestimmter Personen durch die ihnen eigene Sprechweise.

z.B. Lion Feuchtwanger "Narrenweisheit": Nicolas gerät in Streit mit Madame Levasseur: "Halt's Maul, du Ragotte!", schrie er los. "Glaubst du, ich habe Angst vor deinem zahnlosen Gewäsch? Ich weiß, wie man so eine alte Mähre reitet." . Das gesamte Sprachporträt von Nicolas – ein Mensch, der sein Leben in Manegen und Pferdeställen verbringt – wimmelt von Berufslexik und -Jargonismen.

Sprachnormen, pl. - Festlegungen des offiziellen Sprachgebrauchs aufgrund der Sprachverwendung der kulturell und sprachlich führenden Kreise.

Sprachstil, der - 1. charakteristische Weise der wiederholten Auswahl von Ausdrucksmitteln, die durch die Persönlichkeit des Sprechers, die Zeitgebundenheit und den funktionalen Zweck eines Textes bestimmt sind; 2. Gegensatz zum Darstellungs- und Denkstil und zu anderen Formen des Stils als bewußter Gestaltungsweise.

z.B. Standardsprache (Hochdeutsch), gehobene Sprache, Umgangssprache, Alltagssprache, Dialekte, Jugendsprache oder Kiezdeutsch

Stilanalyse, die - Feststellung und Beschreibung der Stilmittel eines Textes sowie ihrer Funktion und Wirkung.

Stilbruch, der - unzulässige Vermischung verschiedener Stilarten oder Funktionsstile; unzulässige Katachresen.

Stilebene (Stillage), die - gewählte Stilart und Stilfärbung.

- (poetisch): *entschlafen*

- (gehoben): *versterben*
- (neutralsprachl.): **sterben**
- (umgangsspr.): *sterbseln, abnippeln, aushauchen,*
- (vulgär): krepieren, verrecken

Stilfärbung, die – 1. an bestimmte Stilebenen und Funktionsstile gebundene assoziative Wirkung der Stilmittel (meist der Wörter), z.B. *abwertend, vulgär, grob, vertraulich u.ä.* 2. absolute stilistische Bedeutung, Markierung, Kolorierung, stilistische Charakteristik innerhalb eines funktionalen Stils, die durch ihr Verhältnis zur literarischen Norm und durch ihren emotionalen Gehalt gekennzeichnet werden. Sie kommt durch Morphologie, Lexik und Syntax zum Ausdruck.

stilistische Merkmale beschreiben die Fixierung sprachlicher Einheiten zu bestimmten Sprachgenres. Danach unterscheidet man alltagssprachliche, bildungssprachliche, poetische stilistische Besonderheiten.

Stilmittel (Stilistika), das - sprachliche Ausdrucksmittel und -kombinationen zur Erreichung bestimmter Stilwirkungen.

Stilwirkung, die - die von bestimmten Stilmitteln oder vom gesamten Sprachstil ausgehenden Wirkungen auf Leser oder Hörer.

Stilzug, der - Wirkungscharakter von Kombinationen der Stilmittel innerhalb eines Textes, oft bedingt durch das Zusammenwirken von Darstellungsstil und Sprachstil (z.B. Humor, Ironie).

Symbol, das - Sonderart der Metonymie. Etwas Konkretes, Gegenständliches wird ein tiefer Sinn unterlegt; textliche Einzelheit (z.B. Bild, Gegenstand) mit einem zusätzlichen Verweisungscharakter. z.B. *Vierblättriges Kleeblatt als Symbol für Glück*

Synästhesie, die - Mitempfindung; Verschmelzung mehrerer Sinneseindrücke durch einen sprachlichen Ausdruck; Benennen einer Sache nur durch einen bestimmten Teil von ihr (auch: pars pro toto). Meist ist diese Benennung formelhaft bzw. konventionell eingespielt.

“Süßer die Glocken nie klingen als zu der Weihnachtszeit” - *Dieses Beispiel zeigt die ersten beiden Verse der ersten Strophe eines sehr bekannten Weihnachtsliedes. Im ersten Vers werden das Adjektiv süß und das Verb klingen miteinander verbunden. Die Glocken klingen süß. Allerdings ist die Eigenschaft süß allenfalls durch den Geschmack wahrzunehmen, wohingegen der Klang mit den Ohren aufgenommen wird. Die Süße eines Klanges kann man also nicht hören.*

Synekdoche, die - Art des Tropus, Ersatz eines Ausdrucks durch einen begrifflich nahestehenden (weiteren oder engeren) Ausdruck (*Gurke durch Gemüse*).

z.B. Wir leben alle unter einem Dach. (das Wort "Dach" wird anstatt des ganzen Hauses oder der Wohnung gebraucht)

Tautologie, die - Kombination sinn gleicher und wortartgleicher Wörter (vgl. Pleonasmus).

z.B. "Du machst mir Angst und Bange" – Das obige Beispiel weist eine Tautologie auf, weil die Wörter Angst und Bange gleichbedeutend sind.

Tempus, das - grammatisch gekennzeichnete Zeitform, die zugleich als stilistisches Mittel fungieren kann.

z.B. historisches Präsens – Paul Klee ist am 18. Dezember 1879 in Münchenbuchsee bei Bern geboren. 1898 beendet er in Bern die Schule und beginnt sein Kunststudium in München....

Text, der bezeichnet im nichtwissenschaftlichen Sprachgebrauch eine abgegrenzte, zusammenhängende, meist schriftliche sprachliche Äußerung, im

weiteren Sinne auch nicht geschriebene, aber schreibbare Sprachinformation (beispielsweise eines Liedes, Films oder einer improvisierten Theateraufführung). Aus sprachwissenschaftlicher Sicht ist ein Text die sprachliche Form einer kommunikativen Handlung.

Textlinguistik, die - textorientierte Sprachwissenschaft; die Textlinguistik will die wort- und satzorientierte Beschreibung der Sprache überwinden und Sprache-in-Funktion erforschen.

Tropus, der - Ersatz eines Ausdrucks durch einen nicht von vornherein synonymen Ausdruck, z.B. *ein Bild oder eine Metapher*.

“Lass uns ein Glas trinken gehen!” – wird der Begriff Glas stellvertretend für das Getränk, das sich in diesem befinden könnte, gebraucht.

Verbalstil, der - Dominanz oder Häufung verbaler Formen in einem Text.

z.B. *“Der Gebrauch von Handys ist hier verboten.”* VERBALSTIL: *“Es ist verboten, Handys zu gebrauchen.”*

Vergleich, der - Zusammenrücken und Betrachten verschiedener Sachverhalte oder Ausdrücke aufgrund bestimmter Gemeinsamkeiten (des sog. tertium comparationis); Redewendung, bei der zur Erhöhung der Anschaulichkeit eine analoge Erscheinung bildhaft angeführt wird.

z.B. *Magdalena ist so schön wie Rebekka; Herkules war so stark wie ein Stier.*

Vulgarismus, der - derber, mitunter zotiger Ausdruck.

z.B. *Scheißkerl; Rabenmutter; Scheiße!; pisswarm; Arschloch, Hühnerficker*

Wiederholung, die - wiederholbar sind sämtliche sprachliche Mittel, aber auch Texteinheiten. Funktionen der Wiederholung sind Verstärkung und die architektonische Gliederung von Texteinheiten, wobei die wiederholten sprachlichen

Mittel auf den Beginn oder das Ende von Sätzen konzentriert werden. Bei einer Anfangsstellung spricht man von Anapher, bei Endstellung von Epipher.

Wortspiel, das - witziges oder sinnreiches Spiel mit der Doppelbedeutung oder dem ähnlichen/gleichen Klang von verschiedenen Wörtern oder Ausdrücken.

z.B. Homophonie: "Hi" (Gruß) und "Hai" (Fisch), "Boot" (kleines Schiff) und "bot" (Vergangenheitsform von 'bieten')

Wortwitz, der - humorvolle oder satirische Ausnutzung der Doppelbedeutung (Polysemie, Ambiguität) von Wörtern.

- *Was ist das Lieblingsinstrument eines Engels? – Der **Flügel**.*
- *"Bist du per Anhalter gekommen?" – "Nein, wieso?" – "Du siehst so **mitgenommen** aus."*

Zeugma, das - allgemeine Bezeichnung für eine grammatisch verkürzte Ausdrucksweise; unpassende Beziehung des Prädikats auf zwei oder mehr Satzglieder: (*Ingo fährt nach Sylt, Willi aus der Haut*). Neben dieser semantischen Inkongruenz kann das Zeugma auch syntaktisch unpassend sein: *Ingo fährt nach Sylt, seine Freunde nach Borkum*. Zeugma bezeichnet unlogische oder inhärente Verbindung von mehreren sprachlichen Ausdrücken durch Einsparung notwendiger Zwischenglieder.

"Der See kann sich, der Landvogt nicht erbarmen." – FRIEDRICH SCHILLER: *Wilhelm Tell*

Zitat, das - wörtliche Wiedergabe einer Äußerung in einem anderen Kontext.

Die Lieferung von Kampfflugzeugen kam für Olaf Scholz aber bisher nicht infrage. Es war "nicht besonders ratsam", sagt Henning Hoff, bestimmte Waffensysteme wie Kampfflugzeuge auszuschließen, "weil man nicht wissen kann, wie sich der Kriegsverlauf weiterentwickelt". Er rechne aber im Moment nicht damit, dass Scholz Flugzeuge anbieten wird.

LITERATUR

1. Білоус О.М. ПОРІВНЯЛЬНА ЛЕКСИКОЛОГІЯ (курс лекцій німецькою мовою): Навчальний посібник: видання 2-ге доопрацьоване та доповнене. Кіровоград, РВВ КДПУ імені Володимира Винниченка, 2013. 244 с.
2. Вакуленко Т.І. Kurzgeschichten für analytisches Lesen (Оповідання для аналітичного читання): Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів факультету іноземної філології. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2010. 268 с.
3. Мацько Л. І., Сидоренко О. М., Мацько Ю. М. Стилїстика української мови. К.: Вища школа, 2005. 462 с.
4. Сушко-Безденежних М.Г. Стилїстика німецької мови: Навчальний посібник (для студ.факульт.іноз.мов ВНЗ (німецькою мовою)). Сум: Вид-во СумДПУ ім.А. С. Макаренка, 2011. 120 с.
5. Тимченко Є. П. Порівняльна стилїстика німецької та української мов. Вінниця, 2006. 240 с.
6. Ходаковська Н. Г. Семантичний та прагматичний аспект стилїстично маркованих похідних іменників сучасної німецької мови. Дис. канд. філол. наук: 10.02.04. КНЛУ, Київ, 2008. 280 с.
7. Allan Graham. Intertextuality. Routledge. London/New York. 2021. 270 p.
8. Bastian S. Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod. Folge 2./ S. Bastian. Kiepenhauer und Witsch Verlag: Köln, 2005. 256 S.
9. De Beaugrande Robert-Alain, Dressler Wolfgang Ulrich. Einführung in die Textlinguistik. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1981. 290 S.
10. Bittner Johannes. Digitalität, Sprache, Kommunikation. Berlin. Erich Schmidt Verlag 2003. 323 S.
11. Bolten, Jürgen: Interkulturelle Kommunikation: Texte und Übungen zum interkulturellen Handeln, München: Wissenschaft und Praxis Han, Byung-Chul 2005: Hyperkulturalität, Berlin: Merve Hofstede, Geert, 2003 [1997]: Lokales Denken globales Handeln. Interkulturelle Zusammenarbeit und globales Management, München: DTV.

12. Brinker K. Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. Überarbeitete und erweiterte Auflage. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2010. 160 S.
13. Bussmann H. Lexikon der Sprachwissenschaft. Alfred Krüner Verlag: Stuttgart, 1990. 348 S.
14. Das Entziffern einer fremden Kultur. Aus der Praxis deutsch-russischer Interaktionen. In: Heinz Hahn (ed.): Kulturunterschiede. Interdisziplinäre Konzepte zu kollektiven Identitäten und Mentalitäten. Frankfurt: IKO-Verlag 1999, 95-108.
15. Dijk Teun A. van. Some aspects oft text grammars. A study in theoretical linguistics and poetics. De Gruyter Mouton; Reprint 2015 ed. edition (January 1, 1972). 376 p.
16. Fix Ulla, Poethe Hannelore, Yos Gabrielle. Textlinguistik und Stilistik für Einsteiger. Ein Lehr-und Arbeitsbuch. Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag, 2003. 236 S.
17. Fleischer W. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. 2. Aufl. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1996. 341 S.
18. Franke W. Texttypen-Textsorten-Textexemplare. Ein Ansatz zu ihrer Klassifizierung und Beschreibung [<https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/zfgl.1987.15.3.263/html>].
19. Friedemann Schulz von Thun: Miteinander Reden. Band 1: Störungen und Klärungen. Reinbek bei Hamburg 1981. 320 S.
20. Eroms H. W. Stil und Stilistik: eine Einführung. Berlin: Schmidt, 2008. 255 S.
21. Göttert Karl-Heinz. Einführung in die Stilistik. München, 2004. 288 S.
22. Hartung W. Text und Perspektive. Elemente einer konstruktivistischen Textauffassung. In: Antos G., Tietz H. Die Zukunft der Textlinguistik. Traditionen, Traditionen, Transformationen. Trends: Tübingen: Niemeyer, 1997. 230 S.
23. Harweg R. Studien zur Textlinguistik. Aachen: Shaker, 2001.

24. Helbig G. Linguistische Theorien der Moderne. Berlin: Weidler Buchverlag. 2002. 394 S.
25. Heinemann M., Heinemann W. Grundlagen der Textlinguistik. Interaktion-Text-Diskurs. Tübingen: Niemeyer, 2002. 281 S.
26. Hodakowska N. Stilistik der deutschen Sprache. Навчальний посібник для студентів германістів. Київ. 2010. 216 с.
27. Interkulturelle Kommunikation in der universitären Lehre. In: Hans-Georg Arzt (Hg.): Qualifikation für internationale Zusammenarbeit: Konsequenzen für die deutsch-französische Ausbildung an Grandes Ecoles und Universitäten. Ludwigsburg: Deutsch-französisches Institut 1993, 79-86 (Neue Ludwigsburger Beiträge).
28. Interkulturelle Kommunikation als universitäres Lehrfach. Zu einem neuen Münchner Studiengang. In: K. Roth (Hg.): Mit der Differenz leben. Europäische Ethnologie und Interkulturelle Kommunikation. Münster, München: Waxmann 1996, 253-290.
29. Interkulturelle Kommunikation. In: Rolf W. Brednich (Hg.): Grundriss der Volkskunde. Einführung in die Forschungsfelder der Europäischen Ethnologie. 3. Auflage. Berlin: Reimer 32001, 391-422.
30. Internationalisierung der Hochschule: Eine Problematisierung. In: M. Rötting (Hg.): Die ganze Welt am Campus. Kulturelle und religiöse Diversitäten: Situationen und Perspektiven. Berlin: LIT Verlag 2012. 15-28.
31. Janíková Věra. Didaktik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache: eine Einführung. Masarykova univerzita, Brno, 2010. 175 S.
32. Kulturkompetenz als Kulturpragmatik: Möglichkeiten der Fremdeheitsbewältigung am Beispiel deutsch-russischer Interaktionen. In: Bernd Lenz, Hans-J. Lüsebrink (Hg.), Fremdheitserfahrung und Fremdheitsdarstellung in okzidentalischen Kulturen. Passau: Wissenschaftsverlag R. Rothe 1999, 151-166.
33. Kulturkontakt - Kulturkonflikt? Verständigungsprobleme im Zeitalter der Globalisierung. In: Grundfragen der Verständigung zwischen westlichem

- Protestantismus und östlicher Orthodoxie. Olten: Schweiz. Evang. Kirchenbund 1997, 37-47.
34. Kurz G. Metapher. Allegorie. Symbol. Göttingen: Vandenhöck und Ruprecht, 1997. 108 S.
35. Lernen für interkulturelle Kompetenz. Konzepte und Erfahrungen eines Pilotprojekts an der Universität München. In: Grundlagen der Weiterbildung 3:2 (1992) 109-111.
36. Lüger Heinz-Helmut. Pressensprache. DE Gruyter GmbH, Walter. 1995. 177 S.
37. Moosmüller Alois (Hg.) 2007: Interkulturelle Kommunikation. Konturen einer wissenschaftlichen Disziplin, Münster: Waxmann Petzold, Iris/Ringel, Nadja et. al (Hg.). 2005: Beruflich in Japan. Trainingsprogramm für Manager, Fach- und Führungskräfte, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
38. Ost und West in Europa. Barrieren für die Interkulturelle Kommunikation im Integrationsprozeß. In: Holm Sundhaussen (Hg.): Osteuropa zwischen Integration und Differenz. Probleme europäischer Integration und kultureller Differenzierung. Frankfurt am Main, Berlin: P. Lang 1999, 127-145.
39. Remarque Erich Maria. Drei Kameraden. [https://www.kostenlosonlinelesen.net/kostenlose-drei-kameraden]
40. Rost-Roth, Martina. (1996). Deutsch als Fremdsprache und interkulturelle Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht [Online], 1(1), 37 pp. Available: http://www.spz.tudarmstadt.de/projekt_ejournal/jg_01_1/beitrag/rost11.htm
41. Rolf E. Die Funktion der Gebrauchstextsorten. Berlin: de Gruyter, 1993. 339 S.
42. Sandig Barbara. Stilistik der deutschen Sprache. Berlin, 2006. 368 S.
43. Sanders W., Linguistische Stilistik. 1. Aufl. Göttingen: Vandenhöck u. Ruprecht, 1977. 200 S.
44. Sitta H. Kritische Überlegungen zur Textsortenlehre. Studien zur Texttheorie und zur deutschen Grammatik [https://ids-pub.bsz-bw.de/frontdoor/index/index/year/2014/docId/2242]
45. Schlink Bernhard. Der Vorleser. [https://archive.org/details/DerVorleser]

46. Sowinski B. Stilistik: Stiltheorien und Stilanalysen. 2. Überarb. und akt. Aufl. Stuttgart, Weimar: J.B. Metzler, 1999. 248 S.
47. Sowinski B. Deutsche Stilistik. Beobachtungen zur Sprachverwendung und Sprachgestaltung im Deutschen. Frankfurt am Main. Fischer Taschenbuch Verlag. 400 S. 1973
48. Sowinski B. Textlinguistik. Eine Einführung. Stuttgart, Kohlhammer, 1983. 252 S.
49. Ullmann St. Grundzüge der Semantik. Die Bedeutung in sprachwissenschaftlicher Sicht. Berlin, 1975. 347 S.
50. <http://www.medienpaed.fb02.uni-mainz.de/bekom/images/files/MK>
51. http://de.wikipedia.org/wiki/Interkulturelle_Kommunikation
52. <http://www.ikk.uni-muenchen.de/index.html>
53. <http://www.uni-hildesheim.de/fb3/institute/ikk/>
54. <https://www.abipur.de>
55. <https://hilbert-schule.de>
56. <https://www.inhaltsangabe.de>
57. www.abtei-gymnasium.de
58. <https://studyflix.de>
59. <https://www.gymnasium-altluenen.de>
60. <https://www.scribbr.de>
61. <https://www.studysmarter.de>
62. <https://wortwuchs.net>

Навчально-методичне видання
*Рекомендовано до друку Вченою радою факультету іноземних мов
Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника
(Протокол № від грудня 2024 р.)*

**КОРОЛЬОВА Наталія Олександрівна
ЛИПКА Світлана Іванівна
ГРИМАЛЮК Анна Миколаївна**

**KOMPETENZERWERB: TEXTE LESEN; VERSTEHEN UND
INTERPRETIEREN**

*Навчально-методичний посібник
для студентів та магістрантів*

